Направление: Филология и лингводидактика. Институт иностранных языков

Направление: Филология и лингводидактика	1
Секция: Академический дискурс стран Северной Европы.....	1
Секция: Актуальные проблемы английской филологии.....	4
Секция: Актуальные проблемы теории и практики перевода.....	20
Секция: Актуальные проблемы немецкой филологии	9
Секция: Актуальные проблемы романской филологии	11
Секция: Английский язык и мировая культура.....	15
Секция: Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам в школе и вузе.....	32

Секция: Академический дискурс стран Северной Европы

Дата и время проведения секции: 10.04.2025 в 10:30.

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 54, ресурсный центр «Точка кипения», зал «Коменский».

Формат: очный.

Требования к докладу: регламент выступления: 7-8 минут + 2-3 минуты на вопросы. Обязательна презентация. На мероприятие нужно будет зарегистрироваться на сайте Leader-ID.

Руководитель секции: Осьмак Наталья Андреевна, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой языков Северной Европы.

E-mail: nataliaosmak@herzen.spb.ru.

Секретарь секции: Конева Анастасия Андреевна, студентка 3 курса очной формы обучения, обучающаяся по основной профессиональной образовательной программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Бакина Кира Александровна	бакалавриат	4	Hus и hem у шведов: что это такое и при чём здесь концепт	Ломагина Анастасия Всеволодовна
В исследовании рассмотрен концепт hem и его отображение в шведской фразеологии. Выявлены закономерности использования тех или иных фразеологических единиц в соответствии с периферийной или периферийной зоной концепта, а также выявлена специфика концепта. Предложена классификация фразеологизмов в зависимости от их происхождения, сделаны выводы о своеобразии и многогранности шведского языкового сознания.				
Бойкова Елизавета Витальевна	магистратура	1	Проект учебного корпуса датского языка: принципы составления.	Осьмак Наталья Андреевна
Статья посвящена проекту создания учебного корпуса устных текстов на датском языке. Цель исследования заключалась в разработке принципов составления корпуса, который бы отражал специфику датского языка в реальных коммуникативных ситуациях и включал бы в себя разметку типичных ошибок учащихся. В рамках статьи были описаны ситуации общения, наиболее адекватные для использования в корпусе текстов датского языка. Также были выявлены основные принципы, которых нужно придерживаться при составлении учебного корпуса устных текстов на датском языке.				
Брингуль Софья; Санкт-Петербургский государственный университет	бакалавриат	3	Ценностные константы в русской и финской картине мира на материале паремий	Мизонова Александра Николаевна
Паремии, вышедшие из социокультурной традиции, являются фундаментом картины мира человека, поэтому целью данного исследования является изучение их аксиологического аспекта и систематизация. Аксиологические максимы отражают ценности этноса, поэтому метод аксиологического анализа был применен к изучению ценностных констант. Сравнительно-сопоставительный анализ финской и русской культур позволил выявить различия и сходства аксиологических доминантов. Было установлено, что в паремиях анализируемых языков можно выделить общечеловеческие ценности, такие как жизнь, добро и пища; для финской культуры особую роль играют понятия прагматичности, семьи и природы; для русской культуры важны удача, счастье и надежда. Полученные данные можно применить в иных исследованиях по смежным темам.				

Бубина Кристина Федоровна; Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук	аспирантура	2	Говоры южного диалекта удмуртского языка: современное состояние и перспективы исследования	Карпова Людмила Леонидовна
Доклад посвящен рассмотрению работ отечественных и зарубежных ученых, касающихся особенностей отдельных микросистем собственно южного диалекта удмуртского языка. Более детально анализируются исследования, в которых находит отражение языковая специфика указанных говоров. Дальнейшие перспективы изучения говоров указанного диалектного ареала должны быть направлены на расширение источниковой базы, введение в научный оборот нового эмпирического материала. Следует продолжить изучение южноудмуртского языкового пространства в лингвогеографическом, ареальном и социолингвистическом проекциях.				
Воронина Ника Николаевна	бакалавриат	4	К вопросу об англицизмах в современной финской песенной культуре на примере текстов Антти Туйску и Элиаса Каскинена	Белкина Наталия Вениаминовна
Целью данного исследования является анализ и классификация англицизмов в песенных текстах финских певцов Антти Туйску и Элиаса Каскинена. В качестве научной литературы были рассмотрены работы русских и финских лингвистов, как В. М. Богородицкий, О. Икола, Л. Хакулинен, и П. Лейно. В процессе исследования отобранный материал (тексты песен) был описан и проанализирован на наличие англицизмов. Затем данные лексемы были классифицированы, определено их количественное и качественное соотношение в сравнении с другими финскими текстами. Один из продуктов исследования - аннотированный список англицизмов в песенных текстах. Результаты работы можно применить при дальнейшем изучении заимствований, англицизмов и неологизмов в финском языке.				
Гайманова Дарья Николаевна	бакалавриат	4	Вербальное отражение средств невербального общения в финском детективе	Ломагина Анастасия Всеволодовна
В исследовании рассмотрены особенности вербального выражения средств невербального общения в финском детективном тексте начала XX в. и начала XXI в. Выявлены закономерности использования тех или иных лексических единиц в зависимости от принадлежности к определённой структурному элементу сюжета, особенности включения соматизмов и тактильных средств невербального общения. Предложены классификации полученных данных согласно периодам и их сравнительный анализ, а также выводы о корреляции этих данных с особенностями национально-специфичной культуры финского невербального общения				
Гореленко Иван Максимович	магистратура	1	«Языковая политика высших учебных заведений Бельгии в цифровой среде»	Осьмак Наталья Андреевна
В статье рассматривается языковая политика высших учебных заведений Бельгии в условиях цифровой трансформации. Анализируются особенности функционирования трех официальных языков (нидерландского, французского и немецкого) в онлайн-образовании, влияния цифровых технологий на лингвистический ландшафт вузов, а также роль английского языка. Обсуждаются вызовы и перспективы многоязычного обучения в цифровой среде.				
Дормидонтова Анастасия Александровна; Удмуртский государственный университет	магистратура	1	Женская финская поэзия середины XX века: тематика, образы, язык	Ильина Наталия Владимировна
Доклад посвящен исследованию лирики женщин-авторов Финляндии середины XX века. Сопоставительный анализ образов лирических героинь в поэтических произведениях М.-Л. Вартио, Э. Л. Маннер, Э. Кивикахо проведен в соответствии с модернистской эстетикой. Сравнение позволяет увидеть общее и индивидуальное в изображении женщины, так, например, поэтессы подчеркивают мысль о тождественности женского и природного, корнями уходящее в фольклорное прошлое. Также общим является глубокий психологизм, с которым подошли поэтессы к изучению внутреннего мира лирических героинь. Делается вывод о том, что литературный женский образ отражает социальный статус женщины XX века в Финляндии.				
Звездина Нина Константиновна	бакалавриат	4	Лингвокультурологические особенности интернет- травелогов на финском языке	Ломагина Анастасия Всеволодовна
Настоящее исследование рассматривает лингвокультурологические особенности интернет-травелогов на финском языке. Интернет-травелог представляет собой видоизмененный древний жанр описания путешествий. Этому типу интернет-коммуникации свойственна диалогичность, интерактивность, мультимедийность, а также гипертекстуальность. Близость стран и давняя общая история позволяет проследить отражение в языке культурных связей между Швецией и Финляндией через призму мировоззрения простого жителя - путешественника.				
Ильиных Елена Васильевна	бакалавриат	4	Лингвокультурологические особенности финского юмора	Ломагина Анастасия Всеволодовна
В статье рассматриваются лингвокультурологические особенности финского юмора. Целью исследования является выявление национальных особенностей финноязычного юмора на примере определения и описания его языкового отражения в произведении Арто Паасилинна «Лес повешенных лисиц». В статье проанализированы способы создания комизма, изучены особенности лингвокультурологического подхода к комическому, а также собран и описан языковой материал и выявлены его особенности. Для написания статьи были использованы методы: компонентного анализа, лексикографического и сравнительно-сопоставительного. В ходе исследования было выяснено, что средства создания комического в художественном тексте встречаются на лексическом, морфологическом и синтаксическом языковых уровнях. Кроме того, комическое имеет национальную специфику. Результаты работы можно применить при преподавании финского языка.				
Коваль Игорь Андреевич	магистратура	1	Использование корпусных технологий в изучении финского мультимодального дискурса	Осьмак Наталья Андреевна
Доклад посвящён применению корпусных технологий в изучении финского мультимодального дискурса. Основной акцент сделан на изучении видеодискурса и средств невербальной коммуникации в его рамках. Исследование перспектив применения корпусных технологий для аннотации средств невербальной коммуникации, а также прогнозирование последующего применения готового корпуса в исследованиях в русле лингвокультурологии, теории межкультурной коммуникации и т.д. даёт возможность делать вывод об эффективности корпусных инструментов для исследования финской лингвокультуры на основании исследования финского мультимодального дискурса и средств невербальной коммуникации.				
Мамушева Варвара Павловна	специалитет	4	Образ русского человека в финской художественной литературе (на материале романа Р.Ликсом "Купе номер 6")	Осьмак Наталья Андреевна

<p>В последнее время интерес к изучению культуры России и русского самосознания возрос, и этим вопросом интересуются не только отечественные исследователи, но и преимущественно западные. В данном исследовании проведен анализ лингвостилистических средств, способствующих созданию образа русского и советского человека в финской лингвокультуре. Исследование проведено на материале романа Р. Ликсом «Купе номер 6». Исследование выполнено за счет внутреннего гранта РГПУ им. А. И. Герцена (проект № 61ВГ).</p>				
Матвеева Кристина Владимировна	магистратура	1	К вопросу дублетности экологической терминологии на примере финского языка	Осьмак Наталья Андреевна
<p>Неоднозначным аспектом функционирования терминосистемы является использование дублетов – вариантов словесного выражения одного научного понятия. Цель доклада — выявление особенностей финских терминов-дублетов экологической тематики на основе анализа их употребления в контексте. Цель определила задачи: 1) дать определение терминологическому дублету; 2) выделить особенности использования дублетов; 3) проанализировать контекстную обусловленность при выборе дублетного варианта. В финском термины-дублеты возникают в результате заимствования понятия из другого языка и последующей адаптации к своей лексической системе. Например, ""ekosysteemi"" и ""ekologinen järjestelmä"" (''экосистема''). В результате выявлено, что использование дублетного варианта обусловлено типом дискурса и стилистической окраской.</p>				
Медведева Елена Васильевна	бакалавриат	4	Мифологические и христианские элементы в финской топонимике	Осьмак Наталья Андреевна
<p>Данное исследование посвящено анализу мифологических и христианских элементов в финской топонимике. Выявление их влияния на формирование географических названий выступило целью. В работе были использованы методы лингвистического, этимологического и сравнительного анализа. В ходе исследования проведен анализ топонимов, выявлены их семантические и структурные особенности. Установлено, что финская топонимика отражает языковые и культурные процессы, сочетая древние мифологические мотивы с христианскими влияниями.</p>				
Мельников Федор Дмитриевич	бакалавриат	4	Отражение исторических событий в финских фразеологизмах с антропонимическими и топонимическими компонентами	Осьмак Наталия Андреевна
<p>В исследовании рассмотрены особенности отражения исторических событий в финских фразеологизмах с антропонимическими и топонимическими компонентами. С помощью метода сплошной выборки из фразеологических словарей выделены фразеологические единицы, связанные с историческими событиями. На основе словарных данных и электронного онлайн-корпуса была проведена классификация фразеологизмов. Установлены особенности отражения исторических событий в выделенных фразеологизмах. Полученные результаты могут быть использованы в преподавании финского языка.</p>				
Мирошниченко Елизавета Юрьевна	магистратура	2	Свой среди чужих: конструирование привлекательного имиджа России в международном информационном пространстве	Белоглазова Елена Владимировна
<p>В докладе рассматриваются лингвистические средства, используемые для формирования привлекательного имиджа России в англоязычном дискурсе. Поскольку данная проблема имеет прямое отношение к туристической сфере, материалом для исследования послужили англоязычные туристические журналы. Методологически исследование основывается на положениях интерлингвистологии, изучающей стратегии иноязычного описания культуры.</p>				
Низовцев Игорь Денисович; Московский государственный лингвистический университет	бакалавриат	2	Динамика использования и эволюции феминитивов в русском и финском языках	Дементьева Александра Максимовна
<p>В настоящем докладе изложены результаты анализа лексики, называющей женщин, её деривационных моделей, семантики, стилистической окраски и сфер употребления в русском и финском языках. Целью исследования являлось выявление тенденций развития феминитивов в языках. Было выяснено, что в русском языке использование данного пласта лексики возрастает, а в финском наблюдается тенденция к полной гендерной нейтрализации языка. Результаты исследования можно использовать в преподавании русского и финского языков как иностранных на профессиональном уровне, помогая обучающимся разобраться в уместности употребления гендерно-маркированной лексики в различных дискурсах.</p>				
Орещенко Мария Николаевна; Санкт-Петербургский государственный университет	магистратура	2	Коммуникативная стратегия самопрезентации в медицинском медиадискурсе Норвегии (на материале норвежских подкастов о здоровье)	Ермакова Ольга Сергеевна
<p>В докладе представлены результаты анализа стратегии самопрезентации в рамках норвежских подкастов о психическом здоровье «God bedring», «Psykoroden» и «Noia». С целью сбора и изучения материала использовался метод сплошной выборки из текстов звучащей речи, описательный метод, предполагающий анализ речевого общения и его систематизацию, а также метод лингвопрагматического анализа. В ходе исследования выявлено, что стратегия самопрезентации осуществляется в соответствии с коммуникативными целями ведущего, врача и пациента с помощью речевых тактик, которые реализуются через различные вербальные и невербальные средства.</p>				
Святогорова Анастасия Константиновна	бакалавриат	4	Лексико-семантическое поле MUOTI в финском языке: заимствования	Муковская Лариса Юрьевна
<p>В работе рассматриваются типы заимствований в ЛСП MUOTI 'мода' в финском языке. Цель работы – предложить анализ лексики конкретной, одной из наиболее восприимчивой к заимствованиям, группе слов. Анализ лексики проводится на фоне межкультурных и межязыковых связей. Задачи исследования – рассмотреть особенности заимствованной лексики ЛСП MUOTI на материале текстов финских интернет-магазинов одежды, таких, как: Bubblegum, Helsinki outlet, H&M, а также финских «модных» изданий: «Gloria», «Elle», «Häät&Juhlat»; определить источники заимствований, классифицировать словообразовательные типы. Результаты анализа показали, что в лексике ЛСП MUOTI доминирует прямой метод заимствований, а также метод калькирования. Перспективы дальнейших исследований мы видим в комплексном исследовании лексики ЛСП MUOTI в типологическом аспекте, в разработке методов исследования словарного состава языка на современном этапе, составлении новейших специальных терминологических словарей.</p>				
Скрипова Наталия Романовна; Российский государственный гидрометеорологический университет	бакалавриат	2	Финноязычные топонимы в Ленинградской области: прошлое, настоящее и будущее	

В Ленинградской области и Санкт-Петербурге встречается большое количество топонимов финского, карельского, саамского происхождений. В своем докладе я планирую исследовать историю финноязычной топонимики, а также причину и природу трансформации финно-угорских названий в более привычные для носителя русского.				
Сокурова Элеонора Эльбрусовна	бакалавриат	4	Лингвистические особенности газетных заголовков финской «желтой» прессы	Муковская Лариса Юрьевна
Исследование посвящено анализу лингвистических особенностей заголовков финской «жёлтой» прессы (Ilta-Sanomat, Iltalehti) и их воздействию на аудиторию. В работе изучены способы создания сенсационности через лексику (использование фразеологизмов, метафор, сленга, заимствований), а также грамматические конструкции, усиливающие манипулятивный эффект: риторические вопросы, пассивные обороты, расчленённые предложения. Установлено, что финские таблоиды активно адаптируют международные тенденции «жёлтой» журналистики, но при этом сохраняют национальные особенности — например, широко используют заимствования и языковую игру. Результаты исследования могут быть полезны для дальнейшего изучения механизмов влияния СМИ и анализа манипулятивных стратегий в медийном пространстве.				
Титаренко Анастасия Николаевна; Петрозаводский государственный университет	бакалавриат	3	Современная женская проза Финляндии (на материале романа Кати Кетту «Акушерка»)	Казакова Мария Владимировна
В исследовании будет рассмотрены особенности женской прозы XXI века на примере романа финской писательницы Кати Кетту "Акушерка". Целью работы является анализ специфики репрезентации современной женской литературы Финляндии на примере выбранного романа. Исследование опирается на работы зарубежных (К. Лайтинен, Ю. Варпио) и отечественных исследователей (Э. Карху, З.З. Сидорович, О. Г. Сидорова). Актуальность работы связана с необходимостью осмысления феномена современной художественной словесности.				
Чепкасов Кирилл Владиславович	магистратура	1	Свой и чужой в контексте культурного шока: анализ рассказов Сомерсета Мозма и Марка Талли	Ломагина Анастасия Всеволодовна
В выступлении будет рассмотрено, как авторы изображают столкновение культур и формирование дихотомии "свой/чужой" через призму культурного шока. На примере рассказов Мозма и книги Талли будет показано, как восприятие "чужого" меняется в зависимости от позиции рассказчика и его культурного бэкграунда.				

Секция: Актуальные проблемы английской филологии

Дата и время проведения секции:

Подсекция 1: 15.04.2025 в 15:30 (очный).

Подсекция 2: 08.04.2025 (очный).

Подсекция 3: 14.04.2025 в 12:00 (дистанционный).

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 48, корпус 14, аудитория 316.

Требования к докладу: 7-8 минут, презентация слайдов обязательна.

Руководитель секции: Макурова Дарья Андреевна, ассистент кафедры английской филологии.

E-mail: dmakurova@mail.ru.

Секретарь секции: Ефимова София Сергеевна, студентка 4 курса очной формы обучения, обучающаяся по основной профессиональной образовательной программе бакалавриата по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) «Образование в области иностранного языка (английский язык)», «Образование в области иностранного языка (китайский язык)».

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Абросова Екатерина Игоревна	бакалавриат	4	К вопросу о представлении антонимии в словарях в свете теории лексического прототипа (Онлайн)	Кутузов Алексей Александрович
В работе предпринимается попытка рассмотрения антонимии с точки зрения теории лексического прототипа. Цель заключается в том, чтобы продемонстрировать потенциал применения теории лексического прототипа к представлению антонимов в словарях. Традиционно, антонимы в словарях приводятся, как правило, в алфавитном или произвольном порядке. Такой подход представляется неэффективным для изучающих язык, поэтому в данной работе предпринимается попытка рассмотреть антонимию через призму теории прототипов и предложить использовать полученные результаты при составлении словарей. Рассмотрение антонимии с позиции прототипической семантики позволяет выявить новые аспекты ее функционирования и расширить представление о семантической структуре языка.				
Белоусова Дарья Алексеевна; Санкт-Петербургский государственный институт культуры	бакалавриат	4	К вопросу о разработке учебного пособия по медиалингвистике (на примере английского языка) (Постерный доклад)	Курбатова Светлана Георгиевна

<p>Медиалингвистика, как новое направление в лингвистике, активно изучается с начала 2000-х годов и становится ключевым инструментом для студентов-журналистов. Она объединяет анализ языка и медиа, что позволяет углубить понимание медиа-текстов и их влияния на общественное восприятие. В учебном процессе студенты изучают методы критического анализа медиа-текстов, включая дискурс-анализ, текстуальный анализ и корпусную лингвистику. Разработка специализированного учебного пособия ""Media Linguistics for Journalists: Understanding Language in Media"" направлена на развитие навыков анализа языка в медиа, включая идиоматические выражения, политическую риторику и язык социальных сетей. Введение медиалингвистики в учебный процесс не только повышает мотивацию студентов, но и связывает теоретические знания с практическими задачами, что позволяет им эффективно создавать и анализировать медийные материалы.</p> <p>Ключевые слова: медиалингвистика, медиа-текст, анализ, журналистика, учебное пособие, дискурс-анализ, идиоматические выражения.</p>				
Белоусова Елизавета Владимировна	магистратура	1	Семантическая структура полисеманта как система значений и признаков	Березина Ольга Александровна
<p>Доклад посвящен исследованию явления лексической многозначности слова. Рассматриваются семантическая структура полисеманта, ее ключевые элементы и их особенности, система лексических значений многозначного слова и различные подходы к ее изучению в отечественной лингвистике.</p>				
Богацкая Диана Александровна	бакалавриат	4	Языковая репрезентация ядерных признаков концепта CANCEL CULTURE в англоязычной прессе XXI века	Клейменова Виктория Юрьевна
<p>В статье рассмотрено влияние культуры отмены на реальную жизнь медиаперсон на материале англоязычной прессы XXI века, а именно – газет The Guardian и The New York Times. Проанализированы средства языковой репрезентации ядерных признаков концепта CANCEL CULTURE, таких, как выражение неодобрения и оказание давления, групповой характер. В результате сделан вывод о том, что норма и узус расходятся.</p>				
Брухазкая Вероника Тимуровна; Минский государственный лингвистический университет	специалитет	4	Категория оценки в рецензиях на фильмы-лауреаты кинопремии «Оскар» (на материале газеты “The Guardian”) (Онлайн)	Тригубова Дарья Леонидовна
<p>Данная работа посвящена установлению особенностей реализации семантико-прагматической категории оценки в рецензиях на фильмы, получившие кинопремию «Оскар» в категории «Лучший фильм» в 2020-2025 гг. Материалом исследования послужили профессиональные англоязычные кинокритические рецензии, опубликованные в газете “The Guardian”. Определены доминирующие разновидности оценки и ее основные объекты (сюжет, актерская игра, режиссерская работа и др.).</p>				
Ванторина Анна Юрьевна	магистратура	2	Verbalisation of dystopian culture (as exemplified in Jasper Fforde’s novel ‘Shades of Grey: The Road to High Saffron’)	Монсальве Карвахаль Рикардо Джемус
<p>Dystopia describes an imaginary place or condition in which everything is as bad as possible. It acts, as Stockwell notes, as a displacement of our reality. Novels in this genre have got not only some characteristics of horror and otherness but they are related with the actual world of the reader. Dystopias present credible future worlds with distorted visions of the environment, aiming to shift readers' perspectives on reality through refracting recognisable contemporary elements such as specific objects, characters and personalities, and overarching themes. Dystopian writers have developed its characteristic feature, dystopianism, which gives the impression of depressive and decadent state, without any progress and hope, which is reflected in the text by certain word units and concepts. To achieve this, authors of dystopian novels create unique cultures and histories in order to populate fictional future realities. The report is aimed to show how language can act as a tool for conveying the characteristics of dystopianism and otherness in a fictional text.</p>				
Виноградова Мария Александровна; Донецкий государственный университет	магистратура	2	Лингвопрагматические особенности английского академического письменного дискурса (Онлайн, Постерный доклад)	Кишко Светлана Николаевна
<p>В рамках данной дипломной работы рассматриваются лингвопрагматические черты академического письменного дискурса. Актуальность данной работы заключается в необходимости комплексного изучения академического письменного дискурса как важной составляющей современной образовательной культуры, что дает возможность улучшить коммуникацию между преподавателем и обучающимися, изучать формы коммуникативного воздействия на обучающихся, повышать уровень их мотивации. Объект исследования – академический письменный дискурс, представленный в жанре учебно-научного текста по английскому языку. Предмет исследования – лингвопрагматические и дискурсивные характеристики современного англоязычного академического письменного дискурса. Цель исследования – установить и описать лингвопрагматические и дискурсивные особенности современного англоязычного академического письменного дискурса. Объект, предмет и цель исследования позволили определить ряд задач: Уточнить понятие академического письменного дискурса; Описать признаки и функции академического письменного дискурса; Проанализировать содержательные, структурные и языковые особенности академического письменного дискурса; Выявить и описать лингвопрагматические особенности академического письменного дискурса; Выявить и описать стратегии, характерные для академического письменного дискурса; Установить и описать тактики стратегий академического письменного дискурса и средства их реализации. Материал исследования. Эмпирический материал представлен корпусом текстов научного труда Дэвида Кристала, известного британского филолога, языковеда-англиста, общим количеством 21486 предложений (1307 страниц).</p>				
Губина Александра Олеговна	бакалавриат	4	Иноязычный цифровой мультимодальный текст: типология и дидактические функции	Колядко Светлана Витальевна
<p>В докладе уточнено понятие “Иноязычный цифровой мультимодальный текст”, предложена типология иноязычных цифровых мультимодальных текстов и представлены их дидактические функции в рамках обучения монологической речи. Приведены примеры упражнений, направленных на обучение учащихся 8-9 классов монологической речи на основе цифровых мультимодальных текстов.</p>				
Демидова Мария Константиновна	бакалавриат	4	Прагмалингвистические особенности мультипликационного фильма	Радыгина Татьяна Владимировна

<p>В данном докладе анализируются прагмалингвистические особенности и их передача в американском анимационном сериале, известном русскоязычной аудитории как «Губка Боб Квадратные Штаны». Особое внимание уделяется поликодовому единству сериала, в котором визуальные, вербальные и аудиальные элементы взаимодействуют для создания целостного восприятия. В работе представлены примеры, отобранные с помощью метода целевой выборки, как из оригинальной версии мультсериала, так и из его дублированной версии, содержащие прагматическую компоненту. Эти примеры подверглись сравнительному анализу, что позволило выявить ключевые аспекты, влияющие на успешность передачи оригинального прагмалингвистического эффекта, заложенного автором.</p>				
Дикая Юлия Дмитриевна	бакалавриат	4	Грамматическая вариативность в несобственно-прямой речи как средство характеристики внутреннего состояния персонажа на материале литературы 1999-2015	Березина Ольга Александровна
<p>Грамматическая вариативность как свойство языка предполагает определенные импликационные особенности, дополняющие высказывание в комплексе с языковыми средствами других уровней языковой системы. Автор художественного текста имеет возможность намеренного использования грамматических структур с целью передачи конкретного эмоционального состояния персонажа, в данном докладе будут проанализированы частные случаи использования грамматической структуры и их прагматические импликации с примерами на материале трех произведений: V. E. Schwab "A Darker Shade of Magic" 2015, Thomas Harris "Hannibal" 1999 and John Lanchester "Capital" 2011.</p>				
Дроздова Светлана Алексеевна	магистратура	2	Категория самопарафраза как стратегия предотвращения коммуникативной неудачи	Гурочкина Алла Георгиевна
<p>Настоящая работа посвящена рассмотрению функционирования феномена самопарафразирования в процессе актуального межличностного взаимодействия коммуникантов. Выявлены и описаны когнитивно-прагматические причины использования коммуникантом самопарафраза, механизмы его актуализации, основные стратегии и тактики, применяемые адресантом в англоязычном диалогическом дискурсе.</p>				
Дьячкова Дарья Сергеевна	бакалавриат	4	Визуальное воздействие в англоязычном социальном плакате. Визуальная метафора.	Чемодурова Зинаида Марковна
<p>Целью данного доклада является рассмотрение механизмов воздействия в социальных плакатах, одним из которых является визуальное, а именно визуальная метафора. Социальный плакат является одним из возможных инструментов, используемых для формирования общественного сознания, а также влияния на мнение людей, их ценности и решения. Такой плакат может рассматриваться как тип поликодового текста, сочетающего в себе знаки разных семиотических систем. Из этого следует, что можно выявить виды воздействия на адресата на многих уровнях, одним из которых является визуальное воздействие. Визуальная метафора позволяет эффективно передавать идеи, вложенные в основу социального плаката, предлагая аудитории задуматься над вариантами интерпретаций того или иного изображения.</p>				
Ефимова София Сергеевна	бакалавриат	4	Псевдонимы как элемент культурной адаптации представителей китайской лингвокультуры при попадании в англоязычную среду	Сергаева Юлия Владимировна
<p>Доклад посвящён исследованию псевдонимов, как элемента культурной адаптации. Рассматривается тенденция выбора псевдонимов китайцами при попадании в англоязычную среду. Выявляются основные причины, по которым представители китайской лингвокультуры берут те или иные псевдонимы. Проводится сравнительный анализ с псевдонимами представителей английской лингвокультуры. В заключение делается вывод о том, насколько близки псевдонимы, которые выбирают для себя представители китаезычной культуры, к псевдонимам носителей англоязычной культуры.</p>				
Истоцкая Ульяна Васильевна	бакалавриат	4	Повтор как способ реализации психологического портрета персонажа	Сергаева Юлия Владимировна
<p>Доклад посвящен повтору как способу реализации психологического портрета персонажа. Актуальность исследования заключается в том, что повтор, как сложное стилистическое явление, чрезвычайно востребован в текстах различных жанров. Повтор будучи не только стилистическим средством, но и сложным явлением, обусловленным взаимодействием психолингвистических и социолингвистических факторов, создает психологический портрет персонажа.</p>				
Калайчева Ангелина Ярославовна	бакалавриат	4	Рекламная функция геортонимов в туристическом дискурсе	Каргаполова Ирина Александровна
<p>В докладе рассматривается рекламная функция англоязычных геортонимов в туристическом дискурсе. Описывается использование геортонимов для повышения интереса к событийному туризму. В рамках исследования рассмотрены способность геортонимов вызвать эмоции читателей, упрощать восприятие информации и создавать уникальный образ места для положительного восприятия путешественниками.</p>				
Картавец Дарья Вячеславовна	бакалавриат	4	Структурно-семантические особенности брендинга в англоязычной прессе	Сергаева Юлия Владимировна
<p>Доклад посвящен анализу структурно-семантических особенностей брендов в современном английском языке. Рассматривается происхождение и функционирование брендов в языке, их роль в обогащении лексики и выражении новых концепций. В рамках исследования рассматриваются механизмы формирования брендов, их классификации и особенности семантических структур. В докладе предлагается анализ основных моделей брендов в английской прессе, отражающих явления культуры, экономики и других сфер общественной жизни.</p>				
Корень Михаил Владимирович	бакалавриат	4	Литературные аллюзии в выступлениях англоговорящих и китайских политиков: сопоставительный анализ	Сергаева Юлия Владимировна
<p>Доклад посвящён сопоставлению литературных аллюзий в выступлениях англоговорящих и китайских политиков. В рамках доклада будет определена актуальность подобных исследований в современную эпоху, будут определены критерии выбора деятелей политики США и КНР для сопоставительного анализа. В рамках исследования будет проведён анализ каждого из выбранных политиков – их личных воззрений, воспитания, образования и политической карьеры. Будут отобраны выступления и произведения авторства выбранных политиков для сопоставительного анализа. Будут определены критерии анализа, на основании которых будет произведено сопоставление подобранного материала. По итогу доклада будут сформулированы выводы, полученные в результате сопоставительного анализа.</p>				
Куликова Катарина Евгеньевна	бакалавриат	4	Типы заимствований и их роль в формировании лексики английского языка	Урсул Наталья Валерьевна

<p>В данном докладе рассматриваются типы заимствований и их роль в формировании лексики английского языка. Особое внимание уделяется различным способам, через которые происходит интеграция заимствованных слов в англоязычное пространство. Исследование охватывает как исторические аспекты, так и современные тенденции, показывая значимость лексических заимствований в контексте культурного обмена и языкового развития. Анализируется влияние заимствований на структуру английского языка, а также на его лексическое богатство и многообразие. Работа позволяет глубже понять, как внешние факторы формируют лексику и как заимствования становятся неотъемлемой частью английского языка, способствуя его эволюции и адаптации в условиях глобализации.</p>				
Ласица Елена Николаевна; Минский государственный лингвистический университет	специалитет	5	Модальные глаголы как средство выражения возможности и вероятности в англоязычных киноанонсах (на материале элемента Parent Guide) (Онлайн)	Тригубова Дарья Леонидовна
<p>Статья посвящена исследованию модальных глаголов в киноанонсах, их роли в передаче информации о содержании фильмов и потенциальном воздействии на аудиторию. Целью исследования является выявление специфики функционирования модальных глаголов, выражающих возможность и вероятность. Материалом исследования послужил элемент 'Parent guide' 50 киноанонсов на английском языке. Применены методы контекстуального анализа и количественной обработки данных. В результате исследования определены модальные глаголы, активно используемые для выражения возможности и вероятности, установлена их количественная представленность. Выявлены основные функции использования указанных глаголов.</p>				
Марьяновский Лев Григорьевич	магистратура	2	Linguistic embodiment of the concept SOLDIER in E. Hemingway's novels	Клейменова Виктория Юрьевна
<p>В докладе представлены особенности языковой репрезентации концепта SOLDIER в романах Э. Хемингуэя «Прощай, оружие!», «По ком звонит колокол» и «За рекой в тени деревьев». Целью работы являлось выявление эксплицитных и имплицитных средств выражения данного авторского концепта в художественном тексте путем сравнения его характеристик с содержанием лингвокультурного концепта SOLDIER и выявления актуальных концептуальных метафор. В результате исследования определены ключевые черты индивидуально-авторского концепта SOLDIER Э. Хемингуэя (например, наличие компонента «kill» в ядре полевой структуры концепта) и выявлена роль личного опыта и мировоззрения автора на формирование и репрезентацию ментального конструкта.</p>				
Осипова Анна Георгиевна	магистратура	1	Влияние мультимодального представления информации на когнитивные процессы восприятия и интерпретации текста (Постерный доклад)	Сергаева Юлия Владимировна
<p>В последние годы наблюдается значительный рост интереса к теории мультимодальности, а именно к материалам, которые объединяют различные формы представления информации. Мультимодальный формат представляют собой сочетание вербальных, визуальных и аудиальных элементов, которые призваны активизировать различные сенсорные каналы восприятия информации. Стремление к внедрению множества модальностей в образовательный процесс связано с развитием технологий и изменением подходов к обучению. В данном докладе исследуется влияние мультимодальных материалов на когнитивные процессы восприятия и интерпретации текста, что имеет важное значение для лингвистов, специалистов в области образования, когнитивной науки и психологии.</p>				
Павленко Екатерина Александровна	магистратура	2	Национально-культурная специфика видеолекции TED (на материале речей, посвященных публичным выступлениям) (Онлайн)	Хкетт-Джонс Александра Валерьевна
<p>Данный доклад освещает различные трактовки понятия языковых единиц с национально-культурной спецификой и приводит примеры их употребления на материале видеолекций TED, в частности, речей, посвященных публичным выступлениям, представленных носителями английского языка из разных этнокультур.</p> <p>Национально-культурная специфика отражена во всех элементах языковой системы.</p> <p>Она может быть найдена в вербальных и невербальных элементах речи, в способах подачи материала, в употреблении определенных лексических и грамматических форм, а также использовании фразеологии и других культурно-обусловленных единиц.</p>				
Потехина Ксения Андреевна	бакалавриат	4	Искусственная языковая гибридикация в лингвистическом ландшафте Санкт-Петербурга	Белоглазова Елена Владимировна
<p>В работе рассматривается один из способов введения англицизмов в лингвистический ландшафт как искусственная языковая гибридикация, которая является значимым элементом лингвистического ландшафта и представляет собой актуальную тему для изучения процессов языкового взаимодействия в условиях современного города. В работе рассматривается определение феномена "искусственная языковая гибридикация". Особое внимание уделяется анализу искусственной гибридикации на различных уровнях языковой организации: графическом, морфологическом, синтаксическом и орфографическом. Кроме того, в работе выявляются основные функции данного явления, что позволяет глубже понять его роль в формировании городской языковой среды. Данное исследование способствует углублению понимания процессов языкового взаимодействия и формирования уникальной городской языковой среды.</p>				
Прокофьева Татьяна Владимировна	магистратура	1	Оценка адекватности автоматического анализа тональности текста	Белоглазова Елена Владимировна
<p>Данная статья посвящена исследованию методов автоматического анализа тональности и их эффективности на основе художественных текстов. Оценка адекватности этих методов проводится при помощи сравнения результатов, полученных при проведении ручного анализа, выявляются основные ограничения и области применения автоматического анализа тональности.</p>				
Сингйабут Нериса	магистратура	2	Thai English as a marker of otherness	Сергаева Юлия Владимировна

<p>The concept of Thai English as a marker of Otherness explores the intersection of language, identity, and power in a globalized world. Thai English, a variation of English spoken in Thailand, is shaped by the interplay of Thai phonetics, grammar, and vocabulary with English, influenced by historical, political, and social forces. English, as a global lingua franca, often carries a hierarchical status, with native English speakers seen as the linguistic "norm" or standard, and non-native variations regarded as "deviations" or "inferior."</p> <p>In this context, Thai English becomes a marker of Otherness or a linguistic form that differentiates Thai speakers from the global community of native English speakers. This "othering" reflects broader socio-political dynamics, where the use of English in Thailand is often linked to modernity, international commerce, and education. However, when Thai English deviates from native English norms, it is sometimes regarded as ungrammatical or awkward, reinforcing the notion of linguistic and cultural difference. This perception of "otherness" stems from postcolonial legacies, where English is both a symbol of colonial history and a tool of globalization.</p> <p>Sociolinguistically, Thai English is an expression of cultural hybridity. While it may mark Thai speakers as linguistically "other," it also allows for the negotiation of Thai identity in the context of global interactions. Far from being merely a mark of inferiority, Thai English reflects the ways in which speakers assert their cultural identity and resist cultural homogenization. It highlights the complexity of identity construction in a world where global languages like English often define access to power, opportunity, and belonging.</p>				
Сосункевич Варвара Олеговна	магистратура	2	От иконопочитания до иронии: советско-русский кинематограф в англоязычном дискурсе	Белоглазова Елена Владимировна
<p>В данном исследовании рассматривается эволюция образа России в англоязычном кинематографическом дискурсе через призму рецензий на знаковые фильмы, такие как "Андрей Рублев", "Русский ковчег", "Война и мир" и "Брат". Анализ охватывает хронологические изменения в восприятии российской идентичности, культуры и исторических контекстов, отраженных в критических статьях и рецензиях, что позволяет выявить как идеологические, так и культурные сдвиги в осмыслении России в зарубежном кинематографе. Используя корпусный анализ, мы стремимся хронологически проследить эволюцию образа России, а также проанализировать, как различные идеологии и культурные контексты влияли на интерпретацию этих фильмов в англоязычном мире.</p>				
Талицких Виталия Александровна	бакалавриат	4	Прецедентные феномены в научном дискурсе (Онлайн)	Белоглазова Елена Владимировна
<p>В фокусе настоящего доклада находится научный дискурс в аспекте прецедентности. Целью исследования является анализ функционирования прецедентных феноменов в научном дискурсе. В ходе исследования было установлено, что прецедентные феномены являются не только одним из средств передачи научного знания, но и средством воздействия на адресата. Таким образом, выявлена полифункциональность прецедентов в научной коммуникации, которая обусловлена целями общения и отношениями между типичными участниками дискурса.</p>				
Усенко Богдан Владимирович	магистратура	2	Национально-культурные особенности англоязычного рекламного дискурса люксовых брендов fashion-индустрии	Урсул Наталья Валерьевна
<p>В работе рассмотрены языковые и социокультурные стратегии, формирующие англоязычную рекламу брендов fashion-индустрии в странах различных лингвокультур. В исследовании были применены описательный, сравнительный и контекстный метод анализа рекламных сообщений с оценкой вербальных и невербальных средств воздействия. В процессе исследования было выявлено, что бренды используют определенный стандарт для своей рекламы, который возникает вследствие специфики данной индустрии, но на примере нескольких лингвокультур было замечено, что методы позиционирования каждого бренда отличаются. Также было дано определение термину "люксовый бренд" и его характеристика.</p>				
Фёдорова Лариса Эдуардовна	бакалавриат	4	Влияние вербальных и визуальных маркеров адресованности на специфику интерпретационной программы англоязычных поликодовых художественных текстов	Чемодурова Зинаида Марковна
<p>В свете антропоцентризма современной науки лингвистика текста приоритизирует не только автора, творца художественных смыслов, но и особую роль адресата как активного интерпретатора информации. Мультиmodalный поворот позволяет говорить об актуализации таких средств и явлений, как механизм визуального выдвигания и когнитивный диссонанс. Целью данной работы является рассмотрение специфики интерпретационной программы поликодового художественного текста с точки зрения влияния на адресата вербальных и визуальных составляющих. В исследовании выявлено влияние вербальных и визуальных маркеров адресованности на специфику интерпретационной программы поликодовых художественных текстов, посредством анализа романа Джонатана Сафрана Фоера "Extremely Loud & Incredibly Close".</p>				
Черкасов Дмитрий Николаевич	бакалавриат	4	Особенности реактивного дискурса в сфере видеоигр	Сергаева Юлия Владимировна
<p>В докладе поднимается вопрос реактивного дискурса в сфере видеоигр как способа сетевой коммуникации. Целью исследования является выделение и характеристика особенностей реактивного дискурса в контексте видеоигровой коммуникации. В ходе исследования были использованы метод структурно-синтаксического и морфологического анализа, методы анализа и синтеза и дискурс-анализ. В результате исследования были описаны языковые средства и особенности коммуникации между разработчиками и игроками, а также игроков друг с другом. Полученные знания могут быть использованы при дальнейшем изучении сетевого и видеоигрового дискурса.</p>				
Чичикина Дарья Олеговна	магистратура	1	Определение, характеристика и языковая репрезентация понятия «лабиринт» в текстах «потока сознания»	Щирова Ирина Александровна

<p>В данном докладе рассматривается понятие «лабиринт» и его реализация в художественных текстах психологической прозы начала XX века, написанных в технике «поток сознания». Автор исследует определение и интерпретацию понятия «лабиринт» в работах разных учёных. Умберто Эко исследовал различные типы лабиринтов, появившихся на протяжении существования человечества, и использовал понятие «лабиринт» по отношению к художественным текстам. Различные типы лабиринтов применимы к историческому анализу восприятия бытия, мировоззрению и мышлению человека, а также к повествовательным структурам. В докладе рассматривается положение, выдвинутое Эко, о заложенной в лабиринтообразную структуру текста модели «идеального читателя». Исследование повествовательного лабиринта помогает читателю приблизиться к пониманию реализуемой в тексте авторской интенции, т.е. того смысла, который писатель стремится передать читателю в процессе коммуникации через форму текста. В докладе автор предпринимает попытку определить лабиринт как единицу текстового пространства в области лексико-семантической и структурно-синтаксической организации текстов «потока сознания» через практический анализ отрывков из работ Вирджинии Вулф и Джеймса Джойса. В статье подчёркивается значимость рассмотрения лабиринтообразных структур именно текстов «потока сознания», которые претендуют на непосредственное воспроизведение ментальной жизни сознания. Автор, в целом, подтверждает актуальность исследования психологической прозы в рамках антропоцентрической парадигмы, в особенности, текстов «потока сознания», в которых (квази)субъект и его ментальные процессы выходят на первый план. В работе рассматриваются способы языкового моделирования сознательных и бессознательных процессов мышления персонажей. При практическом анализе фрагментов текстов психологической прозы автор рассматривает повествовательные лабиринты с учётом текстотипологических характеристик «потоков сознания».</p>				
Шаловский Кирилл Петрович	магистратура	2	Функция воздействия в научно-популярном тексте: язык, цели и приёмы	Щирова Ирина Александровна
<p>Научно-популярная литература, находясь на стыке научного, публицистического и художественного стилей, представляет собой уникальный жанр, который сочетает в себе научную строгость с доступностью и эмоциональностью изложения. В работе анализируется реализация функции воздействия в текстах данного жанра, рассматривается использование таких стилистических приемов, как метафоры, аналогии, риторические вопросы, ирония и персонафикация, для упрощения сложных научных концепций и вовлечения широкой аудитории. Особое внимание уделяется двойственной природе научно-популярного текста, где наравне с логичностью и объективностью присутствуют элементы эмоционально-экспрессивного воздействия, что позволяет тексту не только информировать, но и побуждать читателя к размышлению и формированию интереса к науке.</p>				
Швецова Ирина Павловна; Российский государственный гидрометеорологический университет	бакалавриат	2	Переосмысление мифа в контексте современной зарубежной литературы на примере романа «Ариадна» Дженифер Сэйт	Мышьякова Наталия Михайловна
<p>Целью исследования является изучение интертекстуальных связей и переосмысление древнегреческих мифов в творчестве Дженифер Сэйт на примере её романа «Ариадна».</p> <p>В работе использовались методы интертекстуального анализа (для выявления диалога с античными источниками), нарративного анализа (для изучения структуры повествования) и сравнительного анализа (для сопоставления мифов с их современной интерпретацией). В результате выяснено, что Сэйт сочетает историческую достоверность с современным взглядом на классические сюжеты, акцентируя внимание на внутреннем мире персонажей. Её произведения поднимают универсальные вопросы - травма, власть, мораль. Выводы работы могут быть использованы при исследовании современной мифопоэтической прозы.</p>				
Amna Mehtab; Higher School of Economics (Nizhny Novgorod)	магистратура	1	A Pragmatic Study of Personal Deixis in "The Pride and Prejudice" Novel: A Corpus-Based Study (Онлайн, Постерный доклад)	
<p>This study evaluates the use of personal deixis in Jane Austen's <i>Pride and Prejudice</i> using Lyon's (1977) model and corpus tools. Quantitative analysis (AntConc) reveals first-person pronouns as the most frequent type of deixis, highlighting subjective character perspectives. Qualitative insights relate this trend to Austen's critique of social hierarchies, demonstrating how deixis shapes narrative voice and power dynamics. Findings offer a framework for analyzing deixis in 19th-century fiction by bridging literary pragmatics and corpus linguistics.</p>				

Секция: Актуальные проблемы немецкой филологии

Дата и время проведения секции: 12.04.2025 в 12:00.

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 54, ресурсный центр «Точка кипения».

Формат: смешанный (очный/дистанционный).

Требования к докладу: 5-7 минут, презентация слайдов обязательна.

Руководитель секции: Терехова Елизавета Борисовна, ассистент кафедры немецкой филологии.

E-mail: yelizaveta_terekhova@internet.ru.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Агеева Елизавета Юрьевна	бакалавриат	2	Немецкие местоимения как средство выражения «вежливости» (диахронический аспект)	Смирнова Татьяна Юрьевна

<p>В статье рассмотрен один из аспектов лингвопрагматической категории «вежливости» - социальный дейксис, находящий своё отражение в вежливом обращении к лицу (лицам). Целью исследования является изучение этапов становления вежливого обращения на основе местоимений множественного числа. Для написания использован диахронический анализ немецких личных местоимений du - ihr – Sie в разные периоды истории немецкого языка. Основой для сопоставления служат тексты средневерхнемецкого периода, демонстрирующие истоки «вежливого» (куртузного) поведения и вежливого обращения к лицу. Результаты могут быть использованы при практическом изучении немецкого языка.</p>				
Анкаева Эльзьята Батровна	бакалавриат	4	Прототипическая композиционно-смысловая структура текстов объявлений о знакомстве (Постерный доклад)	Гончарова Евгения Александровна
Прототипическая композиционно-смысловая структура текстов немецкоязычных объявлений о знакомстве				
Гасанли Салима Эльфаг кызы	магистратура	2	Город Winesburg как метафора застывшего времени и замкнутого пространства (на материале прозаического цикла Ш. Андерсона)	Атлас Анна Залмановна
<p>Цель доклада состоит в выявлении средств создания единства в цикле «Winesburg, Ohio» Ш. Андерсона путем анализа категорий времени и пространства. Уайнсбург является вымышленным городом в художественной реальности и олицетворяет психологическую замкнутость своих чудаковатых жителей. Жители города, герои-гротески, действуют в разных рассказах и не пересекаются друг с другом, однако находятся на общей плоскости и в общих временных рамках. Анализ языкового выражения времени и пространства города показывает как с помощью повторяющихся лингвостилистических средств описания деталей внешнего мира создается общая для героев всех рассказов психологическая замкнутость, а Уайнсбург становится ее метафорой на уровне всего цикла.</p>				
Забоева Влада Романовна	магистратура	2	Лингвистические способы передачи различий в восприятии арабского мира в англоязычной прозе современных авторов арабского и не арабского происхождения (Онлайн)	Лисенко Мария Валерьевна
<p>В статье рассматриваются лингвистические средства, используемые для представления арабского мира в англоязычной литературе, акцентируя внимание на различиях в восприятии, которые возникают между арабскими и неарабскими авторами. Цель исследования заключается в анализе стилистических средств, связанных с арабской культурой, для выявления коннотации и семантических отличий в выбранных выражениях. Ожидается, что результаты работы покажут частое использование арабскими авторами положительно окрашенных выражений, переданных транслитерацией или иноязычными вкраплениями, в то время как неарабские авторы будут склонны к упрощению и стереотипизации. Предполагается, что знание этих различий может быть полезно для дальнейшего изучения культурной репрезентации и межкультурной коммуникации.</p>				
Зубарева Дарья Сергеевна	магистратура	2	Интердискурсивность во вторичных текстах по Гомеру (на примерах романов М.Миллер «Цирцея» и М.Атвуд «Пенелопада»)	Чемодурова Зинаида Марковна
<p>Романы «Цирцея» и «Пенелопада» представляют собой примеры вторичных текстов, которые переосмысливают античные сюжеты. Интердискурсивность в них проявляется в диалоге с источником (поэма Гомера «Одиссея»), а также во включении современных тем, таких как, например, гендерная идентичность и власть. Интердискурсивность в исследуемых романах способствует созданию новых смыслов, которые делают античную историю актуальной для современного читателя.</p>				
Иваненко Валерия Михайловна	магистратура	1	Креативное использование немецкого языка в поликодовом тексте праздничного дискурса	Копчук Любовь Борисовна
<p>Праздничный дискурс представляет собой пространство для развёртывания в нем языковой креативности между коммуникантами – участниками праздника. В рамках любого праздника поздравляющий, произнося ту или иную речь, выбирая ту или иную открытку, т. е. используя поликодовый текст, стремится, как правило, не только к выражению собственного чувства радости, но и прикладывает все усилия, чтобы это чувство разделит поздравляемый, поскольку, в первую очередь, адресат и его интересы находятся в центре праздника. Постановка поздравляемого в центр «событий» достигается не только за счет поздравлений, направленных на него, но и благодаря использованию в них элементов лингвокреативности. Креативное использование языка представителями немецкой лингвокультуры ведет к интенсификации чувств и эмоций поздравляемого, но, также, способствует выделению поздравляющего среди других.</p>				
Измалкова Маргарита Павловна	магистратура	2	Репрезентация России в официальном дискурсе международных организаций в период СВО	Березина Ольга Александровна
<p>В докладе обобщаются результаты исследования языковых средств репрезентации России в официальном дискурсе международных организаций в период СВО. Анализируется, как дискурсы НАТО, ЕС и ООН способствуют формированию представления о России как агрессоре, угрозе безопасности, нарушителе международных норм и источнике страданий. Делается вывод о манипулятивном потенциале используемых языковых средств, который заключается в их способности формировать общественное мнение и создавать одностороннюю интерпретацию событий.</p>				
Кузнецова Елизавета Александровна	бакалавриат	3	Семантические процессы, лежащие в основе становления и развития значений предлогов в немецком языке	Смирнова Татьяна Юрьевна
<p>В докладе рассматриваются становление функций предлогов в истории немецкого языка и семантические процессы, ведущие к метафоризации значения предлогов в рамках предложных групп. Исследование проводится на материале немецких предлогов с пространственным значением – durch, für, vor. Сделанные наблюдения могут быть полезными при преподавании немецкого языка.</p>				
Кушнир Екатерина Ильгамовна	магистратура	2	Реализация приема ненадежного рассказчика в кинотексте Р.В. Фассбиндера «Despair – Eine Reise ins Licht»	Шарапова Юлия Викторовна
<p>В докладе рассматривается проблема реализации приема ненадежного рассказчика в нарративе кинотекста «Despair – Eine Reise ins Licht» Р.В. Фассбиндера, основанного на романе В.В. Набокова «Отчаяние». Анализируется применение данного приема в рамках фильмического нарратива, с помощью различных вербальных и невербальных средств, а также описывается прагматический потенциал данного приема.</p>				

Маслова Анастасия Алексеевна	магистратура	2	Особенности видеоэссе как интернет-жанра (на материале немецкого языка)	Ситникова Ирина Олеговна
В данной статье будет рассмотрен жанр видеоэссе как часть интернет-дискурса. Цель исследования – определить, как в жанре видеоэссе проявляются три основных признака виртуальных текстов – гипертекстуальность, интерактивность, мультимодальность. Были использованы следующие методы исследования: функциональный метод, интен-анализ. В ходе исследования было выяснено, что все три признака интернет-дискурса реализуются в жанре видеоэссе, также были определены средства их реализации. Результаты работы можно применить для дальнейшего изучения жанров, реализуемых в интернет-дискурсе.				
Мелкова Полина Валерьевна	магистратура	2	Стратегия создания интриги в немецкоязычном психотриллере	Андреева Валерия Анатольевна
В докладе рассматриваются механизмы поддержания интереса читателя к повествованию и повествуемой истории в жанре психотриллера, с акцентом на применение энигматической интриги как основной стратегии сюжетно-композиционного построения. Анализируется использование тактик привлечения и удержания внимания, включая значимость заглавия, обращение автора к читателю через интимизацию речи и нарративные «крючки». Исследуются приемы, усиливающие драматизм и напряженность. Особое внимание уделяется структуре произведений, характеризующейся короткими главами, что способствует динамичному развитию сюжета и многообразной интерпретации событий.				
Неделкова Анна Валерьевна	магистратура	2	Авторская картина мира в тексте эссе	Воронцова Татьяна Ивановна
В статье рассматривается авторская картина мира Иосифа Бродского как отражение его философского мировоззрения, языкового стиля и культурной интертекстуальности в текстах эссе. Анализируются концепты репрезентируемые в текстах Бродского, формирующие уникальную языковую модель восприятия действительности. Автор ставит цель выявить особенности индивидуального авторского взгляда на мир И. Бродского. Выявленные особенности позволяют глубже понять жанровую специфику эссе и роль индивидуального стиля в его формировании.				
Новикова Ирина Витальевна	магистратура	2	Образ автора в текстах реальной коммуникации (на примере интернет-блогов).	Абросимова Наталья Геннадьевна
В докладе рассматривается концепция образа автора как важный элемент текстов реальной коммуникации на примере немецкоязычных тревл-блогов. Доклад представляет собой исследование основных методов, с помощью которых автором формируется индивидуальный образ, а также влияние, которое может быть оказано таким образом на восприятие текста читателями. На основе собранных данных из популярных тревл-блогов можно сделать вывод о том, что авторский образ играет ключевую роль в восприятии адресатом текста в условиях реальной коммуникации и в частности в текстах интернет-коммуникации.				
Погорелый Михаил Максимович	магистратура	2	Текстовые элементы создания профессионального речевого автопортрета в текстах резюме	Гончарова Евгения Александровна
В докладе рассматривается процесс создания профессионального автопортрета автором текста резюме с учетом ожиданий адресата сообщения. Особое внимание уделяется анализу приписываемых качеств, которые соответствуют стандартным требованиям к кандидатам в немецкоязычном деловом дискурсе. Анализ демонстрирует, как стратегии самопрезентации адаптируются под культурно-обусловленные нормы и ожидания, что подчеркивает их важность для успешной коммуникации в профессиональной среде.				
Сухина Елизавета Андреевна	магистратура	2	Лингвокультурные коды в австрийской фразеологии	Копчук Любовь Борисовна
Доклад посвящен исследованию лингвокультурных кодов, отраженных в австрийской фразеологии. Основное внимание уделяется анализу фразеологизмов, которые раскрывают специфику австрийской культуры, менталитета и исторического контекста. Подбор австрийских фразеологических единиц осуществляется с учетом классификации В.В. Красных, что позволяет систематизировать материал по культурно-значимым категориям. В докладе рассматриваются ключевые аспекты взаимодействия языка и культуры, а также демонстрируется, как фразеологизмы становятся маркерами национальной идентичности.				
Тарасов Даниил Романович	магистратура	2	Словообразование существительных, входящих в состав компьютерного сленга современного немецкого языка	Смолоногина Елена Анатольевна
Доклад посвящен анализу словообразовательных моделей существительных, входящих в состав компьютерного сленга современного немецкого языка. Рассматриваются продуктивные способы образования данных лексем, включая суффиксацию (-er, -ung), словосложение („Datenkrake“, „Festplatte“) и аббревиацию (LAN, CPU). Особое внимание уделяется влиянию английского языка на формирование сленговых единиц и адаптации заимствований к морфологическим нормам немецкого. В результате исследования выявлены доминирующие модели словообразования и их роль в развитии субстандартной лексики цифровой коммуникации.				

Секция: Актуальные проблемы романской филологии

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 15:15 (бакалавриат); 10.04.2025 в 15:15 (магистратура).

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 48, корпус 14.

Формат: очный.

Требования к докладу: Продолжительность выступления с докладом 10 минут. В докладе должны быть представлены результаты исследования на актуальную тему, посвященную изучению романских языков. Доклад обязательно должен сопровождаться презентацией.

Руководитель секции: Лукина Анна Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии.

E-mail: anialuk@yandex.ru.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Антошина Софья Олеговна	бакалавриат	4	Лингвистические особенности создания пространственного образа «спальня» в романе Лауры Эскивель «Шоколад на крутом кипятке»	Иванова Нина Владимировна
<p>Доклад посвящен рассмотрению лингвистических особенностей реализации категории «пространство» (в частности, создания микро-пространства «спальня») в романе мексиканской писательницы Л. Эскивель «Шоколад на крутом кипятке». Опираясь на понимание дома, как отражения национальной идентичности, культурных традиций и семейных связей, характерных для латиноамериканского художественного мировосприятия, определяется символическое значение пространства «спальня» в исследуемом романе. Рассматриваются элементы различных уровней языка – лексического, морфологического и синтаксического, использованные автором для создания образа спальни, наделенного в романе как положительными (безопасность, восстановление, материнство и пр.), так и отрицательными (семейные тайны, измена, конфликты и пр.) характеристиками.</p>				
Артищева Полина Дмитриевна	бакалавриат	4	Эвфемия и дисфемия во французском языке (на материале французского видеоблога «Gurky»)	Тюкалова Наталья Егоровна
<p>В статье рассматриваются явления эвфемии и дисфемии во французском языке. На материале французского видеоблога «Gurky» анализируются примеры использования эвфемизмов и дисфемизмов, раскрывающие их функции в современном разговорном дискурсе. Предлагается классификация выявленных случаев употребления эвфемизмов и дисфемизмов.</p>				
Бабушкина Софья Андреевна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	4	Роль лингвокультурологического комментария в переводах романа Ф. М. Достоевского "Братья Карамазовы" на французский язык (Онлайн)	Райскина Валерия Александровна
<p>Целью исследования является оценка эффективности лингвокультурологического комментария как способа адаптации художественного текста. Исследование проведено в рамках лингвокультурологической и антропоцентрической парадигм, в соответствии с которыми использованы методы лингвоаксиологического, семантического, лингвокультурологического анализа. Материалом исследования являются три перевода на французский язык романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» (1888, 1923, 2002). Сделан вывод о необходимости применения приема подстрочного комментирования для заполнения лингвокультурных лакун. Результаты исследования могут быть применены в работе переводчиков, а также при разработке курсов теории перевода, лексикологии и лингвокультурологии.</p>				
Бедей Люсьена Васильевна	бакалавриат	3	От вещи к слову в творчестве Ф.Понжа: опыт лингвистического анализа	Лукина Анна Евгеньевна
<p>В докладе представлен анализ стихотворных текстов из сборника Ф. Понжа «На стороне вещей» («Le parti pris des choses»). У Ф. Понжа слово не просто обозначает вещь, но становится её естественным продолжением, превращая предметный мир в текст. В докладе рассматриваются ключевые принципы идиостиля поэта. Особое внимание уделяется тому, как в текстах Ф. Понжа слово не просто обозначает вещь, но и становится её вербальным аналогом, расширяя сферу взаимодействия языка и материального мира.</p>				
Берестовая Дарья Денисовна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	1	Лингвосемиотические инструменты представления идеала красоты во франкоязычной рекламе: диахронический аспект	Райскина Валерия Александровна
<p>Целью данного исследования является всесторонний анализ изменений в представлении идеала красоты в франкоязычной рекламе, с акцентом на использование лингвосемиотических инструментов. Исследование направлено на выявление того, как социокультурные факторы и исторические контексты влияли на формирование и эволюцию этих идеалов на протяжении времени. Понимание этих изменений поможет лучше осознать, каким образом реклама формирует общественные ожидания и предпочтения.</p> <p>Какие методы использованы</p> <p>В текущем исследовании были применены разнообразны методы, включая:</p> <p>Контент-анализ: систематический обзор рекламных материалов различных эпох и форматов, таких как журналы, телевизионные ролики и цифровая фото и видео реклама. Это позволит выявить повторяющиеся темы и элементы, связанные с идеалом красоты.</p> <p>Семиотический анализ: изучение знаков, символов и значений, используемых в рекламе, а также их отношения к культурным и социологическим нормам. Этот подход поможет понять, как визуальные и текстовые элементы работают на создания образа красоты.</p> <p>Сравнительный метод: сопоставление рекламных стратегий и представлений о красоте в разные исторические периоды. Этот метод позволит выделить ключевые изменения и тенденции, которые возникли в результате социальных изменений и культурных сдвигов.</p> <p>Результаты: В ходе исследования была показана значительная эволюция лингвосемиотических стратегий, используемых в рекламе для представления идеалов красоты. Полученные данные свидетельствуют о том, что идеал красоты изменялся под влиянием различных культурных и исторических факторов. Например, в ранних периодах акцент делался на естественности и простоте, в то время как современные рекламные кампании чаще используют идеализированные, нереалистичные образы, что отражает изменения в социальных стандартах.</p> <p>Выводы исследования подтверждают, что реклама является не только инструментом коммерции, но и важным фактором формирования общественных представлений о красоте. Реклама отражает изменения в социально-культурных нормах, трансформируя восприятие идеала красоты и способствуя распространению новых стандартов. Полученные нами результаты подчеркивают взаимодействие между рекламными стратегиями и изменениями в культуре, открывая новые направления для дальнейших исследований в области рекламы, семиотики и культурологии. Данное исследование помогает углубить понимание роли рекламы в современном обществе и ее влияния на восприятие красоты.</p>				
Воскресенская Елизавета Петровна	бакалавриат	2	Итальянский этикет обращений в мире классической музыки	Филипацци Юлия Александровна
<p>Рассматривается проблема недостаточности регламентированной информации об этических нормах обращений на итальянском языке к различным специалистам в области классической музыки. Актуальность темы обусловлена необходимостью в академической среде соблюдать правила этикета как носителям языка, так и иностранным коллегам. В статье освещаются теоретические основы понятия «обращение», его грамматические особенности и функции; разбираются особенности итальянского этикета; изучается история итальянских музыкальных традиций. Также в работе приведены примеры, варианты обращений. Вопрос использования формул речевого этикета в сфере музыки остаётся открытым и дискуссионным ввиду отсутствия конкретных зафиксированных правил.</p>				

Еремин Александр Дмитриевич	магистратура	2	Языковой портрет французского политика (на материале текстов речей Ш. де Голля и Э. Макрона)	Лукина Анна Евгеньевна
Настоящий доклад посвящён сравнительному анализу языковых портретов Ш. де Голля и Э. Макрона, с целью выявления ключевых лексических, грамматических и стилистических особенностей, а также общих и отличительных черт политического дискурса президентов. Языковой портрет личности политических деятелей, рассматриваемый в контексте нашего исследования, представляет собой комплекс характеристик, обуславливающих уникальность дискурса каждого политика.				
Зубарева Мария Маратовна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	1	Эволюция значения лексемы «bleu»: лексикографический анализ в контексте французской лингвокультуры	Ткаченко Юлия Геннадьевна
<p>В данном исследовании представлен семантический анализ лексемы «bleu» в различных изданиях словаря Французской академии с целью выявления эволюции его значений и определения факторов, влияющих на эти изменения. Сравниваются дефиниции, представленные во всех изданиях словаря от первого (1694 г.) до современного (2024 г.), что указывает на исторические и культурные контексты, способствовавшие эволюции семантического значения лексемы. Основное внимание уделяется выявлению связей между словарными изменениями и изменениями социальной структуры, религиозных верований и культурных традиций во Франции. Исследование подчеркивает важность понимания языка как зеркала культуры, а также исследует, как лексикографические изменения демонстрируют динамику культурной идентичности.</p> <p>В процессе исследования применен метод контент-анализа: изучены контексты, в которых употребляется лексема «bleu» как в словаре, так и в литературных произведениях для того, чтобы выявить культурные ассоциации. Исторический анализ позволил изучить исторические источники, показывающие, как культурные и социальные изменения влияли на восприятие цвета. Статистический анализ заключается в применении статистических методов для количественной оценки употребимости различных значений лексемы в разных изданиях словаря. Наконец, сравнительный анализ произведен на материале дефиниций, представленных в разных изданиях (1694, 1718, 1740, 1762, 1798, 1835, 1878, 1935, 2024) для выявления изменений в структуре значения.</p> <p>Результаты исследования показали, что лексема «bleu» во французском языке прошла через множество изменений в аспекте семантики. Изначальные значения акцентировали внимание на природных и эстетических аспектах (цвет неба, голубые глаза), что подчеркивало связь с романтическими и классическими традициями. Более поздние значения становятся многофункциональными, включают ссылки на литературу (la Bibliothèque bleue) и политические реалии (parti bleu), отражая социальные изменения. Кроме того, появляются бытовые значения (bleu de travail — рабочая одежда), отражающие изменения в производственных отношениях, медицинские (maladie bleu) и кулинарные ассоциации (cordon bleu), свидетельствующие о развитии французской гастрономической культуры. Анализ подчеркнул значимость подхода к языковым изменениям как к отражению культурной идентичности. В заключении делается вывод о том, что язык является динамичной системой, активно реагирующей на трансформации в обществе, а значения слов развиваются, обогащаясь новыми компонентами. Работа вносит значительный вклад в диахронические исследования французского языка, в области семантики и лексикологии, а ее результаты могут быть применены как в лексикографической практике, так и в расширении исследований, посвященных взаимодействию языка и культуры.</p>				
Иванченко Анна Александровна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	3	Информационная стратегия в музейном дискурсе (на примере Musée Rodin).	Викулова Лариса Георгиевна
Статья посвящена изучению музейного дискурса на материале официального франкоязычного сайта Musée Rodin. Целью работы является выявление как языковых, так и лингво-семиотических средств, используемых для повышения информативности текста на сайте. Производился лингвистический анализ текстового наполнения сайта, а также внешний контент-анализ веб-ресурса. По итогам исследования автором сделан вывод о том, что информативность медиатекста на сайте повышается как интенсивным, так и экстенсивным способом. Выбор способа влияет на лингвистические особенности текста и зависит от специфики раздела сайта. Исследование вносит определенный вклад в углубление научных исследований в сфере музейного дискурса и может стать частью дальнейшего обобщения работ в области институционального дискурса.				
Илейко Анастасия Денисовна	бакалавриат	3	Итальянские эквиваленты русского словообразовательного гнезда «казна», «казённый», «казнить»: опыт выявления межъязыковой лакуны	Филипацци Юлия Александровна
Исследование посвящено выявлению и описанию одной из межъязыковых лагун на материале русского и итальянского языков. В качестве отправной точки анализа избрано словообразовательное гнездо «казна», «казённый» и «казнить», которое в русском языке связывает далеко разошедшиеся друг от друга реалии; одной из задач является установление внутренней формы слов, связанных в русском языке общей этимологией. С другой стороны, рассматриваются параллельные итальянские лексические единицы, используемые для обозначения тех же самых явлений, устанавливается наличие или отсутствие этимологического родства между ними, выявляются особенности внутренней формы и характер мотивированности. Конечной целью исследования является выявление вероятной межъязыковой лакуны, частичной или полной, между двумя группами слов. Особое внимание уделяется анализу отличий коннотативного компонента слов в сравниваемых языках.				
Кедаева Екатерина Николаевна	бакалавриат	4	Глагольные перифразы со значением длительности в современном французском языке	Лукина Анна Евгеньевна
В докладе рассматриваются глагольные перифразы со значением длительности в современном французском языке, такие как «être en train de», «être à» и «ne pas arrêter de». В ходе изучения данных глагольных перифраз были выявлены и разграничены их грамматические значения ограниченной и неограниченной длительности. Особое внимание уделяется изучению функционирования глагольных перифраз в текстах различных стилей и жанров. В качестве материала исследования был использован корпус TCOF (Traitement de Corpus Oraux en Français), что позволило выявить частотность употребления данных конструкций, их распространенность и закономерности использования во французском разговорном языке. Кроме того, были проанализированы художественные и публицистические тексты, что способствовало выявлению особенностей функционирования данных перифраз в различных дискурсивных контекстах во французском языке.				
Кобелева Кристина Дмитриевна	магистратура	2	Особенности функционирования фонетических андалусизмов в прозе Хуана Гойтисоло	Иванова Нина Владимировна

Цель исследования заключается в рассмотрении использования фонетических андалусийских диалектизмов в прозаических произведениях Х. Гойтисоло «Чанка» и «Земли Нихара» как средства, позволяющего автору наиболее точно воссоздать испанскую действительность нач. 60-х гг. XX в. Нами были использованы следующие методы: фонетический и социолингвистический анализ, дискурс-анализ, контент-анализ. Был обнаружен ряд закономерностей, свидетельствующих о наличии в произведениях приема стилизации диалектной речи. Результаты работы можно применить в практике перевода с испанского языка на русский текстов художественной литературы, содержащих андалусийские диалектизмы, а также при подготовке занятий по лингвистическому анализу и стилистике испанского языка.				
Львова Александра Владимировна	магистратура	2	Символика люксонимов во французском языке (на материале произведений XX-XXI вв.)	Лукина Анна Евгеньевна
Доклад посвящён анализу прямых и косвенных люксонимов и выявлению их символики во французском языке на материале текстов французских писателей XX-XXI вв. (Э.-Э. Шмитт «Оскар и Розовая Дама», Ж. Жионо «Король без развлечений», Б. Виан «Блюз для чёрного кота»). В ходе анализа было выявлено, что лексемы со значением света наделяются как христианскими коннотациями, символизируя надежду, веру, так и окказиональными, связываясь с неестественностью, непристойностью. ЛЕ с семантикой отсутствия света, обладая универсальными коннотациями, ассоциируются с враждебностью, страхом; при надлении индивидуально-авторской символикой, они связываются с важным, переходным моментом в жизни. Притом наблюдается многообразие: один и тот же люксоним, в зависимости от автора, может иметь разную символику.				
Молчанова Кристина Вячеславовна	бакалавриат	2	Отражение и развитие идей книги Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц» в одноименной экранизации 2015 года	Алексеева Ирина Владимировна
В статье рассматривается отражение и эволюция идей и персонажей философской сказки Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц» в экранизации Марка Осборна 2015 года. Основным методом исследования является сравнительно-сопоставительный. Исследование показывает, что, сохраняя ключевые идеи оригинального произведения, режиссер расставляет новые акценты, не только придающие истории новое звучание, но и позволяющие преодолеть дистанцию между поколениями и приблизить к восприятию современной аудиторией. Это становится ещё одним подтверждением того, что история Маленького принца не утрачивает со временем своей непреходящей актуальности и способности находить отклик в сердцах людей разных эпох и культур.				
Нидзельская Виктория Игоревна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	1	Актуальное положение окситанского диалекта в школах Франции	Таисия Евгеньевна Финская
Данная статья посвящена особенностям изучения окситанского диалекта на территории современной Франции. Данный диалект - один из наиболее значимых вариаций стандартного французского, своей географией он охватывает южную часть страны. Одним из многочисленных путей поддержки развития окситанского является преподавание диалекта в региональных школах. В рамках исследования специфики этого процесса, в статье сравниваются учебники «Parli occitan» и «Bled Collège Français»: рассматриваются сходства и различия в преподавании фонетического, грамматического, морфологического и лексического аспектов языка.				
Пахалко Алёна Олеговна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	2	Лингвокультурологический потенциал испанских фразеологизмов с компонентом цвета	Нуриджаня Роза Геворковна
В данной работе автор исследует испанские фразеологизмы, содержащие компоненты цвета, с целью выявления наиболее часто употребляемых цветов и их культурной значимости в испаноязычных странах. В процессе анализа фразеологических единиц автор обращается к лексическому значению цветов, а также проводит исследование в области символических связей, подчеркивающих важность цвета как культурного маркера в языке и его значимость в выражении менталитета испаноязычных сообществ. Работа включает в себя теоретический обзор существующих исследований в области лингвокультурологии и фразеологии.				
Русанова Александра Владимировна	магистратура	2	Лингвистические особенности, характеризующие жанры испанского стендапа и юмористического подкаста	Ивлиева Елена Алексеевна
В докладе рассматривается дополненная нами классификация жанров устного испанского юмористического дискурса, описываются основные лингвистические особенности, характеризующие жанры испанского стендапа и юмористического подкаста, такие как использование сленга, англицизмов, неологизмов на лексическом уровне и неполные предложения, повторы, хиазм на грамматическом. Приводятся итоги сравнительно-сопоставительного анализа лингвистических особенностей исследуемых жанров.				
Саракеева Наталья Олеговна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	2	Языковые средства вербализации картины мира в современном франкоязычном песенном дискурсе	Райскина Валерия Александровна
Статья посвящена анализу ценностных аспектов современной франкоязычной музыки на примере песен Sois pas timide (GIMS), Ceux qu'on était (Pierre Garnier) и Imagine (Carbonne). Исследование, основанное на принципах лингвоаксиологии, выявляет ключевые темы: романтика, эмоциональная близость, страх потери, самоанализ и стремление к свободе. Музыкальные тексты отражают актуальные социальные и культурные тенденции, включая влияние урбанистической среды и поиск альтернативной реальности. Выводы подчеркивают, что современная франкоязычная музыка не только развлекает, но и служит важным инструментом передачи культурной идентичности и универсальных человеческих ценностей.				
Соколова Мария Игоревна	бакалавриат	4	Диафазическая вариативность феминитивов в современном французском языке	Лукина Анна Евгеньевна
В докладе представлен сравнительно-сопоставительный анализ случаев употребления феминитивов во французских текстах различных жанров (публицистический и интернет-текст). Феминитивы – это наименования лиц женского пола, альтернативные номинациям мужского пола. Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения диафазической вариативности феминизации французского языка, так как данная область вызывает множество дискуссий, в связи с небольшим количеством исследований. Процесс феминизации профессий во Франции продолжается уже несколько десятилетий, но вопросы о его эффективности и влиянии на языковую культуру остаются открытыми. Изучение диафазической вариативности позволит лучше понять динамику принятия новых форм в разных контекстах общения и оценить готовность носителей языка к этим изменениям.				

Тащилина Варвара Сергеевна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	2	Национальные девизы франкоязычных стран: лингвоаксиологический анализ	Райскина Валерия Александровна
Исследование посвящено лингвоаксиологическому анализу национальных девизов и неофициальных лозунгов франкоязычных стран. Лингвоаксиологический анализ предполагает изучение языковых элементов, отражающих схожие и различные ценности и идеалы франкоязычных стран в рамках лингвокультурологического подхода, учитывающего связи языка и культуры. Актуальность исследования определяется тем, что девизы символизируют национальную идентичность и отражают исторические, экономические, политические и культурные аспекты жизни граждан франкофонных стран, что особенно важно в контексте глобализации, трансформации культурной идентичности и необходимости межкультурного диалога. В результате исследования предпринимается попытка выявления взаимосвязей и различий культурно-национальных ценностей жителей франкофонных стран как фундамента формирования общественного сознания и идентичности.				
Титова Ксения Валерьевна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	3	Способы передачи диалектизмов при переводе с русского языка на французский на примере произведения В. И. Белова «Кануны»	Финская Таисия Евгеньевна
В статье приводится анализ перевода произведения «Кануны» на французский язык. Целью исследования является изучение способов передачи диалектизмов с русского языка на французский на примере произведения в жанре деревенской прозы, для которого характерно использование местных диалектов и говоров. Передача диалектизмов на иностранный язык представляет особую трудность для переводчиков. Полученные результаты могут быть полезны для повышения точности перевода произведений, а также в рамках дисциплины практического курса перевода. По итогам исследования авторами сделан вывод о том, что отсутствие эквивалентов диалектных слов в языке перевода не позволяет передать специфику произведений деревенской прозы, представить картину быта деревенских жителей и особенности речи героев.				
Фролова Елизавета Леонидовна	магистратура	2	Специфика глагольных форм будущего времени в безансонском тексте «La jaquemardade» XVIII века	Становая Лидия Анатольевна
К XVIII веку устанавливаются и кодифицируются нормативные формы глагольного спряжения и правила их употребления во французском языке. Поскольку французский язык формировался на базе франсийского диалекта, то эти нормативные глагольные формы существенно отличаются от региональных, существующих в других диалектах французского языка. В нашем докладе мы представим глагольные формы будущего времени, сформировавшиеся в диалекте франш-конте и зафиксированные в тексте поэмы «La jaquemardade».				
Чернаусова Анна Сергеевна; СЗИУ РАНХиГС	бакалавриат	3	Лингвокультурные типы в русской и испанской литературе XVII-XVIII век	Балашова Елена Юрьевна
В статье автор рассматривает понятие лингвокультурного типажа на материале русской и испанской литературы XVII–XVIII веков. Предпринята попытка описания наиболее характерных лингвокультурных типажей, присущих русской и испанской лингвокультурам, а также проводится их сопоставительный анализ. Автор приходит к выводу, что художественная литература оказала значительное влияние на формирование устойчивых и в то же время уникальных лингвокультурных типажей в исследуемых лингвокультурах.				
Чутова Анастасия Олеговна	магистратура	1	Хронотоп как основа композиционной структуры художественного текста (на материале романа М. Пруста "По направлению к Свану")	Лукина Анна Евгеньевна
Доклад посвящен изучению роли хронотопа в композиции романа М. Пруста «По направлению к Свану», а также включает краткое рассмотрение теоретических аспектов данного понятия. Анализируются временные характеристики, определяющие нелинейность нарратива, где субъективные воспоминания героя переплетаются с текущей реальностью. Особое внимание уделено языковым средствам, выражающим субъективное восприятие времени, включая различные глагольные формы времени, которые создают эффект цикличности и размывания границ между реальностью и воспоминаниями. Анализ показывает, как через хронотоп автор создает уникальное сочетание прошлого, настоящего и будущего, отражая внутренние трансформации героя. Комплексный лингвостилистический анализ позволяет понять, как хронотоп влияет на восприятие произведения и на интерпретацию времени и памяти в романе.				

Секция: Английский язык и мировая культура

Работа секции пройдет в рамках трех подсекций:

- Прагматика;
- Стилистика;
- Лингвокультурология.

Дата и время проведения секции: 14.04.2025 в 14:30.

Адрес проведения секции: нет.

Формат: дистанционный.

Требования к докладу: Регламент выступления: 7 минут, в докладе необходимо отразить цель и задачи исследования, актуальность, теоретическую базу и методы исследования (на практическом материале), изложить основные результаты работы.

Руководитель секции: Фокина Мария Сергеевна, ассистент кафедры английского языка и лингвострановедения.

E-mail: aivengomag@gmail.com.

Секретарь секции: Сосункевич Варвара Олеговна, студентка 2 курса очной формы обучения, обучающаяся по основной профессиональной образовательной программе магистратуры по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) «Иностранные языки в контексте современной культуры».

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Аль-Шарджаби Нура Рафатовна	бакалавриат	4	Реализация хронотопа в текстах англоязычного фэнтези	Тананыхина Алла Олеговна
Целью доклада является анализ реализации категории хронотопа в текстах англоязычном фэнтези на примере серии книг Д. Роулинг о Гарри Поттере. Представлены различные аспекты единства пространственно-временных отношений; выявлен хронотоп фэнтезийного мира Гарри Поттера, выражающийся в противостоянии двух миров (реального и магического), а также особенности хронотопа каждого из них, реализующегося с помощью различных языковых средств (например: аллюзии, гиперболы, бессоюзия и т.д.), глаголов движения, глаголов восприятия и т.д. Делается вывод, что хронотоп играет важную роль в формировании мира "Гарри Поттера", определяя его уникальность и погружая читателя в атмосферу фантастического мира.				
Андреева Лада Владимировна	бакалавриат	4	Цифровая поэзия. Новые параметры текстуальности.	Хэкетт-Джонс Александра Валерьевна
Цифровая поэзия сейчас — это быстро развивающийся жанр сетевой литературы, который приобрёл признание благодаря своему необычному расположению, темам, актуальным для широкого круга читателей, и различным приёмам, так или иначе выделяющим этот жанр среди других. С помощью этих приёмов можно проследить, что именно придаёт жанру самобытность. Самыми важными называют интермедальность, интертекстуальность, гипертекстуальность, креолизованность и феномен пустоты. Что это за приёмы? Как они работают? Пояснение к ним и примеры будут предложены в докладе.				
Бережная Ирина Юрьевна	магистратура	1	полимодалность и интегративность как признаки актовой речи	Чемодурова Зинаида Марковна
В докладе рассматриваются полимодалность и интегративность как ключевые признаки актовой речи, способствующие более глубокому пониманию коммуникации. Полимодалность подразумевает использование различных модальностей (вербальных, невербальных, визуальных и аудиальных) в процессе общения, что позволяет передавать информацию более эффективно и многогранно. Интегративность же акцентирует внимание на взаимосвязи разных элементов коммуникации, формируя целостное восприятие сообщения. В ходе исследования были проанализированы различные примеры, что подтвердило значимость этих признаков для успешной передачи смыслов и эмоционального воздействия на аудиторию. Основные выводы подчеркивают, что осознание полимодалности и интегративности может значительно улучшить навыки общения и повысить эффективность взаимодействия в различных сферах деятельности.				
Бицкая Софья Константиновна	бакалавриат	4	Стилистические средства вербализации эмоционального концепта JOY в повести Р. Даля «Charlie and the Chocolate Factory»	Вышенская Юлия Павловна
Доклад посвящен способам вербализации эмоционального концепта JOY в рамках художественного текста – повести Р. Даля «Charlie and the Chocolate Factory». В исследовании рассматриваются особенности структуры концепта, обозреваются его признаки, среди которых выделяется ключевой для повести признак сладости (sweetness). Анализируются реализация концептуальных признаков, увеличение экспрессивности при выражении эмоции радости персонажами повести с помощью троп, синтаксических, грамматических, лексических и графических средств.				
Верещагина Александра Сергеевна	бакалавриат	3	Экфрасис как литературный жанр	Чемодурова Зинаида Марковна
Темой данного доклада является - «Экфрасис как литературный жанр». Происхождение понятия «экфрасис» восходит к эпохе античности. В последние годы интерес исследователей к феномену экфрасиса резко возрастает, поскольку экфрасис становится объектом междисциплинарного изучения. Появляются новые сферы медиа, в которых описание элементов искусства активно используется. Уже сформулировано множество определений данного явления, выявлены его функции и разновидности. Соответственно, основной целью моего доклада является выявление особенностей эксфрасического описания и рассмотрение примеров экфрасиса в романа Донны Тартт «Щегол».				
Гехт Марина Петровна	бакалавриат	4	Сравнительный анализ семантики каузативных глаголов to get и to keep в составе каузативных конструкций (на материале романов Х. Янагихары)	Березина Ольга Александровна
Данная работа посвящена функционированию каузативов при передаче причинно-следственной семантики в речи и употреблению служебных каузативных глаголов to get и to keep в нескольких таксономических категориях с выявлением действующего агенса (каузатора) на материале произведений Хэни Янагихары. Целью данной работы является рассмотрение функционального потенциала и семантической вариативности вышеуказанных глаголов в составе каузативных конструкций, с последующим проведением сравнительного анализа семантики данных глаголов и вариативности их употребления в различных конструкциях. В рамках исследовательской работы будут рассмотрены следующие явления: каузация и её основные позиции, составные части каузативной ситуации, каузативные глаголы и их семантическое деление, синтаксический каузатив, а также следующие таксономические категории, с которыми употребляются каузативные глаголы: действие, деятельность, происшествие и перцептивное происшествие				
Головач Николай Николаевич	магистратура	2	Феномен поликодовости в постмодернистском коротком рассказе	Чемодурова Зинаида Марковна
В современной лингвистической и литературоведческой науке всё чаще используется концепция текста как многоуровневого и полимодалного феномена. Такой подход, являющийся особенно важным при анализе постмодернистской литературы, предполагает рассмотрение текста не просто как линейной последовательности языковых знаков, но и как сложной коммуникативной единицы, включающей в себя различные семиотические системы. Отказ от сугубо лингвистического подхода к тексту и признание его гетерогенной природы является важным шагом в исследовании феномена поликодовости, которая в постмодернистском дискурсе проявляется в игре с формой текста и становится дополнительным средством его выделения в информационном пространстве. Данный доклад посвящен исследованию поликодовости как одной из выдающихся черт постмодернистского художественного текста и анализу её проявлений.				
Дижевская Анна Андреевна	бакалавриат	4	Лингвистические средства актуализации стратегии вежливости в бытовом дискурсе на материале сериала Downton Abbey	Радюшкина Анна Анатольевна

<p>Доклад посвящен рассмотрению лингвистических средств актуализации стратегии вежливости в бытовом дискурсе на материале англоязычного сериала Downton Abbey. Целью доклада является изучение лингвистических средств актуализации стратегии вежливости в сфере бытового общения между членами аристократического общества и простыми людьми в сериале. В рамках исследовательской работы рассмотрены: дискурс, его типологические особенности, понятие коммуникации и категория вежливости. Также, представлены примеры лингвистических средств в бытовом дискурсе сериала с учетом следующих параметров: тема ситуации, социальный класс, персонажи, стратегия вежливости, речевой акт и языковые средства.</p>				
Дроздова Ксения Игоревна	бакалавриат	3	Игровые особенности репрезентации темы брака в современном англоязычном художественном тексте на материале сборника рассказов "Reader, I married Him"	Чемодурова Зинаида Марковна
<p>Доклад посвящён рассмотрению игровых особенностей репрезентации темы брака в современном англоязычном художественном тексте. В работе рассмотрены понятие игры в качестве лингвистического феномена, теория вторичных текстов и понятие интертекстуальности. С помощью контекстуального, интертекстуального и лингвокультурологического методов был проведен анализ ряда механизмов репрезентации игры в сборнике рассказов «Reader, I married Him» (под редакцией Т.Шевалье) и прецедентного текста, романа Шарлотты Бронте, «Джейн Эйр».</p>				
Зенченко Анастасия Александровна	магистратура	2	Компаративные конструкции в английском языке: равенство и неравенство как когнитивные категории	Березина Ольга Александровна
<p>Исследование посвящено когнитивным категориям равенства и неравенства, выраженным через компаративные конструкции в английском языке. Анализируются модели "as + A + as + N" и "A + than + N" с точки зрения их структурных, семантических и когнитивных характеристик. Особое внимание уделяется теории прототипов и концептуальным механизмам категоризации. В работе проводится корпусный анализ, позволяющий выявить частотность употребления данных конструкций в разных типах текстов.</p>				
Ибрагимова Ксения Дмитриевна	бакалавриат	4	Роль подтекста в создании образов в романах	Панчук Светлана Антоновна
<p>В докладе на основе анализа научной литературы рассмотрены и уточнены ключевые понятия «художественный текст», «подтекст» и «образ», которые выступают основными элементами формирования смысловой и эстетической глубины произведения. На основе трудов многочисленных ученых, художественный текст определяется как сложная коммуникативная структура, в которой заложена авторская концептуальная картина мира. Данный подход позволяет рассматривать текст как культурную модель, несущую не только информационную, но и эстетическую функцию. Рассмотренные характеристики усиливают эстетическое воздействие текста, делая его объектом особого научного интереса. Был рассмотрен потенциал подтекста как важнейшего средства создания образности, на основе трудов Г.Р. Фелеловой, И.В. Арнольд и И.Р. Гальперина подтекст представлен как имплицитное содержание, выражающееся не через явные слова, а посредством скрытых связей и ассоциаций, доступных только при глубоком анализе текста. Подтекст, как показано в исследованиях К.А. Долинина и Р.А. Унайбаевой, обладает многомерной природой и классифицируется по различным критериям: ситуативный и ассоциативный; референциальный и коммуникативный; локализованный, ретроспективный и проспективный; рациональный и иррациональный. Такой подход позволяет подробно рассмотреть функции и особенности подтекста, используемого для создания многослойных смыслов.</p>				
Иванова Элина Игоревна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	1	Диалекты британского английского языка (Онлайн)	Терещенко Инна Николаевна
<p>Для мира характерны тесные взаимодействия людей разной языковой принадлежности и возникшая необходимость коммуникации между ними. Английский язык имеет статус международного языка, что обуславливает его востребованность. Но, как и у любого языка, английский имеет свои особенности. И как же сильно удивляются туристы, которые приезжают в Великобританию. Ведь только 3% от всего населения говорят на том английском, который мы учим в школах и слышим на английских телеканалах вроде BBC. Остальные 97% разговаривают со всеми возможными акцентами и на тех диалектах, о которых мы часто слышали только вскользь. Возникновение диалектов произошло далеко не случайно. Лингвисты любят говорить, что любой язык — это живой организм, который постоянно меняется и совершенствуется. На развитие языка влияет все: исторические события, смешение культур, языки-соседи и даже политические принципы развития страны. "Диалект" – это яркий пример разновидности языка, который будет направлять на понимание языковых особенностей.</p>				
Китаева Маргарита Владимировна	магистратура	1	Специфика гастрономических образов в романе Э. Л. Войнич "The Gadfly"	Вышенская Юлия Павловна
<p>В статье рассматривается специфика гастрономических образов в романе Э. Л. Войнич «The Gadfly». Целью исследования является изучение влияния гастрономических ассоциаций на восприятие произведения и эмоциональное состояние персонажей. Приводятся ключевые примеры использования гастрономических образов на материале англоязычного текста романа; определяется значение описаний вкусового восприятия для раскрытия характеров героев и идейного содержания произведения. Автор статьи приходит к выводу о том, что гастрономические образы играют важную роль в создании атмосферы, передаче эмоций и формировании культурного контекста в произведении.</p>				
Комарова Дарья Олеговна	магистратура	2	Лингвистические и экстралингвистические средства реализации когерентности в современных англоязычных медиатекстах (Онлайн)	Рябуха Ольга Владимировна
<p>В условиях стремительного развития цифровых коммуникаций категория когерентности играет одну из ключевых ролей в обеспечении целостности и логичности этих текстов. Данное исследование посвящено анализу лингвистических и экстралингвистических средств, обеспечивающих когерентность современных англоязычных медиатекстов, а также их взаимосвязи. Рассматриваются такие элементы, как визуальные компоненты (изображения, инфографика, видеофрагменты), графические акценты, а также паралингвистические средства, включая интонацию и жесты в мультимодальных форматах контента. Анализируется, как экстралингвистические средства усиливают и дополняют лингвистические структуры, обеспечивая целостность и логичность медиатекста, а также способствуют более эффективному восприятию информации аудиторией.</p>				
Кононова Мария Олеговна; Московский городской педагогический университет	магистратура	1	Роль лингвокультурологического аспекта в текстах социальной рекламы (Онлайн)	Молчанова Мария Александровна

Цель работы состоит в рассмотрении специфики отражения лингвокультурологического аспекта в социальной рекламе. В качестве материала исследования используются тексты социальной рекламы на русском и английском языках по теме «Семья и семейные ценности». В работе применяются методы лингвокультурологического и контент-анализа. Делается вывод о том, что культурно значимые элементы, такие как реалии, культуроспецифическая и безэквивалентная лексика, являются важным компонентом текстов социальной рекламы. Результаты исследования могут быть применены при разработке стратегий речевого воздействия в социальной рекламе.				
Костицина Ксения Алексеевна; ЛГУ им. А.С. Пушкина	бакалавриат	1	Функции действующих лиц в современной волшебной сказке	Вологова Татьяна Сергеевна
В исследовании анализируются современные волшебные сказки по методике В.Я. Проппа. Целью является проверка универсальности методики В.Я. Проппа в приложении к авторским сказкам, написанным в XX-XXI вв. В ходе анализа были разобраны функций действующих лиц на конкретном материале, было проведено сравнение полученных результатов в ходе анализа фольклорных и авторских современных волшебных сказок.				
Лукович Наталья Ивановна	бакалавриат	3	Речевые портреты главных героев кинотекста «Once Upon A Time In The Midlands» (Онлайн)	Шарапова Юлия Викторовна
В докладе представлен комплексный анализ речевых портретов главных героев кинотекста «Once Upon A Time In The Midlands» как средства формирования образа страны. Исследование опирается на методы лингвокультурологического анализа, что позволяет выявить специфические языковые особенности, отражающие социально-культурные реалии «Средней Англии». Особое внимание уделено взаимосвязи индивидуальных речевых характеристик и механизмов репрезентации культурной идентичности, способствующей созданию целостного образа. Полученные результаты подтверждают ключевую роль речевых портретов в формировании образа, открывая новые перспективы для междисциплинарных исследований и практического применения.				
Мельникова Екатерина Сергеевна	бакалавриат	4	Особенности использования коммуникативной стратегии согласия и несогласия в диалогическом дискурсе	Космодемьянская Виктория Игоревна
Для анализа коммуникационных отношений в современном обществе необходимо изучение речевого взаимодействия говорящих и способов применения определённых коммуникативных стратегий и тактик. В данной работе исследуются особенности использования коммуникативной стратегии согласия и несогласия в диалогическом дискурсе. Целью исследования является анализ данных стратегий, позволяющих участникам коммуникации выразить согласия или несогласие и достичь поставленной цели в диалоге. Особое внимание уделяется контекстуальным факторам, которые могут изменять восприятие этих стратегий, а также анализу настроения участников для определения скрытых намерений и способов их достижения. В работе применяются такие методы исследования, как дискурс-анализ, прагматический анализ, анализ стратегии и тактики и контент-анализ. Данное исследование подчеркивает важность выбора соответствующих коммуникативных стратегий в зависимости от цели и контекста диалога, что способствует более эффективному взаимодействию между говорящими. Результаты исследования будут полезны для дальнейшего изучения межкультурной коммуникации.				
Мурашова Валерия Сергеевна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	3	Американский билингвизм: социолингвистический портрет в современных реалиях (Онлайн)	Дорохова Анастасия Михайловна
Данная работа представляет собой социолингвистический анализ билингвального портрета американского английского языка. За последние несколько десятилетий социолингвистическая картина США значительно изменилась из-за множества влияющих социальных факторов. Таким образом данное исследование сосредоточено на выявлении последних изменений, формирующих лингвистическую картину американского английского языка в целом и новые внутренние лингвистические процессы, в частности адаптацию новых языковых паттернов из сторонних языков мигрирующего населения и их смешение с нативными конструкциями американского английского. В данной работе прогнозируется выявление потенциальных языковых трансформаций на основе сложившегося и активно развивающегося американского билингвизма.				
Ножкина Вероника Антоновна	бакалавриат	3	Структурные элементы англоязычного видеорепортажа (Онлайн)	Рябуха Ольга Владимировна
В докладе рассматриваются англоязычные видеорепортажи. Целью исследования является выявление их структурных элементов и функциональных особенностей. В ходе работы был проведен анализ различных типов видеорепортажей; рассматривались универсальные визуальные и аудиальные компоненты (синхрон, стендап, видеоряд и закадровый текст) и их взаимодействие; выявлены приемы, используемые авторами для привлечения и удержания внимания аудитории.				
Пивоварова Мария Валерьевна	бакалавриат	4	Лингвостилистические аспекты пародирования индивидуального поэтического стиля и литературного жанра	Атлас Анна Залмановна
Выявление ключевых признаков и особенностей пародии и ее роли на примере работ, посвященных созданию комического образа индивидуальных поэтических стилей англоязычных авторов и литературных жанров.				
Пименова Алиса Сергеевна	магистратура	1	Механизмы адаптации текста художественного произведения для текста киносценария (Онлайн, Постерный доклад)	Березина Ольга Александровна
В данной работе приведено описание механизмов адаптации, связанных с особенностями кинодискурса. Объектом исследования являются художественные произведения и киносценарные версии. Предметом исследования являются непосредственно механизмы адаптации художественных текстов. Анализируемые механизмы включают в себя как модификации в сюжете, персонажах, нарративной структуре, так и в лингвистическом оформлении. Данная работа способствует пониманию процесса перекодирования одного вида текста в другой. В данной работе рассматриваются такие механизмы адаптации как композиционно-синтаксическая трансформация, интерсемиотический перевод, а также механизмы на лексическом и стилистическом уровнях. Материалом исследования послужили роман Джейн Остин «Pride and Prejudice» и киносценарий Деборы Моггак и Эммы Томпсон из кинофильма режиссера Джо Райта «Pride and Prejudice» 2005 г., роман Джейн Остин «Emma» и киносценарий Элинора Каттон из кинофильма Отем де Уайлда «Emma.» 2020 г.				

Полисадова Софья Сергеевна	бакалавриат	4	Роль омонимов в британской литературе (Онлайн)	Рябуха Ольга Владимировна
<p>Данный доклад посвящен изучению роли омонимов в британской литературе, исследует их влияние на язык и восприятие в тексте. Омонимы - слова, которые одинаковы по звучанию и написанию, но разные по значению. Использование слов-омонимов может затруднять декодирование информации. Дифференциация омонимов является ключевым моментом, так как в лингвистике существуют различные точки зрения на предмет классификации омонимичных слов. Омонимы обладают стилистическим потенциалом, следовательно, важно изучить роль контекста в интерпретации омонимов в британской художественной литературе. Также, в докладе будет представлена дифференциация смежных с омонимией понятий, таких как полисемия и паронимия. Автором сделан вывод, что в художественной британской литературе омонимичные слова используются для создания абсурдных и комических ситуаций- каламбура. В целом, изучение того, как воспринимаются омонимичные слова является важной задачей для лингвистики.</p>				
Пырина Ульяна Ильинична; Московский государственный лингвистический университет	бакалавриат	3	Вариативность вокалической системы на северо-востоке Англии	Демина Мальвина Александровна
<p>Целью исследования является выявление фонетических особенностей диалектной речи на северо-востоке Англии. Актуальность темы определяется сложностью лингвистической ситуации на северо-востоке Англии и неоднородностью лингвистического пространства в данном диалектном ареале. В результате работы удалось проследить исторические корни диалектной вариативности на северо-востоке Англии, а также установить современные черты сегментного строя на основе аудиторского анализа неподготовленной речи футболистов. Результаты работы можно применить при обучении восприятию особенностей произношения в разных регионах Великобритании с целью расширения понимания звуковых систем различных вариантов английского языка.</p>				
Рыжова Дарья Игоревна	магистратура	2	Семиотический резонанс в поликодовом художественном тексте	Чемодурова Зинаида Марковна
<p>В современных литературных исследованиях особое внимание уделяется феномену поликодности, объединяющему вербальные и невербальные элементы в художественном тексте. Одним из ключевых механизмов взаимодействия этих элементов является семиотический резонанс — процесс смыслового взаимодополнения различных знаковых систем, приводящий к усилению восприятия текста. В докладе рассматриваются особенности семиотического резонанса в двух произведениях: Miss Peregrine’s Home for Peculiar Children Р. Риггза и A Visit from the Goon Squad Д. Иган. Первый роман демонстрирует взаимодействие вербального нарратива и винтажных фотографий, создавая эффект документальной достоверности и расширяя границы повествования. Второй роман использует нестандартные текстовые структуры, включая графические и цифровые элементы, что подчеркивает нелинейность времени и влияния технологий на восприятие реальности. Анализ данных произведений позволяет выявить принципы формирования семиотического резонанса в поликодовом тексте и его роль в расширении интерпретационного поля художественного произведения.</p>				
Салимгараева Алина Ринатовна	магистратура	1	Лингвостилистические особенности современного психологического дискурса (Онлайн)	Хэкетт-Джонс Александра Валерьевна
<p>В докладе исследуются стилистические приемы, используемые в популярных психологических медиа. В докладе анализируются ключевые характеристики, такие как эмоциональная выразительность и использование научной терминологии с пояснениями. Рассматриваются аспекты, способствующие вовлечению аудитории. Также внимание уделяется тому, как эти особенности способствуют формированию мотивационного дискурса, позволяя читателям легче воспринимать и применять психологические концепции в жизни. Подчеркивается роль медиа в распространении психологических знаний для повышения уровня осознания личных проблем и возможностей их решения.</p>				
Сидорова Вероника Андреевна	магистратура	2	Средства создания образа британской семьи в англоязычном кинодискурсе (на материале фильма "The Madness of King George") (Онлайн)	Радюшкина Анна Анатольевна
<p>Исследование посвящено изучению образа британской королевской семьи в англоязычном кинодискурсе XXI в. Взаимоотношения внутри королевской семьи рассматриваются как модель семьи в британском обществе. В работе проводится анализ вербальных, невербальных и паравербальных средств взаимодействия членов королевской семьи на материале кинофильма "Безумие короля Георга" (англ. The Madness of King George), 1994.</p>				
Томилова Мария Сергеевна	магистратура	2	Особенности создания хронотопа в романе "Forty rooms" Ольги Грушиной (Онлайн)	Чемодурова Зинаида Марковна
<p>Доклад посвящен анализу хронотопа в романе Ольги Грушиной «Forty Rooms». Автор рассматривает роль метафоры 40 комнат в отражении транскультурной авторской модальности, ее восприятие пространства как билингвальной и бикультурной личности. Особое внимание уделяется символике пространства, взаимодействию реального и метафизического уровней хронотопа, а также их роли в создании концепции судьбы, выбора и самоидентификации.</p>				
Тюляев Богуслав Витальевич	бакалавриат	3	Фонетика мертвых языков	Мушцинина Людмила Николавена
<p>В докладе исследуется фонетика классической латыни I в. н.э. и аттического диалекта древнегреческого периода V-IV вв. до н.э. Были рассмотрены характеристики гласных и согласных фонем в обоих языках с примерами произношения, включая спорные аспекты в произношении. Данные были взяты из последних исследований в области фонетики выбранных языков и письменных памятников исследуемого периода.</p>				
Урвачева Диана Валерьевна	бакалавриат	4	Структурно-языковые особенности английской терминологии в области искусственного интеллекта и робототехники	Киреенкова Екатерина Евгеньевна

<p>Цель работы: Исследовать структурные и языковые особенности англоязычных терминов в сфере ИИ и робототехники, уделяя особое внимание формированию, морфологическим и семантическим характеристикам терминов.</p> <p>Методы исследования:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Метод лингвистического наблюдения и описания используется для сбора материала исследования 2) Метод анализа словарных дефиниций 3) Метод сравнительно-сопоставительного анализа для выявления сходств и различий терминов одной терминосистемы 4) Метод контекстуального анализа 5) Метод лингвостилистический для выявления особенностей термина как особого вида лексики 6) Метод сплошной выборки для отбора терминов, используемых для исследования <p>Вывод: Исследование позволит выявить, отклоняются ли термины в области искусственного интеллекта и робототехники от общеизвестных норм и особенностей построения и употребления терминов в английском языке.</p> <p>Работа будет полезна специалистам в лингвистике, преподаванию и разработчикам технологий в сфере ИИ и робототехники.</p>				
Цыбинова Мария Андреевна	бакалавриат	3	Языковые особенности сказочно-фантазийного детектива Т. Пратчетта (Онлайн)	Тананыхина Алла Олеговна
<p>В докладе рассматривается текст современного англоязычного сказочно-фантазийного детектива Терри Пратчетта «Men at Arms». Целью исследования является выявление и изучение лингвостилистических особенностей, используемых автором. В ходе работы был проведён анализ англоязычного текста романа, рассмотрено функционирование "говорящих" имён и фамилий персонажей, выявлены языковые приёмы, такие как хронотоп, интердискурсивность, полимодальность, языковая игра, используемые автором для создания комического эффекта, атмосферы вымышленного мира и передачи авторской иронии.</p>				
Яковлева Дарья Александровна	бакалавриат	3	Непрямая коммуникация в британском политическом дискурсе	Космодемьянская Виктория Игоревна
<p>В статье рассматриваются способы выражения имплицитной информации в репликах британских политиков в дебатах 2015 и 2023 годов. Невозможность открыто высказать свою точку зрения, необходимость убедить в своей правоте, и острота дискуссии вынуждают парламентариев прибегать к использованию различных приёмов стратегии негативной репрезентации оппонентов, в том числе и риторических средств, позволяющих актуализировать в сознании слушающих необходимые стереотипы. Данная работа является актуальной, так как она позволяет проследить, как уровень осведомленности и вовлеченности членов партий в происходящие процессы на Ближнем Востоке влияет на выбор риторических приёмов, а также проанализировать общие тенденции в их использовании в англоязычном политическом дискурсе.</p>				
Яркина Дарья Максимовна	бакалавриат	1	Речевые стратегии как средство создания образа персонажа в художественном дискурсе (на материале романа-фэнтези 'Harry Potter and the Sorcerer's Stone' (Онлайн)	Радюшкина Анна Анатольевна
<p>Исследовательская работа посвящена сравнительному анализу речевых стратегий и тактик главных персонажей в романе-фэнтези «Harry Potter and the Sorcerer's Stone» и его экранизации. На примере ключевых коммуникативных ситуаций произведения рассматривается, как речевое поведение персонажей отражает их архетипические роли. Особое внимание уделяется речевым стратегиям, отличающимся в текстовой и кинематографической версиях произведения и влияющим на модификацию архетипа персонажа."</p>				

Секция: Актуальные проблемы теории и практики перевода

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 10:00-16:30.

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 48 корпус 1, этаж 5.

Формат: очный.

Требования к докладу: 7-10 минут, сопровождение доклада — презентация PowerPoint.

Руководитель секции: Юдина Татьяна Витальевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода.

E-mail: tatiana.v.yudina@gmail.com.

Секретарь секции: Васильева Полина Игоревна, студентка 2 курса очной формы обучения, обучающаяся по основной профессиональной образовательной программе магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Практика и дидактика перевода».

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Абрамова Ольга Дмитриевна	бакалавриат	4	Классификация терминов нефтегазовой отрасли в аспекте перевода (Постерный доклад)	Елизарова Людмила Вячеславовна
<p>Данный доклад отражает результаты изучения лингвистических и переводческих проблем при передаче терминологических единиц на материале нефтегазовой отрасли. В рамках доклада отражены основные типы классификаций отраслевой терминологии с точки зрения лингвистики, перевода и специфики нефтегазового дела. Доклад демонстрирует определенный корпус примеров, отражающий переводческие проблемы при передаче отраслевой терминологии нефтегазовой отрасли в рамках сравнительно-сопоставительного анализа.</p>				

Алиева Нурана Эльшан кызы	бакалавриат	4	Аллюзии в художественном тексте в аспекте перевода	Степанов Сергей Анатольевич
<p>В данном докладе раскрываются проблемы передачи аллюзий при переводе художественного текста, подчеркивается важность этого аспекта для сохранения культурного контекста и эмоциональной глубины произведений. В условиях глобализации и культурного взаимодействия литературный перевод становится ключевым инструментом для обмена идеями и ценностями между разными народами. Однако, как показывает практика, аллюзии, отсылки к другим литературным произведениям, событиям и культурным реалиям представляют собой сложный вызов для переводчиков, поскольку их правильное восприятие зависит от культурного фона читателя.</p> <p>Актуальность исследования обосновывается растущей необходимостью в понимании особенностей художественного перевода и его роли в передаче символического и эмоционального содержания текстов. В работе ставится цель выявить специфику передачи аллюзий, что включает в себя уточнение определения аллюзии, классификацию ее типов и функций, а также анализ подходов к переводу. Исследование опирается на теоретические работы отечественных и зарубежных лингвистов и переводоведов, а также на анализ поэтических текстов классиков, таких как Джон Китс, Т. С. Элиот и других, и их переводов на русский язык.</p>				
Антошечкин Александр Джигобич	бакалавриат	4	Типология исправлений при пост редактировании с помощью ChatGPT	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>В исследовании рассматривается типология исправлений при постредактировании переводов аннотаций к англоязычным научным работам с использованием языковой модели ChatGPT. Анализируются различные стратегии промпт-инжиниринга, направленные на выявление и устранение ошибок, а также улучшение точности и стилистики текста. Методологическая часть включает сравнение результатов постредактирования с применением различных промптов и оценку качества исправленных текстов с помощью специализированных метрик. Работа позволяет определить наиболее эффективные подходы к автоматизированному постредактированию научных аннотаций и перспективы их применения в переводческой деятельности.</p>				
Ахрестина Анастасия Игоревна	бакалавриат	4	Перевод культурно-обусловленного юмора в аудиовизуальном тексте	Наговицына Ирина Александровна
<p>Доклад посвящен исследованию механизмов передачи культурно-обусловленного юмора в аудиовизуальном переводе. Рассматриваются основные теоретические подходы к изучению комического, роль культурных и языковых факторов в формировании юмористического эффекта, а также особенности перевода аудиовизуального текста. Особое внимание уделяется связи юмора с национальным менталитетом и культурным кодом. На основе анализа примеров выявляются наиболее успешные способы передачи культурно-обусловленного юмора, позволяющие сохранить юмористический эффект оригинала.</p>				
Белова Анастасия Алексеевна	бакалавриат	4	Особенности передачи терминологических единиц предметной сферы "индустрия моды" при переводе публицистических текстов	Вацковская Ирина Сергеевна
<p>Цель исследования - рассмотреть особенности передачи терминологических единиц предметной области «индустрия моды» с английского языка на русский при переводе публицистических текстов. В данной работе рассматриваются различные определения понятия «термин», анализируются основные особенности терминологических единиц и их функции. На основе одной из существующих классификаций анализируются наиболее частотные способы и приемы перевода терминов модной индустрии с английского языка на русский, в частности, калькирование, описательный перевод, подбор эквивалента/аналога, транскрипция и транслитерация.</p>				
Бирюлина Полина Андреевна	магистратура	2	Передача междометий как эмотивных единиц на материале научно-популярного текста	Елизарова Людмила Вячеславовна
<p>Данный доклад посвящен исследованию переводу междометий как эмотивных единиц на материале научно-популярного текста. В фокусе исследования находится проблема адекватного отображения эмоционального фона исходного текста на языке перевода. Проблема передачи междометий обусловлена спецификой передачи эмотивной лексики и особенностями научно-популярного жанра, который, несмотря на свою информативность, не исключает использование эмоционально окрашенной лексики для повышения вовлеченности читателя. Анализируется роль междометий как чистых знаков эмоций и их прагматические особенности на примере разных культур (англоязычной и русскоязычной), а также рассматриваются стратегии перевода, обеспечивающие наиболее точную передачу эмоционального контекста без нарушения научной точности. В докладе представлены результаты анализ конкретных примеров из научно-популярной литературы, демонстрирующий сложности и особенности перевода междометий и предлагающий рекомендации по улучшению качества перевода.</p>				
Богославская Алина Денисовна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	4	Сравнительный анализ стратегий профессионального и машинного перевода английских мнемических прилагательных (Онлайн)	Тивьяева Ирина Владимировна
<p>В статье рассматривается проблема стратегий перевода профессионального и машинного перевода английских мнемических имен прилагательных memorable, unforgettable, indelible, reminiscent и memorial на русский язык. В ходе исследования была разработана экспериментальная методика оценивания машинного перевода и проверен потенциал чатов-GPT в роли коллективного реципиента, оценивающий перевод.</p>				
Вадельгова Хяди Бекхановна	магистратура	2	Культурно-маркированная лексика ингушских сказок и преданий и способы ее передачи на русский и английский языки	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>Особенности культуры любого народа всегда находят отражение в языке: через язык передаются его черты и характер, склад мышления, самобытная неповторимость и своеобразие исторического развития. Связь культуры и языка легко отслеживается на лексическом уровне через такой пласт лексики, называемый культурно-маркированной лексикой. Культурно-маркированная лексика представляет собой совокупность лексических единиц, являющихся непосредственными носителями информации о специфических чертах культуры данной языковой общности. В процессе сравнительно-сопоставительного анализа ингушских сказок и преданий и их переводов на русский и ингушский языки выявляются удачные и неудачные примеры перевода культурно-маркированной лексики.</p>				
Вересова Елизавета Алексеевна	магистратура	1	Безэквивалентная англоязычная терминология образования (Постерный доклад)	Ачкасов Андрей Валентинович

Англоязычная и русскоязычная терминология образовательных технологий существенно различаются, что обусловлено различием тенденций развития и использования таких технологий. В указанной области существуют полные, частичные терминологические соответствия и безэквивалентная терминология (лакуны перевода). Данный доклад посвящён рассмотрению безэквивалентных терминов, относящихся к русскоязычной и англоязычной терминотемам образовательных технологий, передача которых при переводе вызывает наибольшую сложность.				
Бухарина Полина Леонидовна	бакалавриат	4	Особенности передачи медицинской терминологии в научно-популярном тексте	Абросимова Наталья Андреевна
Данный доклад раскрывает особенности передачи медицинской терминологии при переводе научно-популярных текстов. Актуальность обусловлена необходимостью эффективного общения между специалистами в области медицины и широкой аудиторией, не обладающей специальными знаниями. В работе анализируются такие способы перевода медицинской терминологии, как поиск словарных соответствий, транскрибирование, калькирование, описательный перевод, контекстуальная замена, конкретизация, генерализация и прием лексических добавлений, которые могут не только передавать смысл того или иного медицинского явления или предмета, но и выполнять волюнтаристическую функцию – воздействовать на адресата. В процессе сравнительно-сопоставительного анализа особое внимание уделяется задаче адаптации медицинских терминов для целевой аудитории научно-популярных текстов.				
Веселова Валерия Романовна	бакалавриат	4	Культурная адаптация слоганов при переводе рекламных текстов	Вацковская Ирина Сергеевна
Перевод рекламных текстов является одной из наиболее сложных форм межъязыкового общения, поскольку предполагает не только владение языками, но и наличие творческого мышления, креативного подхода, а также наличие у переводчика знаний и глубокого понимания культуры целевой аудитории. Рекламный слоган является эффективным способом привлечения внимания потенциального покупателя, поскольку он передает основную идею рекламной кампании в краткой запоминающейся форме. Данный доклад посвящен культурной адаптации слоганов при переводе рекламных текстов. Сравнительно-сопоставительный анализ англоязычных слоганов косметических брендов и их соответствий на русском языке позволяет выделить особенности культурной адаптации слоганов при переводе рекламных текстов.				
Вирковская Марьяна Николаевна	бакалавриат	4	Стратегии перевода культурно-специфических единиц в англоязычных СМИ на русский язык	Сигарева Наталья Виленовна
В статье исследуются стратегии перевода культурно-специфических единиц в русскоязычных переводах англоязычных СМИ. Используются такие методы исследования, как сравнительно-сопоставительный анализ, контекстный и лингвостилистический анализ. Проведен анализ примеров перевода различных типов культурно-специфических единиц: предметных, ситуативных, понятийных. Результаты исследования могут быть использованы в дальнейшем изучении проблемы перевода текстов СМИ, содержащих культурно-специфические единицы, а также в профессиональной деятельности переводчика и в практике вузовского преподавания.				
Власик Полина Владимировна	бакалавриат	4	Хореографическая терминология в аспекте перевода	Абросимова Наталья Андреевна
Данный доклад посвящен рассмотрению особенностей перевода хореографической терминологии с английского на русский язык в контексте искусствоведческих текстов. Активное развитие современного танца, появление новых стилей и техник привели к формированию обширной и динамичной терминосистемы, часто неоднозначно интерпретируемой. В работе рассматриваются особенности английской и русской хореографической лексики, выявляются причины разночтений и неточностей в переводе. Сравнительно-сопоставительный анализ примеров из учебных пособий по модерну и модерн-джазу позволяет выявить наиболее эффективные стратегии передачи хореографических терминов, учитывающие специфику двух языков и особенности восприятия профессиональной аудитории.				
Гайдак Диана Александровна	магистратура	1	Постмодернистский текст с нестандартным синтаксисом в аспекте перевода (Постерный доклад)	Юдина Татьяна Витальевна
Доклад посвящён особенностям перевода рассказов американского писателя-постмодерниста Д. Ф. Уоллеса, которые отличают нестандартный синтаксис, в частности, отсутствие пунктуации и нарушение привычного построения предложения. Адекватный перевод текста предполагает членение текста на оперативные единицы перевода, при котором знаки препинания и другие формальные синтаксические признаки служат ориентиром для переводчика в процессе вычленения данных единиц. Перевод постмодернистского текста с нестандартным синтаксисом основан не на формальном, а на смысловом членении текста, предполагающим выделение смысловых единиц текста. Сравнительно-сопоставительный анализ рассказов Д. Ф. Уоллеса и их переводов на русский язык демонстрирует ключевые особенности передачи смысла постмодернистского текста при переводе.				
Гордиенко Татьяна Александровна; Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»	бакалавриат	5	Лингвокреативность в переводе: кейс-стади перевода морфологического уровня на материале романа Дж. Грина "Многочисленные Катерины" (Онлайн)	Смирнова Анна Георгиевна
Считается, что тексты жанра young adult успешно маркируют современное словотворчество молодёжи, которое может выражаться на всех уровнях языка. В статье анализируются стратегии работы переводчиков с морфологическим словотворчеством Дж. Грина в книге "Многочисленные Катерины". Показано, что качественная переводческая работа способствует сохранению в тексте "живого" языка молодого поколения. Установлено, что лингвокреативность Дж. Грина передается при помощи функциональной замены, стяжения, полного перевода, конверсии и антонимического перевода.				
Григорьева Серафима Юрьевна	бакалавриат	4	Стратегии художественного перевода и адаптации драматургического текста	Наговицина Ирина Александровна
Ряд отличительных черт драматургического текста, связанных как с его структурой, так и с лингвостилистическими особенностями, позволяет рассматривать перевод драматургического текста отдельно от перевода художественных текстов в общем. Сегодня театры нередко обращаются к пьесам современных зарубежных драматургов, чьи произведения до этого не были переведены на русский язык, что подтверждает актуальность изучения особенностей перевода драматургического текста. В докладе рассматривается влияние специфики данных текстов на стратегию переводчика при работе с ними, особое внимание уделяется различиям подхода к переводу драматургического текста с целью публикации и непосредственно для сценической адаптации.				
Давидян Вера Петровна	магистратура	1	Особенности текстов мюзиклов в аспекте перевода (Онлайн, Постерный доклад)	Степанов Сергей Анатольевич

<p>Данный доклад посвящен выявлению особенностей перевода текстов мюзиклов. Важными требованиями при переводе текстов мюзиклов являются передача основного смысла и сохранение ритмико-мелодического рисунка оригинального текста, а также создание удобства перевода для пения и учет культурных различий. Они достигаются с помощью различных стратегий и способов передачи особенностей текста оригинала на русский язык. Сравнительно-сопоставительный анализ примеров, взятых из текста англоязычной рок-оперы «Иисус Христос — суперзвезда» и его переводов на русский язык, помогает выявить основные особенности перевода текстов мюзиклов.</p>				
Двинянинова Юлия Денисовна	бакалавриат	4	Словотворчество в аспекте аудиовизуального перевода	Кустова Ольга Юрьевна
<p>Доклад посвящён исследованию способов передачи авторского словотворчества при переводе аудиовизуального текста, а именно детского мультфильма. В рамках доклада рассматриваются ключевые аспекты и вызовы, связанные с созданием новых слов и выражений при переводе аудиовизуальных произведений. Особое внимание уделяется балансу между сохранением креативности оригинала и необходимостью адаптации текста для лучшего понимания и восприятия детской аудиторией.</p>				
Дмитриева Ксения Константиновна	магистратура	1	Объективность оценки машинного перевода в условиях развития нейросетевых технологий (Постерный доклад)	Елизарова Людмила Вячеславовна
<p>С популяризацией программ машинного перевода потребность в быстрой и адекватной оценке его качества постоянно растет, что обуславливает интерес к метрикам автоматической оценки. Значимым этапом в их развитии стало появление обучающихся метрик, использующих нейронные сети. Данная технология повысила объективность автоматической оценки машинного перевода. Однако процесс оценки работы самих метрик значительно усложнился из-за их способности самообучаться в процессе работы. В связи с этим возникла необходимость более тщательного отбора материалов для тестирования работы метрик. В докладе выделяются основные факторы, влияющие на эффективность оценки метрик, и рекомендации по отбору тестовых материалов.</p>				
Евтишенкова Мария Игоревна	бакалавриат	4	Гастрономические реалии как объект перевода	Вацковская Ирина Сергеевна
<p>Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена изучению особенностей передачи гастрономических реалий при переводе текста кулинарного рецепта. Актуальность исследования обусловлена отсутствием четкой дефиниции «гастрономические реалии», несмотря на множество научных работ в области гастрономии. Специфика передачи гастрономических реалий при переводе нечетко определена, а существующие способы перевода не систематизированы, что подчеркивает необходимость данного исследования.</p>				
Егорова Елена Юрьевна	магистратура	2	Управление отраслевой терминологией с использованием современных инструментов (на примере PROMT Expert NMT 23)	Елизарова Людмила Вячеславовна
<p>На сегодняшний день управление отраслевой терминологией играет ключевую роль в работе переводчика, так как не только ускоряет процесс перевода, но и улучшает коммуникацию между специалистами. Данный доклад посвящен управлению медицинской терминологии тематики "Неврология" с использованием программы PROMT Expert NMT. В докладе представлены особенности работы инструмента, его функции, позволяющие создать текстоориентированный глоссарий. Анализ примеров демонстрирует алгоритм отбора терминологических кандидатов, подбор оптимального переводческого соответствия и оформление глоссария в соответствии с правилами выбранной программы. В докладе использованы как единицы отобранные в глоссарий, так и неутвержденные ввиду ряда причин.</p>				
Ефименко Анастасия Васильевна	бакалавриат	4	Передача психологических и социальных особенностей персонажа при переводе мультипликационного фильма	Нечаева Наталья Викторовна
<p>В данном докладе рассматривается проблема передачи психологических и социальных особенностей персонажа при переводе мультипликационного фильма на русский язык. Исследование основано на анализе вербальных и невербальных характеристик персонажей американских мультипликационных фильмов "Inside Out" и "Inside Out-2" и их перевода на русский язык «Головоломка», «Головоломка-2». Результаты исследования раскрывают инструменты создания психологических и социальных особенностей персонажей и специфику их воссоздания при переводе.</p>				
Загаевский Артем Алексеевич	магистратура	1	Сравнительный анализ популярных ИИ-моделей для решения задач жанровой трансформации (Постерный доклад)	Чуйкова Оксана Юрьевна
<p>Данный доклад посвящён исследованию возможностей современных ИИ-моделей в решении задач жанровой трансформации текста. Жанровая трансформация предполагает изменение стиля, тона или жанра исходного текста с сохранением его смысловой нагрузки. Цель исследования — провести сравнительный анализ популярных ИИ-моделей (например, GPT, Claude, Gemini и других) и определить, какая из них наиболее эффективно справляется с подобными задачами. В рамках исследования будет использован сравнительно-сопоставительный анализ: нескольким ИИ-моделям будет предложена одна и та же текстовая задача, связанная с жанровой трансформацией. Результаты работы моделей будут оцениваться по таким критериям, как сохранение смысла, соответствие заданному жанру, грамматическая корректность и стилистическая целостность. Особое внимание будет уделено выявлению сильных и слабых сторон каждой модели, а также стратегиям, которые они используют для достижения поставленной задачи.</p>				
Захаров Илья Сергеевич	бакалавриат	4	Как язык создаёт миры: квазиреалии и хронотоп в литературе и ролевых играх	Сигарева Наталья Виленовна
<p>Доклад посвящён исследованию квазиреалий и их роли в формировании хронотопа в литературе и ролевых играх. Цель — выявить, как язык структурирует восприятие времени и пространства через квазиреалии. Используются методы сравнительно-сопоставительного анализа, контекстуального и лингвистического исследования. Установлено, что квазиреалии влияют на хронотоп, создавая уникальные модели времени и пространства. Результаты могут быть полезны при локализации игровых текстов.</p>				
Зябухина Виктория Александровна	бакалавриат	4	Политическая сатира в тексте компьютерной игры и ее передача при локализации	Кустова Ольга Юрьевна

<p>На сегодняшний день индустрия компьютерных игр постоянно расширяется, вследствие чего у разработчиков игр сохраняется потребность в качественной локализации их продуктов с учетом особенностей целевой аудитории. В докладе рассматривается проблема передачи политической сатиры в процессе локализации компьютерной игры на русский язык. В работе выявлены способы передачи сатиры, благодаря которым удается не только сохранить и передать сатирические смыслы, понятные русскоязычным игрокам, но и вызвать у них перлокутивный эффект — смех. Материалами исследования послужили видеоигры «Grand Theft Auto 5» и «Grand Theft Auto 4», а также их локализованные версии на русский язык от компании «СофтКлуб».</p>				
Карпушенкова Мария Владимировна	бакалавриат	4	Интерпретация культурного компонента в аспекте перевода	Елизарова Людмила Вячеславовна
<p>Рекламный текст как феномен современности представляет особый интерес для исследователей в области лингвистики, переводоведения и многих смежных областей. Изучение текстов рекламы проводится на стыке ряда научных дисциплин, что способствует появлению междисциплинарного подхода, нацеленного на рассмотрение различных аспектов данных текстов. Данный доклад посвящен выявлению факторов, влияющих на интерпретацию культурного компонента при переводе современных рекламных текстов различных тематик. Сравнительно-сопоставительный анализ в сочетании с лингвостилистическим анализом в рамках данного исследования позволяют решить ряд задач, в том числе определить, при помощи каких лингвистических и экстралингвистических средств удается интерпретировать языковую картину мира того или иного народа, выявить особенности адаптации англо- и немецкоязычных рекламных текстов для русскоязычной аудитории с сохранением прагматического потенциала исходного текста. Не менее важным аспектом исследования является рассмотрение условий, в которых осуществляется современная переводческая деятельность, а именно, выявление особенностей интерпретации культурного компонента при переводе рекламных текстов с использованием средств машинного перевода.</p>				
Колесникова Карина Сергеевна	бакалавриат	4	Факторы формирования стратегии перевода PR-текстов	Елизарова Людмила Вячеславовна
<p>В докладе рассматриваются вопросы изучения маркетинговых текстов, в частности, как коммуникативная ситуация формирует стратегию перевода PR-текстов. Выбор материала обусловлен стремительным развитием сферы маркетинговых коммуникаций, а также малоизученностью PR-текстов в сравнении с рекламными текстами. PR-текст является сложным для учения феноменом по причине своего гибридного, интегрированного и гетерогенного характера. В докладе представлены результаты анализа одного из типов PR-текста – текст «о нас». В аспекте коммуникативно-функционального подхода были выявлены основные параметры стратегии перевода данного типа текста.</p>				
Корсакова Виктория Андреевна; Московский городской педагогический университет	бакалавриат	2	Актуальные проблемы перевода, обусловленные грамматическими особенностями английского языка (на материале современного разговорного дискурса) (Онлайн)	Дорохова Анастасия Михайловна
<p>В статье рассматриваются актуальные проблемы перевода с английского на русский язык, обусловленные грамматическими особенностями английского языка, на основе современного разговорного дискурса. Основной целью исследования является выявление ключевых грамматических конструкций и категорий в области коммуникации, которые представляют трудности при переводе. Для достижения цели используются 1) сопоставительный метод, позволяющий определить структурно-семантические различия между двумя языками, и 2) описательный метод, посредством которого производится классификация и интерпретация особенностей грамматических категорий и единиц. Результаты анализа могут быть применены в сфере переводческой и педагогической деятельности и направлены на достижение точности текста.</p>				
Костецкая Владислава Александровна	бакалавриат	4	Способы воссоздания англоязычных маркетинговых текстов на русском языке	Юдина Татьяна Витальевна
<p>Маркетинговые тексты играют важную роль в коммуникации между производителями товаров и потенциальными потребителями. Развитие международного сотрудничества в самых различных областях между странами способствует растущему спросу на перевод маркетинговых текстов. Дискурсивные особенности маркетинговых текстов далеко не всегда позволяют воссоздать маркетинговые тексты на другом языке с помощью собственно перевода, в то время как наблюдается широкое использование таких способов воссоздания таких текстов посредством транскреации и рирайтинга, рассмотрению которых посвящается данный доклад.</p>				
Куваева Анастасия Андреевна	бакалавриат	4	Прагматическая адаптация рекламных текстов в сфере косметологии при переводе (Постерный доклад)	Сigareва Наталья Виленовна
<p>В статье рассматривается проблема прагматической адаптации рекламных текстов в сфере косметологии при переводе. Актуальность исследования обусловлена растущей глобализацией рынка косметических средств и необходимостью эффективного коммуникационного взаимодействия с целевой аудиторией. В статье анализируются особенности языковой и культурной специфики оригинальных текстов, а также способы их адаптации для сохранения маркетинговой эффективности. В ходе исследования используются различные примеры переводов, выявляются ключевые факторы, влияющие на восприятие рекламы потребителями. Также рассматриваются стратегии, которые помогают создать более привлекательный и понятный продукт для целевой аудитории. Результаты работы могут быть полезны как для специалистов в области перевода, так и для маркетологов, работающих в сфере косметологии.</p>				
Кулагина Анастасия Юрьевна	магистратура	2	Современные тенденции в передаче социокультурного компонента при переводе публицистики	Сigareва Наталья Виленовна
<p>Доклад посвящен анализу современных тенденций в передаче социокультурного компонента при переводе публицистики. Цель исследования — определить актуальные стратегии перевода культурных реалий, исторических и политических аллюзий, а также специфической идиоматики в современных публицистических текстах. Используются методы дискурсивного анализа, сравнительно-сопоставительного анализа и анализа корпусных данных. Выявлено, что современные переводы стремятся к балансу между дословной передачей и адаптацией под целевую аудиторию, при этом растет использование нейтральных и инклюзивных формулировок. Выяснено, что общественно-политический контекст может приводить к смысловым трансформациям, цензурированию или адаптации текста под целевую аудиторию. Определены ключевые стратегии перевода: нейтрализация, экспликация, адаптация и частичная трансформация. Результаты могут быть полезны в практике перевода и подготовке специалистов в области перевода и межкультурной коммуникации.</p>				
Куликова Александра Олеговна	бакалавриат	4	Особенности передачи юмора в произведениях Джулиана Барнса	Юдина Татьяна Витальевна

<p>В данной выпускной квалификационной работе исследуются особенности передачи юмора в произведениях Джулиана Барнса на основе метода сравнительно-сопоставительного анализа, дополненного контекстуальным и лингвостилистическим анализом. В рамках исследования изучается специфика постмодернистских текстов автора, а также рассматриваются понятие и классификация юмора в современной филологии. Полученные результаты обладают практической значимостью и могут быть использованы для совершенствования методов передачи юмористических элементов в художественных текстах при переводе.</p>				
Кулиш Анна Сергеевна	бакалавриат	4	Особенности перевода медицинских терминов-эпонимов с французского и английского на русский язык	Абросимова Наталья Андреевна
<p>Доклад посвящен важной переводческой проблеме в области медицины: переводу медицинских терминов-эпонимов. В докладе исследуются особенности перевода эпонимических терминов с французского и английского языка на русский язык в рамках сравнительно-сопоставительного анализа. Результаты данного исследования могут быть применены в последующей переводческой деятельности.</p>				
Курочкина Александра Федоровна	бакалавриат	4	Сленг как языковая составляющая молодежной субкультуры и его передача при переводе с английского на русский язык	Юдина Татьяна Витальевна
<p>Данная работа посвящена исследованию сленга как неотъемлемой языковой составляющей молодежной субкультуры и особенностям его передачи при переводе с английского на русский язык. Основная цель исследования — анализ способов передачи сленга на примере перевода американского сериала, с учетом лексических и культурных особенностей. В ходе работы рассматриваются история возникновения сленговой лексики, ее основные характеристики и функции в молодежной культуре. Результаты исследования открывают новые перспективы для будущих работ в области перевода и социолингвистики в рамках изучения динамики языка в молодежной культуре.</p>				
Курочкина Мария Денисовна	бакалавриат	5	Функционально-прагматический подход к локализации видеоигр (Онлайн)	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>Локализация видеоигр – это сложный процесс, выходящий за рамки традиционного перевода, поскольку требует не только точной передачи смысла, но и сохранения эмоционального воздействия и речевых особенностей персонажей. В докладе рассматривается функционально-прагматический подход к локализации диалогов, позволяющий оценить точность передачи смысловых оттенков оригинала и влияние перевода на восприятие персонажей и развитие сюжета. Исследование основано на сравнительном анализе оригинальной и русскоязычной версии игры Until Dawn, выявляются ключевые трудности перевода диалогов, а также рассматриваются переводческие стратегии их адаптации и влияние на взаимодействие игроков с игровым миром.</p>				
Кутелия Виктория Юрьевна; Белгородский государственный национальный исследовательский университет	специалитет	4	Транскреация как способ усиления комического эффекта при переводе комедий на примере фильма «За бортом»	Луханина Анна Николаевна
<p>Рассматривается явление транскреации как способа преобразования текста с целью полной передачи его смысла с точки зрения культурных и юмористических особенностей языка, на который осуществляется перевод. Источником эмпирического материала выступает оригинальный фильм Г. Маршалла «Overboard» и переводы, выполненные компаниями Sony, OPT и советским переводчиком А.М. Михалевым. В результате сопоставительного анализа вариантов перевода мы пришли к выводу, что данный прием является удачным при аудиовизуальном переводе комедии и может выражаться в добавлении, гиперболизации и подборе контекстуальных эквивалентов.</p>				
Леонович Екатерина Эдуардовна	бакалавриат	4	Передача семантических кодов в русскоязычных субтитрах к фильму "The Beach"	Юдина Татьяна Витальевна
<p>Передача семантических кодов фильма при субтитровании представляет собой сложную задачу, требующую от переводчика учета вербальной и невербальной информации аудиовизуального текста. В докладе рассматриваются способы передачи семантических кодов в русскоязычных субтитрах к англоязычному фильму "The Beach" (2000); демонстрируются различные стратегии передачи лингвокультурных, социокультурных и комических смыслов, а также прослеживается зависимость передачи семантических кодов фильма при субтитровании от технических требований к субтитрам. Особое внимание уделяется проблемам, возникающим при адаптации инокультурной информации к культурным нормам русскоязычной аудитории, и восприятию субтитрованного фильма зрителями.</p>				
Липченко Анастасия Денисовна	бакалавриат	4	Особенности передачи медицинских метафорических терминов с русского на английский язык и с английского на русский язык	Абросимова Наталья Андреевна
<p>Актуальность исследования обусловлена активным развитием медицины и появлением новых медицинских терминов. Цель данной работы заключается в анализе метафорических образов медицинских терминов в русском и английском языках, а также в изучении методов их перевода. В исследовании применяются методы прагмалингвистического и сравнительно-контекстуального анализа текстов. Результаты включают статистические данные о наиболее распространенных методах перевода метафорических медицинских терминов, которые могут быть использованы специалистами в области медицинского перевода.</p>				
Лифенцева Дарья Алексеевна	бакалавриат	4	Роль стратегий доместикации и форенизации при переводе фильмонимов	Сигарева Наталья Виленовна
<p>Доклад посвящен анализу использования стратегий доместикации и форенизации при переводе англоязычных фильмонимов на русский язык. В ходе сравнительно-сопоставительного анализа примеров официального перевода фильмонимов выделяются особенности лингвокультурной адаптации названий с учетом как лингвистических, так и экстралингвистических факторов. В докладе анализируется, как выбор переводческой стратегии влияет на восприятие иностранного контента русскоязычной аудиторией, и рассматриваются случаи адекватного и неадекватного использования доместикации и форенизации с точки зрения обеспечения успешного межкультурного взаимодействия.</p>				
Лудченко Екатерина Ивановна	бакалавриат	4	Передача политической терминологии в кинопереводе	Ачкасов Андрей Валентинович

<p>Художественные киносериалы на политическую тематику становятся важным источником знаний в сфере политики. А перевод политических терминов, содержащихся в таких произведениях, требует точности с одной стороны и доступности для массового зрителя с другой. Данное исследование посвящено изучению переводческих стратегий при переводе политических терминов в художественных кинотекстах. Цель работы заключается в выявлении способов передачи политической лексики в художественном кинопереводе. В ходе работы рассматриваются характеристики кинотекста, общие принципы киноперевода, функции политической лексики и методы её передачи в художественном кинотексте. Полученные результаты могут применяться в рамках учебных дисциплин, посвящённых переводу политических терминов в художественных кинотекстах.</p>				
Луиш Полина Игоревна	магистратура	2	Ирония в политическом дискурсе и способы ее передачи в переводе (Онлайн)	Юдина Татьяна Витальевна
<p>Ирония является одной из наиболее характерных особенностей современного политического дискурса. Объектом нашего исследования стал устный перевод политического дискурса, а непосредственный предмет изучения составила ирония. Передача данной категории в процессе перевода создает серьезную проблему для переводчика. Это обусловлено многообразием средств различных уровней, которые участвуют в создании иронии как в английском, так и в русском языках. Доклад включает в себя высказывания современных российских, британских и американских политических деятелей и говорит о допустимости и важности употребления иронии для достижения успешного воздействия на аудиторию. Анализ способов и стратегий перевода средств создания смысловой неопределенности проводится с учётом прагматических факторов.</p>				
Лютоева Валерия Алексеевна	магистратура	1	Конструирование политической фиктивной реальности при переводе медиатекстов (Постерный доклад)	Сигарева Наталья Виленовна
<p>Переводчики играют ключевую роль в распространении информации, но также несут ответственность за ее достоверность. В условиях быстрого потока информации и широкого распространения фейковых новостей с целью искажения и манипуляции существующей картины мира навыки критического анализа и фактчекинга становятся неотъемлемой частью работы переводчика. Данный доклад посвящен исследованию новостных политических фейков, созданных с целью конструирования фиктивной реальности, при переводе медиатекстов. Сравнительно-сопоставительный анализ примеров из англоязычных медиатекстов и их переводов на русский язык позволяет выделить маркеры истинности, вероятности и достоверности фиктивной медиареальности о современных значимых политических фигурах в контексте перевода.</p>				
Манахова Софья Олеговна	магистратура	1	Целевая аудитория как ключевой фактор при переводе рекламных видеороликов (Постерный доклад)	Кустова Ольга Юрьевна
<p>В современном мире глобализации и межкультурной коммуникации аудиовизуальный перевод рекламных роликов играет ключевую роль в успешном продвижении товаров и услуг на международных рынках. Основным фактором эффективности перевода является учет особенностей целевой аудитории, ее потребностей, образа жизни, финансового положения, возраста и др. В данном докладе рассматривается, как демографические, культурные, языковые и психологические характеристики аудитории влияют на выбор стратегий аудиовизуального перевода.</p>				
Мацкевич Александра Максимовна	магистратура	1	Проблема определения и перевода ольфакторной лексики (Постерный доклад)	Чуйкова Оксана Юрьевна
<p>Лингвосенсорика, развивающееся направление лингвистических исследований, изучает языковые средства выражения сенсорных процессов, в том числе вербализацию обонятельных способностей. Ольфакторная лексика часто заимствована из других областей, что затрудняет её перевод. В таких ситуациях переводчику приходится выбирать: сохранить авторский стиль и средства или адаптировать описание запаха для читателя под язык перевода. В рамках данной работы планируется рассмотреть различные способы перевода ольфакторной лексики, будут приведены примеры из мировой литературы, отобранные по принципу случайной выборки, а также предложены собственные варианты. В результате мы пришли к выводу, что существует несколько вариантов перевода и адаптации ольфакторных метафор, подходящих для разных ситуаций.</p>				
Мединова Екатерина Леонидовна	бакалавриат	4	Учёт фактора адресата при передаче языковой игры в переводе (Постерный доклад)	Радыгина Татьяна Владимировна
<p>В докладе рассматривается влияние фактора адресата на передачу языковой игры при переводе. Языковая игра представляет собой сознательное нарушение норм языка или норм речевого поведения с целью шутки, что требует от переводчика учитывать адресата для адекватной передачи смысла. Учёт таких параметров адресата, как возраст, отличие культур, менталитета и многих других при переводе способствует передаче прагматического эффекта использования языковой игры как особого средства экспрессии. В процессе сравнительно-сопоставительного анализа англоязычных мультипликационных фильмов и их переводов на русский язык особое внимание уделяется тому, как фактор адресата повлиял на передачу языковой игры.</p>				
Мельниченко Александра Егоровна; Забайкальский государственный университет	бакалавриат	3	Оронимы в переводе (на материале китайского и русского языков) (Онлайн)	Булдыгерова Анна Николаевна
<p>В статье рассматриваются оронимы китайского и русского языков, специфика их способов образования. Анализируются варианты перевода оронимов, в том числе с учетом правил транскрипции, правописания, функционирования названий китайских оронимов, а также с позиции сохранения семантического значения в русских оронимах при их переводе на китайский язык. Каждому варианту перевода приводятся примеры. Авторы приходят к выводу, что унифицированного способа перевода оронимов с китайского языка на русский не существует, каждый китайский ороним переводится по-разному. Русские оронимы на китайский в большинстве случаев транслитерируются.</p>				
Мизева Марина Николаевна	магистратура	1	Передача негативной оценочности при переводе медиатекстов (Постерный доклад)	Юдина Татьяна Витальевна

<p>В докладе рассматривается проблема передачи негативных смыслов при переводе современных медиатекстов. Негативные смыслы формируются в текстах за счет лингвистических и экстралингвистических средств различных уровней, среди которых наиболее типичными являются эмоционально-оценочные средства с негативной оценкой. Сравнительно-сопоставительный анализ примеров англоязычных медиатекстов и их переводы на русский язык демонстрирует различные способы передачи негативной оценочности при переводе, а также выявляет прагматические факторы, влияющие на передачу негативной оценочности в процессе перевода: нейтрализацию, смягчение или усиление негативной оценки, нарушающие адекватность перевода текстов.</p>				
<p>Микуров Евгений Вадимович; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации</p>	бакалавриат	3	<p>Локализация видеоигр: сложности перевода культурных кодов и игрового контекста (Онлайн)</p>	Балашова Елена Юрьевна
<p>В докладе рассматриваются основные проблемы, возникающие при адаптации диалогов, шуток и сленга видеоигр и нередко приводящие к потере оригинальной атмосферы компьютерной игры. Автор анализирует примеры локализации различных видеоигр, а также изучает специфику и качество машинного перевода, выполненного программами ИИ. Особое внимание уделяется методике постредактирования машинного перевода, обсуждается роль сообщества игроков в процессе адаптации видеоигры. Настоящее исследование ориентировано на решение проблем перевода видеоигр, что является важным шагом на пути расширения аудитории пользователей.</p>				
<p>Михайлов Евгений Ильич</p>	бакалавриат	4	<p>Передача категории автора при переводе художественного текста</p>	Степанов Сергей Анатольевич
<p>Цель исследования — выявить особенности передачи категории автора при переводе художественного текста на материале «Сонетов» Шекспира. Анализируются различные подходы к изучению данной категории. Формируется классификация функций категории автора, уточняются особенности этой категории в художественном тексте вообще и в «Сонетах» Шекспира в частности. Предлагается рассматривать категорию автора как интегральную для всего текста, отсылающую как к внетекстовой реальности, так и к образу автора в тексте. Анализируется роль переводчика при воссоздании категории автора в тексте перевода.</p>				
<p>Михеева Алина Алексеевна</p>	магистратура	1	<p>Комическое в публицистике в аспекте перевода (Постерный доклад)</p>	Сигарева Наталья Виленовна
<p>Работа посвящена проблеме передачи комического эффекта в новостных статьях, опубликованных в онлайн-издании газеты "The New York Times". В работе исследуются способы передачи комического эффекта с учетом социокультурных различий между носителями английского и русского языков. Комический эффект в новостных статьях достигается за счет таких единиц как игра слов (полисемия, омонимия, оксюморон, каламбуры), сарказм, ирония. Они зачастую связаны с культурными особенностями, языковыми ассоциациями или историческими аллюзиями, которые могут быть непонятны для целевой аудитории. Сравнительно-сопоставительный анализ текстов статей и их перевода демонстрирует различные стратегии перевода юмора и иронии, к которым относятся: сохранение комического эффекта, адаптация, описательный перевод, опущение.</p>				
<p>Мороз Ангелина Дмитриевна</p>	бакалавриат	4	<p>Способы передачи эмотивной лексики при переводе рекламы</p>	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>В данном докладе рассматриваются способы передачи эмотивной лексики при переводе рекламы. В работе анализируются различные лингвистические и стилистические приемы, используемые переводчиками для сохранения эмоционального окраса, а также затрагиваются трудности, возникающие при переводе эмотивной лексики. Доклад включает в себя способы перевода, такие как использование аналогичных культурных единиц и стилистические трансформации, направленные на усиление эмоционального воздействия.</p>				
<p>Назарова Эльвира Валеховна</p>	бакалавриат	4	<p>Передача речевых характеристик персонажей в кинотексте</p>	Абросимова Наталья Андреевна
<p>Современная аудиовизуальная продукция пользуется большим спросом на мировом рынке, вследствие чего растет востребованность в ее качественном переводе. Главная задача киноперевода – передать образы персонажей, которые формируются как вербальными, так и невербальными составляющими речевой характеристики. Данный доклад посвящен передаче речевых характеристик персонажей в кинотексте. Сравнительно-сопоставительный анализ составляющих речевой характеристики персонажей на русском и английском языке позволяет выявить специфику речевой характеристики в кинотексте и особенностях ее передачи при переводе с английского на русский язык.</p>				
<p>Назуллаева Татьяна Дмитриевна</p>	бакалавриат	4	<p>Конфликт имплицитных и эксплицитных смыслов при переводе художественного фильма</p>	Кустова Ольга Юрьевна
<p>Анализ конфликта между эксплицитными и имплицитными смыслами при переводе художественного фильма является актуальной задачей, поскольку скрытые смыслы играют ключевую роль в формировании восприятия зрителем персонажей и сюжета. Данный доклад исследует конфликт между эксплицитными и имплицитными значениями при переводе художественного фильма, на примере диалогов из картины «Остров проклятых». В фильме активно используются приемы, которые создают напряжение между явно выраженными высказываниями (эксплицитными значениями) и скрытыми мотивациями или подтекстами (имплицитными значениями), что вносит многозначность в восприятие происходящего. Такие несоответствия играют ключевую роль в развитии психологического конфликта, создавая напряженность и открывая дополнительные уровни интерпретации. Особое внимание уделено анализу перевода, который в некоторых случаях способствует сохранению, а в других — потере этих скрытых смыслов, что подчеркивает важность адекватного выбора переводческих стратегий для обеспечения точности передачи имплицитных значений и их влияния на восприятие текста в целевом языке.</p>				
<p>Никола Кристиан Жоржевич</p>	бакалавриат	4	<p>СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА «БХАГАВАД-ГИТЫ» ЧЕЛОВЕКОМ С ПЕРЕВОДОМ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА</p>	Алексеева Ирина Сергеевна
<p>Перевод священных писаний представляет собой важный аспект сохранения и распространения религиозного наследия, которое впоследствии оказывает огромное влияние на общество в целом. К числу таких Священных Писаний относится Библия, Коран и Бхагавад-гита. Данный доклад посвящён изучению и сравнению перевода «Бхагавад-Гиты» человеком с переводом искусственного интеллекта. Работа направлена на выявление особенностей, сильных и слабых сторон переводов, выполненных как профессиональными переводчиками, так и современными системами искусственного интеллекта. Сравнительно-сопоставительный анализ перевода «Бхагавад-Гиты» на английском и его переводов на русский язык, выполненных человеком и искусственным интеллектом, позволяет определить чей перевод адекватнее.</p>				

Орлова Анастасия Олеговна	бакалавриат	4	Прецедентные феномены в описаниях внутриигровых достижений и их передача в процессе локализации видеоигры	Кустова Ольга Юрьевна
<p>Данный доклад посвящен рассмотрению особенностей передачи прецедентных феноменов при переводе описаний внутриигровых достижений. В докладе анализируются различные виды вербального выражения прецедентных феноменов, используемых в описаниях внутриигровых достижений, а также способы и стратегии их передачи при переводе. В данном докладе в процессе сравнительно-сопоставительного анализа англоязычных описаний внутриигровых достижений и их переводов на русский язык особое внимание уделяется проблеме сохранения или несохранения культурного фона описаний и смысловой составляющей прецедентных текстов, использованных в описаниях. Цель исследования: определить особенности передачи прецедентных феноменов.</p>				
Орлова Светлана Андреевна	бакалавриат	4	Реализация категории речевого воздействия при локализации видеоигры	Кустова Ольга Юрьевна
<p>Локализация видеоигр представляет собой одну из наиболее сложных форм перевода, поскольку требует не только знания языка, но и учета культурных, стилистических и прагматических особенностей игрового дискурса. Диалоги персонажей играют важную роль в развитии сюжета и формировании взаимодействия игрока с игровым миром, поэтому их адекватная адаптация становится значимой задачей локализаторов. Данный доклад посвящен реализации категории речевого воздействия при локализации видеоигр. Анализ особенностей игровых текстов и методов их адаптации позволяет определить ключевые стратегии передачи речевого воздействия в процессе перевода. Выявленные закономерности могут быть полезны для дальнейших исследований в области лингвистики, переводоведения и игровой локализации.</p>				
Панкевич Полина Валерьевна	бакалавриат	4	Передача средств нейтрализации при переводе текстов открытого дипломатического дискурса	Радыгина Татьяна Владимировна
<p>Дипломатический дискурс – это формальная коммуникация между представителями государств и международных организаций, направленная на достижение внешнеполитических целей и поддержание международных отношений. Дипломатический дискурс использует языковые средства нейтрализации для смягчения категоричности высказываний. В докладе рассматриваются способы передачи этих средств при переводе с английского на русский язык. Анализ текстов открытого дипломатического дискурса демонстрирует стратегии перевода средств нейтрализации и проблемы сохранения прагматического эффекта.</p>				
Пашкова Алена Сергеевна	магистратура	2	Специфика передачи оценочного компонента при переводе имиджевой рекламы	Кустова Ольга Юрьевна
<p>Доклад посвящен анализу перевода поликодовых текстов имиджевой рекламы автомобилей представительского и бюджетного классов. В условиях глобализации эффективная передача брендинга в рекламе становится критически важной. На основе сравнительного-сопоставительного анализа англоязычных и русскоязычных рекламных текстов, и видеороликов (2019–2025 гг.) от различных автопроизводителей и дилеров, благодаря методам сравнительного, контекстного, лингвопрагматического и лингвистического анализа, определяется эффективность передачи оценочного компонента при переводе. Особое внимание уделяется лингвистическим и маркетинговым стратегиям, формирующим доверие к бренду. Доклад демонстрирует особенности перевода многоплановых смыслов рекламы, необходимость достижения оценочного воздействия на целевую аудиторию с учетом культурных различий.</p>				
Петрова Анастасия Александровна	магистратура	1	Перевод японских диалектов в цифровую эпоху: востребованность и особенности	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>Распространение региональных японских диалектов (方言, hōgen) в цифровом пространстве актуализирует вопросы их перевода и адаптации, что ставит перед исследователями и переводчиками новые задачи. В последние годы наблюдается рост интереса к передаче диалектных элементов в различных форматах цифрового контента, включая субтитры к аудиовизуальным произведениям, локализацию видеоигр, а также интернет-коммуникацию (социальные сети, блоги и др.). В докладе анализируются тексты, содержащие диалектные формы, выделяются ключевые мотивы их перевода и рассматриваются стратегии адаптации для аудитории, не владеющей японским языком. Результаты исследования демонстрируют, что перевод японских диалектов в цифровой среде выполняет не только информативную, но и культурную функцию, способствуя сохранению локальной идентичности и развитию межкультурного диалога.</p>				
Погребная Злата Андреевна	бакалавриат	4	Стратегии передачи текстовых лексико-семантических компонентов русской культуры при локализации видеоигры “Indika”	Алексеева Ирина Сергеевна
<p>Данный доклад раскрывает стратегии передачи текстовых лексико-семантических компонентов русской культуры в процессе локализации на материале видеоигры «Indika». При локализации данной компьютерной игры рассматриваются такие стратегии, как трансформация, калькирование, описательный перевод, замена и опущение. В докладе также рассматривается сеттинг, являющийся особенностью культурной адаптации видеоигры «Indika».</p>				
Поленова Екатерина Эдуардовна	магистратура	2	Лингвистические факторы локализации на примере серии Fallout	Сигарева Наталья Виленовна
<p>Доклад посвящен исследованию лингвистических факторов локализации, которые значительно затрудняют процесс перевода. Лингвистический компонент игры представлен в письменной и звучащей форме, его значение трудно переоценить, поскольку именно коммуникативная эффективность игры определяет ее успех среди игроков. Показаны приемы передачи имен собственных, географических названий, фразеологизмов и сленга.</p>				
Потапова Анастасия Евгеньевна	бакалавриат	4	Особенности передачи разговорной речи в компьютерных играх	Нечаева Наталья Викторовна
<p>Особенности передачи разговорной речи при переводе является одной из проблем, которая требует от переводчика не только знания языка оригинала и языка перевода, но и верно идентифицировать культурные смыслы и адекватно передавать их на другой язык. Более того, необходимо учитывать сам продукт, предоставленный к переводу. Данный доклад посвящён исследованию особенностей перевода разговорной речи в компьютерных играх, рассматривая лингвистические и культурологические локализации. В докладе анализируются основные проблемы, возникающие при передаче таких единиц как юмор, идиомы, диалектные особенности и другие неформальные выражения. Сравнительно-сопоставительный анализ диалогов на английском языке и их переводов на русский позволяет определить используемые для передачи разговорной речи стратегии при переводе компьютерных игр, а также определить особенности отражения разговорной речи в английском и русском языках.</p>				

Працко Софья Васильевна; Сахалинский государственный университет	бакалавриат	4	Использование профессиональных переводческих инструментов в процессе письменного перевода текстов научного дискурса	Шашкина Ольга Владимировна
В данной статье рассматривается роль профессиональных переводческих инструментов в процессе письменного перевода текстов научного дискурса. Анализируются преимущества и недостатки использования этих инструментов, которые включают в себя повышение эффективности, улучшение терминологической консистентности и снижение затрат. Особое внимание уделяется адаптации CAT-инструментов к специфике научного стиля и проблемам, возникающим при переводе сложных научных концепций. Приводятся примеры успешного применения CAT-инструментов и рекомендации по их эффективному использованию в научной переводческой практике.				
Притчина Дарья Вячеславовна	бакалавриат	4	Передача имплицитных смыслов с учетом фактора адресата при переводе художественного фильма детективного жанра	Кустова Ольга Юрьевна
Имплицитность является одной из важнейших информационных категорий текста, ведь имплицитный смысл чрезвычайно необходим для его восприятия и понимания. Передача имплицитных смыслов при переводе является одной из проблем, требующих от переводчика наличия фоновых знаний и широкого культурного кругозора. Данный доклад посвящён исследованию способов передачи имплицитного смысла при переводе британского телесериала «Шерлок» на русский язык. Сравнительно-сопоставительный анализ оригинала на английском языке и его перевода на русский язык позволил выявить стратегии, используемые переводчиками, а также случаи полной передачи имплицитности и случаи её потери в силу различных ограничивающих переводчика обстоятельств, рассматриваемых в докладе.				
Прохина Анна Андреевна	бакалавриат	4	Реалии как средства создания национального колорита в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» и их передача при переводе на английский язык	Юдина Татьяна Витальевна
Цель данного доклада – продемонстрировать способы передачи реалий, отражающих национальный колорит советской эпохи, при переводе романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» с русского на английский язык. Для создания национального колорита автор использует широкий спектр реалий, среди которых наиболее многочисленными группами являются ономастические и бытовые реалии, реалии государственного строя и общественной жизни. Данные реалии играют ключевую роль в формировании культурных смыслов в романе, которые являются частью общего смысла текста. Адекватная передача реалий при переводе обеспечивает соответствующее восприятие художественного текста представителями принимающей культуры.				
Русалович Трофим Вячеславович	бакалавриат	4	Передача шекспировских аллюзий при переводе постмодернистского романа	Степанов Сергей Анатольевич
Перевод аллюзий на произведения Уильяма Шекспира в постмодернистском романе является актуальным вопросом для современного переводоведения. Ввиду популярности данного литературного направления у сегодняшнего читателя и внимания современной науки к шекспировскому наследию, вопрос перевода подобных интертекстуальных включений становится особенно важным. В докладе рассматриваются основные подходы к понятиям постмодернистского романа и аллюзии, виды аллюзий и способы передачи аллюзий при переводе художественного текста. На основе анализа примеров выявляются особенности и основные подходы к переводу шекспировских аллюзий.				
Саетгараев Артём Ренатович	бакалавриат	4	Критический обзор стратегий перевода анимационного шоу как полисемиотического текста на примере трёх разных переводов	Алексеева Ирина Сергеевна
Доклад посвящён исследованию разных подходов, избираемых переводчиками и локализаторами при переводе одного и того же медиапродукта. Рассматриваются различные стратегии, используемые для локализации англоязычных комедийных детских телепередач, а также избранные переводчиками подходы к передаче культурно-специфических элементов. Особое внимание уделяется тому, как переводчики справляются с быстрой передачей больших объёмов ранее неизвестной аудитории информации в условиях ограничений, накладываемых медиумом анимации. На основе выявленных примеров устанавливаются наиболее успешные стратегии перевода таких медиапродуктов.				
Салина Яна Александровна	бакалавриат	4	Качество перевода ChatGPT vs Google Translate	Елизарова Людмила Вячеславовна
Данный доклад посвящён изучению вопроса о качестве перевода, выполненного большой языковой моделью (БЯМ) ChatGPT, и перевода, выполненного программой нейросетевого машинного перевода (НМП) Google Translate. БЯМ и программы НМП обучаются на данных, которые находятся в открытом доступе в сети Интернет. В докладе рассматривается, как качество этих данных влияет на качество ответов программ. Кроме того, представлены результаты сравнительно-сопоставительного анализа текстов, переведённых с помощью указанных инструментов. Для оценки выполненных переводов привлекается типология ошибок для оценки качества перевода Dynamic Framework Quality/Multidimensional Quality Metrics (DQF-MQM). На основе полученных данных сформулированы выводы об улучшении или ухудшении качества перевода.				
Самойлова Дарья Александровна	магистратура	2	Отражение научных концепций в фильме жанра научной фантастики и их передача при переводе	Кустова Ольга Юрьевна
Научная коммуникация представляет собой комплексный процесс обмена научными знаниями, идеями и результатами исследований между представителями научного сообщества. Ее цель заключается в содействии развитию науки посредством распространения инновационных концепций, установления сотрудничества и критической оценки научных достижений. Специфические языковые средства, используемые в научной коммуникации, позволяют ученым точно фиксировать, передавать и интерпретировать результаты исследований, обеспечивая тем самым объективность научного знания. Следовательно, лингвистический аспект лежит в основе эффективного научного взаимодействия. Для воссоздания в переводе атмосферы научной речи необходим строгий отбор лексических единиц, использование грамматических конструкций, характерных для научного стиля, корректное использование терминологии, соответствующей конкретной научной области.				
Скрипчук Вероника Эджазовна	магистратура	2	Особенности передачи реалий при переводе художественного текста	Степанов Сергей Анатольевич

<p>Данный доклад посвящен особенностям передачи реалий при переводе художественных текстов. Реалии являются неотъемлемой частью художественной литературы. Некоторые из них могут быть незнакомы носителям других языков, поэтому текст нужно адаптировать так, чтобы он стал понятен реципиенту перевода. Кроме того, в языке перевода зачастую отсутствует подходящее соответствие, которое передавало бы необходимый коммуникативный эффект текста.</p> <p>Основное внимание уделяется функционально-прагматическому подходу, который позволяет выявить, чем руководствуется переводчик для передачи коммуникативного эффекта текста.</p> <p>В процессе сравнительно-сопоставительного анализа примеров из художественных текстов и их переводов на русский язык особое внимание уделяется проблеме сохранения или несхранения культуроспецифичности, а именно национального колорита, исторической эпохи, социальной структуры страны.</p>				
Соколова Валерия Владимировна	бакалавриат	5	Трудности при переводе музыкально-поэтических текстов в мультфильмах	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>Перевод песен является видом поэтического перевода, который, в свою очередь, считается одним из наиболее сложных форм художественного перевода. В докладе рассматриваются особенности перевода музыкально-поэтического текста с английского языка на русский и выделяются отличительные характеристики песенного текста. Анализ примеров демонстрирует трудности, с которыми сталкивается переводчик в процессе перевода саундтреков из анимационных фильмов, а также стратегии, к которым прибегает переводчик для наименьшего искажения интенций автора.</p>				
Сорбалэ Олеся Олеговна	бакалавриат	4	Стратегия перевода маркетинговых текстов	Радыгина Татьяна Владимировна
<p>В данном докладе отражена проблема определения стратегии перевода маркетинговых текстов. В основе исследования заложен коммуникативно-функциональный подход к переводу, и предлагается стратегия трансcreации как способа воссоздания коммуникативно-прагматической функции маркетингового текста в процессе его передачи на другой язык путём креативного переосмысления текста с учётом его задачи и культурных особенностей страны перевода. Анализ примеров демонстрирует лингвостилистические и культурно-смысловые преобразования, к которым прибегает переводчик с целью достижения одинакового воздействия текстов оригинала и перевода на целевую аудиторию.</p>				
Старостина Юлиана Олеговна	бакалавриат	4	Передача игры слов при переводе	Степанов Сергей Анатольевич
<p>Данный доклад посвящен изучению особенностей передачи игры слов при переводе, подчеркивая важность культурного контекста и языковых особенностей. Игра слов является одним из наиболее сложных для перевода стилистических приемов, поэтому она требует пристального внимания. Переводчик сталкивается с задачей сохранить смысл, а также передать эмоциональную нагрузку и юмор оригинала. В своем докладе я использую функциональный подход, который позволяет глубже изучить и проанализировать работу игры слов в тексте, а также прагматический подход, где важно учитывать взаимодействие между текстом и читателем.</p>				
Строганова Алиса Хасановна	бакалавриат	4	Передача медицинских терминов при переводе инструкций по применению лекарственных препаратов	Вацковская Ирина Сергеевна
<p>Данная работа посвящена передаче медицинских терминов при переводе инструкций по применению лекарственных препаратов. Актуальность работы обусловлена недостаточной изученностью особенностей перевода медицинской терминологии. Предметом исследования являются особенности передачи медицинской терминологии на материале инструкций к лекарственным препаратам.</p>				
Сухорукова Дарья Вадимовна	бакалавриат	4	Редактирование машинного перевода текстов технических инструкций	Юдина Татьяна Витальевна
<p>Данный доклад посвящен результатам исследования в области постредактирования машинного перевода текстов технических инструкций с английского и французского языков на русский. Несмотря на значительный прогресс в области машинного перевода технических текстов, постредактирование остается важным, и зачастую неотъемлемым этапом в процессе автоматического перевода технической документации, обеспечивающим высокое качество перевода. В докладе анализируются типичные ошибки машинного перевода технических инструкций: смысловые и стилистические нарушения, неточности в передаче терминологии, синтаксические ошибки; рассматриваются стратегии постредактирования и предлагаются наиболее эффективные решения переводческих проблем.</p>				
Теряева Анастасия Валериевна	магистратура	1	Сравнение перевода терминологии высшего образования с контекстом и без контекста при помощи Яндекс переводчика и ChatGPT (Постерный доклад)	Ачкасов Андрей Валентинович
<p>В докладе рассматривается проблема точности перевода терминологии высшего образования при наличии и отсутствии контекста с использованием двух автоматических переводчиков — Яндекс Переводчика и ChatGPT. Основная трудность заключается в адекватной передаче специализированных терминов, которые могут иметь различные значения в зависимости от контекста. Цель исследования — провести сравнительный анализ качества перевода, выявить наиболее частотные ошибки и определить, насколько контекст влияет на точность и адекватность передачи терминов. В рамках исследования анализируются примеры переводов с обоих сервисов, сравниваются их особенности и указывается, в каких случаях один из машинных переводчиков предоставляет наиболее адекватный перевод. В докладе будет представлена методология эксперимента, включающая выбор терминов, проведение перевода и анализ результатов. Особое внимание уделяется качеству перевода многозначных терминов, возможным ошибкам интерпретации и стратегиям обработки терминологии искусственным интеллектом. Результаты исследования позволят определить, какой из переводчиков лучше адаптируется к терминологическим особенностям высшего образования и в каких условиях его применение является более адекватным.</p>				
Токарева Анна Юрьевна	магистратура	1	Функционирование категории эмотивности в тексте народной сказки и передача средств её выражения при переводе (Постерный доклад)	Юдина Татьяна Витальевна
<p>Категория эмотивности является универсальной категорией текста. В тексте народной сказки категория эмотивности пересекается с категорией культуроспецифичности, что обуславливает тесную связь культурных и эмотивных смыслов, которые являются неотъемлемой частью целостного смысла текста сказки. Потеря данных смыслов ведёт к искажению смысла текста, нарушает адекватность восприятия сюжета и культурных ценностей, отраженных в тексте сказки. В докладе рассматриваются наиболее эффективные способы передачи средств выражения категории эмотивности при переводе англоязычных народных сказок на русский язык.</p>				

Трузян Марина Сергеевна	бакалавриат	4	Роль фактора адресата при переводе анимационного сериала	Абросимова Наталья Андреевна
Фактор адресата является одним из главных аспектов при переводе аудиовизуального текста, особенно в произведениях, нацеленных на смешанную аудиторию. Понимание ожиданий целевой аудитории, ее культурных и возрастных особенностей напрямую влияет на выбор переводческих стратегий. Данный доклад посвящен изучению роли фактора адресата при переводе анимационных сериалов с английского на русский язык. Сравнительно-сопоставительный анализ аудиовизуального текста на английском языке и его перевода на русский язык позволяет установить, как учет возрастных, культурных, гендерных и иных особенностей аудитории влияет на выбор стратегий перевода, а также определить подходы, обеспечивающие успешную адаптацию текста.				
Файзуллина Злата Руслановна	бакалавриат	4	Передача колоронимов при переводе художественного текста	Степанов Сергей Анатольевич
Данный доклад посвящен важной проблеме перевода, связанной с особенностями передачи цветочных наименований в художественной литературе. В ходе исследования, основанного на анализе трилогии Дж. Р. Р. Толкина «Властелин Колец» и её переводов на русский язык, были выявлены трудности, возникающие из-за культурных различий в восприятии цветов и недостаточной изученности этой области. Доклад включает классификацию колоронимов и их функций, таких как номинативная, экспрессивная и символическая. Используя сравнительно-сопоставительный анализ, работа предлагает функционально-прагматический подход к передаче колоронимов, что позволяет более точно отражать авторский замысел и культурные нюансы текста.				
Ханумиди Арина Александровна	бакалавриат	4	Особенности перевода авторской терминологии в настольных ролевых играх	Нечаева Наталья Викторовна
Всё большую популярность среди молодёжи начинают набирать настольные ролевые игры, дающие шанс ненадолго отвлечься от серых будней и почувствовать себя героем захватывающей истории. Однако перед тем, как погрузиться в таинственный мир магии или отправиться в путешествие на дикий запад, нужно не забыть о самом важном — о книге игрока, своего рода инструкции по эксплуатации мира автора. Любая инструкция содержит многообразие терминов и указаний, изложенных сухим языком, но книга игрока — не совсем обычная инструкция, к ней нужен особый подход. Перевод терминов в ней — творческий процесс, требующий от переводчика умение балансировать между используемыми жанрами, чтобы с точностью передать все детали оригинального сеттинга, но вместе с тем не сделать инструкцию сложной для восприятия игрока.				
Чернышова Ирина Владимировна	бакалавриат	4	Передача интертекстуальных единиц при переводе произведений в жанре сатирического фэнтези (Онлайн)	Степанов Сергей Анатольевич
В докладе рассматривается передача интертекстуальных единиц в переводе сатирического фэнтези, жанра, насыщенного отсылками к культуре, литературным и историческим контекстам. Акцентируется внимание на роли интертекста в создании комического эффекта и глубины произведения. Обсуждаются задачи переводчика, возникающие при адаптации реалий и культурных элементов для аудитории иной языковой и культурной среды. Приводятся примеры перевода, анализируются приемы, применяемые для сохранения оригинального смысла, а также их влияние на восприятие читателя. Доклад подчеркивает важность учета культурных особенностей в процессе перевода.				
Чеснокова Анастасия Сергеевна	бакалавриат	4	Реклама парфюмерной продукции в аспекте перевода	Сигарева Наталья Виленовна
Доклад посвящен актуальной проблеме перевода рекламных текстов парфюмерной продукции, фокусируясь на особенностях передачи ольфакторных метафор. Исследование анализирует сложности межязыковой коммуникации в данной сфере, обусловленные необходимостью передачи чувственных образов запахов. Работа выявляет проблемы перевода с английского на русский язык, связанные с описанием ароматов и их эмоциональной составляющей. На основе анализа англоязычных рекламных текстов и их русских аналогов, выявлены основные стратегии передачи ольфакторной информации, проанализированы методы сохранения интенции оригинала и создания эффективного рекламного сообщения на русском языке. Результаты исследования могут быть использованы в практической работе переводчиков и при разработке учебных материалов по переводческой подготовке.				
Шабакаева Анастасия Тимуровна	бакалавриат	4	Воссоздание образа родителя при переводе ситкома	Кустова Ольга Юрьевна
Данный доклад посвящен рассмотрению особенностей воссоздания образа родителя при переводе ситкома. Сейчас зритель обладает неограниченным выбором, и ситкомы остаются одним из популярных жанров. Перевод ситкомов представляет собой уникальную задачу, особенно когда речь идет о воссоздании социальных ролей. Образ родителя несет в себе множество особенностей, определяющих его поведение, взаимоотношения с детьми. Сопоставление диалогов и их перевода позволит проанализировать, как переводчики адаптировали юмористические элементы, отсылки и особенности речи. Материалом исследования послужил комедийный телесериал «The Middle»/ «Бывает и хуже» (2009-2018). Методом исследования является сравнительно-сопоставительный метод анализа, метод контекстного и лингвопрагматического анализа				
Шевцова Анна Николаевна	бакалавриат	4	Особенности передачи юридических терминов при переводе художественного текста	Вацковская Ирина Сергеевна
Данная работа посвящена изучению особенностей передачи юридических терминов при переводе художественного текста. Несмотря на широкое использование юридических терминов в специализированных текстах, проблема передачи терминов в художественных текстах до сих пор остается малоизученной. Также переводчик нередко сталкивается с трудностью адекватной передачи термина при переводе художественного текста, поскольку перед ним возникает задача сохранить не только смысл термина, но и стиль автора, и смысл всего произведения. Поэтому, дальнейшее изучение способов передачи юридических терминов в художественном тексте является важным и актуальным направлением.				
Шевчук Юлия Ярославовна	бакалавриат	4	Особенности передачи реалий при переводе публичной речи	Вацковская Ирина Сергеевна
В условиях глобализации и усиления межкультурной коммуникации актуальность изучения особенностей передачи реалий при переводе публичной речи становится особенно значимой. Реалии маркируются различными лексическими единицами, которые несут в себе культурно-обусловленные смыслы и отражают языковую картину мира носителей иностранного языка. Сравнительно-сопоставительный анализ позволяет выявить, при помощи каких интра- и экстралингвистических средств удается передать культурную специфику текстов публичной речи, определить случаи адекватной/неадекватной передачи культурных смыслов, связанных с реалиями. Особое внимание уделяется передаче следующих видов реалий: общественно-политические, культурно-религиозные, ономастические.				
Шушанян Диана Кареновна	бакалавриат	4	Языковые средства создания юмористического эффекта при субтитровании	Антонова Анжелика Михайловна

Американские ситкомы пользуются широким интересом на мировой арене, а качественная передача юмора на всех языковых уровнях требует лингвистической компетенции и понимания культурных аспектов. Данная работа посвящена исследованию языковых средств создания юмористического эффекта в субтитрах американского ситкома и особенностях их передачи при переводе с английского на русский язык. Основная цель исследования - выявление языковых средств, используемых в субтитрах для создания юмора. В ходе работы рассматриваются субтитрование как востребованный вид аудиовизуального перевода, понятие и виды юмора, а также языковые средства создания юмористического эффекта. Результаты исследования могут применяться в работах в области субтитрования в рамках изучения передачи юмора в аудиовизуальных текстах.				
Эфендиева Гюнай Хилаловна	магистратура	2	Перевод заголовков англоязычной прессы на русский язык	
Перевод заголовков англоязычной прессы на русский язык представляет собой сложную задачу, требующую от переводчика не только точности в передаче смысла, но и сохранения связности с текстом статьи и целостности с ним. Заголовок является ключевым элементом, который привлекает внимание читателя и формирует первое впечатление о содержании статьи. В условиях современных интернет-СМИ, где скорость потребления информации крайне высока, заголовок играет особенно важную роль, так как он должен быть не только информативным, но и привлекательным для целевой аудитории. В докладе рассматривается то, каким образом передаются заголовки в соответствии с их особенностями. Особое внимание уделяется проблеме сохранения связности заголовка с текстом статьи, а также целостности передачи смысла.				
Юдина Любовь Даниловна	бакалавриат	4	Передача речевого портрета главного героя при переводе художественных фильмов	
В докладе рассматривается важность передачи речевого портрета главного героя в контексте перевода фильмов. Речевой портрет, как ключевой элемент характеристики персонажа, включает в себя не только лексические и синтаксические особенности, но и культурные коды, которые могут быть утрачены или искажены в процессе перевода. Доклад анализирует различные аспекты речевого портрета, такие как использование идиоматических выражений и культурных аллюзий, а также их влияние на восприятие персонажа зрителем. Особое внимание уделяется методам и стратегиям, применяемым переводчиками для сохранения оригинального звучания и глубины персонажей, а также проблемам, возникающим при передаче культурных смыслов и контекстов.				
Ямаков Евгений Александрович	магистратура	2	Смысловые и стилистические аспекты локализации реплик в видеоиграх	Ачкасов А.В.
Видеоигровая индустрия является одной из самых быстрорастущих и прибыльных отраслей развлечения. Компьютерные технологии развиваются и с каждым годом видеоигры становятся популярны, причём не только в границах определённой страны, но зачастую во всём мире. Это вынуждает создателей игр осуществлять перевод видеоигровой продукции на другие языки для других культур, иначе именуемый локализацией. Однако во многих странах, в том числе и России, на сегодняшний день не существует какого-либо единого стандарта по локализации видеоигр, в связи с чем страдает зачастую качество их перевода и, вместе с ним, успешность игр на российском рынке. Данный доклад раскрывает механизмы локализации, способы адаптации смысловых и стилистических аспектов на примере видеоигры Uncharted 4.				

Секция: Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам в школе и вузе

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 11:20 (онлайн).

Ссылка для подключения: https://sferum.ru/?call_link=YsPBVCBdONSiWco0ZdWRsN1dKzNmh9CSQuwuu_IvoYw

(подключаться необходимо по ссылке «Сферум».

Запасная ссылка:

<https://meet.google.com/bjh-dqse-sja>.

Требования к докладу: 5-7 минут, презентация слайдов обязательна.

Руководители секции: Алина Ирина Анатольевна, старший преподаватель кафедры методики обучения иностранным языкам, Трубицина Ольга Ивановна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры методики обучения иностранным языкам.

E-mail: eryna-cat@yandex.ru.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Макарова Анастасия Витальевна	бакалавриат	4	Теория организации внеурочной деятельности по английскому языку с помощью проектной технологии	Давыдова Елена Александровна
Рассматриваются цели и задачи, которые преследует организация внеурочной деятельности в 9-х классах с помощью проектной технологии. Внеурочная деятельность оказывает благоприятное влияние на детей и способствует развитию у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции. Проектная технология эффективна на уроках иностранного языка и во внеклассной деятельности. Метод проектов способствует развитию навыков монологической речи у обучающихся.				
Михайленко Ева Андреевна	бакалавриат	4	Роль визуальных опор в обучении лексике и грамматике английского языка в средней школе	Дугина Галина Александровна

<p>Интенсивное развитие информационных технологий и мультимедийных ресурсов вызывает необходимость создания новых учебных материалов, отвечающих требованиям времени. В докладе рассматривается роль визуализации в обучении лексике и грамматике английского языка на этапе основного общего образования. Представлены результаты анкетирования обучающихся 5-9 классов, проведенного с целью выявления их отношения к различным средствам визуализации, а также наблюдения, полученные при апробации созданных на их основе дидактических материалов. По результатам исследования выделены наиболее частотные и эффективные в обучении лексике и грамматике визуальные опоры (картинки, таблицы, схемы), подтверждены выводы о положительном отношении обучающихся к визуализации на уроках английского языка.</p>				
Парталова Алёна Максимовна	бакалавриат	5	Знакомство учащихся со швейцарско-немецким диалектом на внеурочной деятельности (на примере песни eifachBEN «Bärn»)	Москвитин Евгений Владимирович
<p>Данный доклад посвящен процессу знакомства старшеклассников с языковыми особенностями швейцарско-немецкого диалекта с помощью песенного материала. В рамках применения плюрицентрической концепции на внеурочных занятиях по немецкому языку определены критерии отбора аутентичного песенного материала на диалектах. Предложена методика работы с песней на бернском диалекте «Bärn» исполнителя eifachBEN для развития языковой и межкультурной компетенций учащихся 10-х классов в школах с углубленным изучением немецкого языка.</p>				
Пичурина Ева	бакалавриат	5	Роль речевых упражнений в формировании грамматических навыков у учащихся средней школы на уроках английского языка	Силецкая Светлана Сергеевна
<p>Доклад посвящен обоснованию применения речевых упражнений как средства автоматизации грамматических навыков у учащихся 10-11 классов в контексте требований ФГОС нового поколения. Количественный и качественный анализ УМК «Starlight 10» на представленность речевых упражнений показал преобладание языковых упражнений. В рамках исследования аргументирована целесообразность применения речевых упражнений в процессе обучения грамматике и разработан комплекс с данным типом упражнений, который может быть использован в качестве дополнения к УМК «Starlight 10» для активного внедрения грамматических структур в речь учащимися средней школы на уроках английского языка.</p>				
Сергеева Наталья Сергеевна	бакалавриат	4	Обучение старших школьников стилистическому аспекту иноязычного общения	Левина Елена Александровна
<p>В статье рассматривается вопрос обучения функциональным стилям речи на уроках иностранного языка на уровне среднего общего образования. Актуальность исследования обусловлена низким уровнем владения навыками и умениями, необходимыми для организации своего речевого и неречевого поведения в зависимости от коммуникативной ситуации. Целью исследования является разработка комплекса упражнений, направленных на развитие умений владения стилистическим аспектом иноязычной речи. По причине междисциплинарного характера исследования в статье рассматриваются такие теоретические аспекты, как функциональная стилистика, а также методика обучения стилистическому аспекту речи в родном и иностранном языках. Результаты работы могут быть использованы в практической деятельности учителя иностранных языков.</p>				
Татевосян Асмик Арменовна	бакалавриат	4	Формирование лексических навыков на уроках испанского языка посредством игровых технологий	Ранк Ольга Константиновна
<p>Целью исследования является рассмотрение игровых технологий как способа формирования лексических навыков на уроках по испанскому языку у обучающихся, получающих основное общее образование. Были отобраны и адаптированы лексические (ролевые) игры, которые затем были применены на занятиях по испанскому языку в 7 классе. В результате исследования был сделан вывод о том, что применение игровых технологий является эффективным инструментом для формирования лексических навыков. Результаты работы могут быть применены при обучении испанскому языку в основной школе, а также при дальнейшем изучении лингводидактического потенциала лексических игр.</p>				
Шмунк Елизавета Владимировна	бакалавриат	4	Чат-бот как средство формирования лексико-грамматических навыков на немецком языке	Суйская Валерия Сергеевна
<p>В рамках исследования "Чат-бот как средство формирования лексико-грамматических навыков на немецком языке" была поставлена цель разработать чат-бот и научно обосновать его эффективность в формировании лексико-грамматических навыков на немецком языке. В ходе работы применялись методы тестирования и анкетирования, что позволило получить качественные данные об опыте и результатах учащихся. Было выяснено, что чат-бот является эффективным средством формирования лексико-грамматических навыков на немецком языке у учащихся 9-ых классов. Результаты опытного обучения позволили также сделать вывод о том, что использование чат-бота в процессе обучения немецкому языку повышает мотивацию и стимулирует самостоятельную деятельность у учащихся. В выводах была подчеркнута полезность и эффективность чат-бота как интерактивного инструмента для улучшения лексико-грамматических навыков на уроках немецкого языка.</p>				
Шпаковская Анастасия Андреевна	бакалавриат	5	Влияние психофизиологических механизмов освоения иностранного языка на развитие разговорных навыков в условиях дистанционного обучения	Скрябина Екатерина Юрьевна
<p>В данной исследовательской работе рассматриваются теоретические основы развития разговорных навыков учащихся в рамках дистанционного преподавания иностранных языков. Представлен детальный анализ стратегий поддержания вовлеченности учащихся, управления когнитивной нагрузкой и обеспечения академически-значимого взаимодействия учеников в онлайн-среде. Были предложены научно обоснованные стратегии создания когнитивно- и эмоционально безопасной образовательной среды, практические рекомендации по внедрению мультимодальных подходов к обучению, а также руководство по управлению мотивацией и вовлеченностью учеников в виртуальных классах. В работе представлены рекомендации для повышения эффективности дистанционного обучения языку и способы решения специфических проблем онлайн-образования.</p>				
Цикавостка Виталия Андреевна	бакалавриат	4	Коррекция фонетических ошибок у обучающихся английскому языку на этапе среднего общего образования с использованием приёмов геймификации	Путистина Ольга Владимировна
<p>Цель исследования – разработка упражнений на основе приёмов геймификации для коррекции фонетических ошибок обучающихся старших классов на уроках английского языка. Авторами был проведен анализ фонетических ошибок, характерных для русскоязычных обучающихся английскому языку, и способ их коррекции (на основе исследований Н.А. Кармановой и Б.Н. Нейметиллаевой), отобраны приёмы геймификации (из классификации С. Николсона) для развития фонетических навыков обучающихся. На основе проведенного анализа была разработана цепочка геймифицированных упражнений, направленных на совершенствование фонетических навыков обучающихся на этапе среднего общего образования. Данные упражнения могут быть использованы в практике преподавания английского языка в старших классах.</p>				

Яковлева Алёна Григорьевна	бакалавриат	2	Электронные образовательные ресурсы в процессе подготовки обучающихся к межкультурной коммуникации на уроках английского языка	Геливера Лариса Олеговна
<p>В статье рассматривается проблема отсутствия мотивации обучающихся в процесс обучения английскому языку и современные способы её решения. Проблема мотивации в учении возникает практически по каждому изучаемому предмету на разных этапах, особенно остро это ощущается в средней школе. Целью данного исследования является анализ мотивов и моделей вовлечённости обучающихся, а также поиск актуальных и современных способов повышения мотивации к изучению иностранного языка, в частности английского, с помощью новейших компьютерных технологий. В результате исследования автором были выявлены основные модели вовлечённости в учебную деятельность такие как: эмоциональная, поведенческая и когнитивная. На основе анализа исследуемых моделей были найдены электронные ресурсы, онлайн-сервисы, способствующие повышению уровня трёх основных аспектов вовлечённости обучающихся, что позволило А.Г. Яковлевой самостоятельно разработать и описать модель сайта для учителя английского языка как средства повышения мотивации обучающихся на среднем этапе. Статья носит научный характер. В ходе исследования основной акцент ставится на решение проблемы мотивации изучения английского языка посредством современных электронных образовательных ресурсов, что придаёт актуальность исследованию. Статья А.Г. Яковлевой имеет также определённую научную значимость и может быть использована в качестве методической рекомендации для учителей английского языка.</p>				

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 13:30 (онлайн).

Ссылка для подключения: <https://meet.google.com/jsj-arnz-zms>.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Горохова Полина Михайловна	аспирантура	3	Цифровые инструменты для обучения студентов публичной иноязычной речи	Милованова Людмила Анатольевна
<p>Цель исследования – проанализировать рынок цифровых ресурсов для обучения публичной иноязычной речи и обобщить полученные результаты. В исследовании применялись методы анализа научной, научно-методической литературы и образовательных ресурсов сети Интернет для обучения публичной иноязычной речи, а также методы сравнения и синтеза полученных данных. В результате, было сформулировано собственное рабочее определение цифровым образовательным ресурсам, категоризированы цифровые источники по характеру обучения публичной иноязычной речи, кратко описаны их свойства и представлены примеры таких ресурсов. Полученные результаты способствуют дальнейшим исследованиям в области применения цифровых образовательных ресурсов в контексте обучения публичной иноязычной речи.</p>				
Дорохова Анастасия Михайловна	аспирантура	3	Технология развития у студентов межкультурных умений аудирования: от проектирования к реализации	Тарева Елена Генриховна
<p>Доклад посвящен актуальной проблеме развития межкультурных умений аудирования в процессе подготовки студентов языкового вуза к поликультурному общению. В современном мире, где межкультурная коммуникация характеризуется высокой степенью конфликтности и нестабильности, способность корректно воспринимать и интерпретировать речь представителей различных лингвокультур становится одним из ключевых факторов успеха в ведении диалога, позволяющего создавать и поддерживать плодотворную межкультурную дискуссию в рамках мультилингвального пространства. В докладе рассмотрены методические аспекты и практические стратегии, направленные на развитие у студентов рецептивных умений понимания и интерпретации речевых сигналов из разных лингвокультурных контекстов, а также проанализированы результаты экспериментальных занятий, демонстрирующие эффективность интеграции межкультурного компонента в процесс обучения аудированию в языковом вузе.</p>				
Гайнуллина Полина Ринатовна	магистратура	2	Разноуровневый подход в обучении иноязычному чтению студентов технических специальностей	Молчанова Мария Александровна
<p>В данном докладе раскрывается важность чтения в процессе обучения английскому языку студентов технических направлений. Особое внимание уделяется разноуровневым заданиям, которые позволяют адаптировать учебный процесс в соответствии с индивидуальными потребностями каждого студента, что способствует совершенствованию навыков в области владения иностранным языком профессионального общения.</p>				
Жильчук Полина Андреевна	магистратура	1	Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам в школе и вузе	Пименова Марина Владимировна

<p>В данной статье акцентируется внимание на важной и актуальной проблеме интеграции традиционных методов обучения иностранным языкам с современными инновационными подходами, которые активно внедряются в образовательный процесс как в школах, так и в высших учебных заведениях. В условиях глобализации и стремительного развития технологий, необходимость адаптации образовательных практик становится все более очевидной.</p> <p>Одним из ключевых аспектов обсуждения является анализ существующих методик преподавания языков. Традиционные методы, такие как грамматико-переводной подход, хотя и имеют свои преимущества, часто не обеспечивают достаточной мотивации и вовлеченности студентов. В то же время, инновационные методики, включая коммуникативный подход, проектное обучение и использование мультимедийных средств, демонстрируют высокую эффективность в процессе усвоения языкового материала. Коммуникативный подход, например, акцентирует внимание на практическом использовании языка в реальных ситуациях, что способствует развитию навыков общения и уверенности у студентов.</p> <p>Кроме того, проектное обучение, которое включает в себя выполнение заданий в группах, позволяет студентам не только углубить свои знания, но и развить навыки командной работы и критического мышления. Использование мультимедийных технологий, таких как видео, аудио и интерактивные платформы, делает процесс обучения более динамичным и интересным, что, в свою очередь, повышает мотивацию студентов.</p> <p>Не менее важным является вопрос о необходимости адаптации традиционных практик к требованиям цифровой эпохи. Внедрение технологий в образовательный процесс не только обогащает его, но и требует от педагогов новых компетенций и подходов. Педагогический опыт играет ключевую роль в успешной реализации интегративного подхода, позволяя учителям эффективно комбинировать старые и новые методы.</p> <p>Исследования, приведенные в статье, подчеркивают важность нахождения баланса между традициями и инновациями в преподавании иностранных языков. Такой баланс открывает новые перспективы для формирования компетенций, которые востребованы в современном мире, включая межкультурную коммуникацию и цифровую грамотность. В заключение, интеграция традиционных и инновационных методов обучения является не только необходимостью, но и возможностью для создания более эффективного и интересного образовательного процесса, который сможет подготовить студентов к вызовам глобального общества.</p>				
Заводнова Кристина Андреевна	магистратура	1	Перспектива обучения коммуникативным стратегиям на занятиях по японскому языку	Ситдикова Валерия Валерьевна
<p>Статья посвящена изучению перспективы внедрения коммуникативных стратегий (КС) в обучение японскому языку в языковом вузе. Рассматриваются понятие, виды и эффективность КС в межкультурной коммуникации. Анализ направлен на расширение теоретической базы лингводидактики, подчеркивая роль КС в развитии навыков успешного взаимодействия и преодоления коммуникативных трудностей при общении на иностранном языке.</p>				
Ширяева Екатерина Евгеньевна	магистратура	1	Об особенностях обучения фонетике языка для специальных целей	Молчанова Мария Александровна
<p>Доклад посвящен особенностям обучения фонетике иностранного языка для специальных целей и акцентирует внимание на требованиях и методах, необходимых для эффективного овладения фонетическими аспектами языка в контексте профессиональной коммуникации. В рамках доклада рассматриваются специфические потребности обучающихся в зависимости от будущей сферы профессиональной деятельности, а также практические приемы, способствующие успешному освоению фонетических навыков. Выделение ключевых факторов, влияющих на обучение, позволит разработать рекомендации для преподавателей и обучающихся, что, в свою очередь, повысит качество обучения и будет стимулировать рост мотивации студентов к изучению иностранного языка.</p>				
Барабаш Людмила Васильевна	магистратура	1	Формирование социокультурной компетенции учащихся посредством игровых технологий на уроках английского языка	Виноградова Наталья Григорьевна
<p>Цель исследования – выявление основных способов формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка. Используя метод теоретического анализа, автор раскрывает понятия «социокультурная компетенция» и «игровая технология». Основная гипотеза - игровые технологии – эффективный подход к развитию мотивации у обучающихся к изучению иноязычной культуры. С помощью контент-анализа автор оценивает учебные материалы и игры, применяемые на занятиях, с целью определения их эффективности в развитии социокультурной компетенции. В рамках данного исследования, проведенного с применением статистического анализа, выявлен ряд эффективных игровых технологий, способствующих формированию социокультурной компетенции. Результаты работы будут отражаться в проектировании эффективной методики.</p>				
Звезда Инга Николаевна	бакалавриат	4	Обучение школьников устойчивым немецким словосочетаниям посредством информационно-коммуникационных технологий (средняя школа)	Суйская Валерия Сергеевна
<p>Доклад посвящен исследованию возможностей использования информационно-коммуникационных технологий для обучения школьников устойчивым немецким словосочетаниям. В работе рассматриваются социокультурный подход, методы интеграции современных цифровых инструментов в образовательный процесс, а также их влияние на эффективность усвоения лексики. Целью исследования является выявление преимуществ применения ИКТ в контексте формирования языковых компетенций у учащихся. Было выяснено, что учащиеся качественнее усваивают устойчивые немецкие словосочетания при использовании ИКТ на занятии. Результаты исследования могут быть полезны педагогам, методистам и разработчикам образовательных программ.</p>				
Алексеева Екатерина Игоревна	бакалавриат	4	Функциональный анализ учебного пособия (лексический аспект)	Анищенко Алла Валерьевна
<p>В данном докладе представлен функциональный анализ учебного пособия, особое внимание уделено его лексическому аспекту. Рассматривается роль лексических единиц в достижении образовательных целей, таких как формирование словарного запаса, развитие навыков понимания и продуцирования речи. Проводится анализ принципов отбора и организации лексического материала в учебном пособии, включая частотность, тематическую структуру, когнитивную нагрузку и соответствие уровню подготовки учащихся. Исследование проводится на основе учебного пособия для взрослых Studio [21] B1 и позволяет оценить соответствие лексического наполнения пособия учебным целям и потребностям целевой группы, а также выявить эффективные способы представления и закрепления нового лексического материала.</p>				
Иванова Ангелина Александровна	бакалавриат	5	Технология совершенствования фонетического навыка с использованием техники теневого повтора (на примере обучения английскому языку в 7 классе)	Казанцева Елена Михайловна

В статье рассматриваются особенности техники теневого повтора (shadowing) в контексте совершенствования фонетического навыка. Настоящее исследование предлагает теоретическое обоснование и разработку технологии применения метода теневого повтора при обучении английскому языку как иностранному на примере 7-го класса. В результате работы представлен фрагмент авторского сборника заданий в рамках исследуемой технологии.				
Филатова Александра Вячеславовна	бакалавриат	5	К вопросу об использовании комиксов на уроках китайского языка	Булдыгерова Анна Николаевна
Современные подходы к обучению иностранным языкам разнообразны, однако трудность преподавания китайского языка требует от педагога непрерывного поиска новых инструментов обучения. В статье рассматривается использование комиксов на уроках китайского языка как дидактического инструмента формирования коммуникативных навыков обучающихся. Автором статьи приведены примеры использования комиксов на уроках китайского языка, которые демонстрируют реализацию поставленных целей.				

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 09:40 (очно).

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 48, корпус 14, ауд. 315.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Матвеева Анна Юрьевна	бакалавриат	2	Роль общения в изучении языков: от традиционного класса к цифровым платформам	Пономарёва Анастасия Сергеевна
Целью исследования было изучение роли общения в процессе изучения языков в традиционных классах и на цифровых платформах. В работе использовались методы антропологического наблюдения, структурированных опросов и анализа успешных кейсов. Результаты показали, что интерактивное взаимодействие способствует повышению мотивации и успешности студентов. Выводы исследования могут быть использованы для оптимизации онлайн-обучения и разработки эффективных образовательных материалов, что позволит улучшить качество языковых курсов.				
Глазырина Полина Викторовна	бакалавриат	3	Применение больших языковых моделей при формирующем оценивании: проблемы и перспективы в контексте иноязычного образования	Колядко Светлана Витальевна
В статье рассмотрены существенные особенности иноязычного формирующего оценивания, обоснован лингводидактический потенциал LLM (больших языковых моделей) и выявлены стратегии их использования в контексте иноязычного формирующего оценивания. Также представлен алгоритм разработки конкретных запросов и приведены примеры их реализации. Обобщены сильные и слабые стороны организации иноязычного формирующего оценивания с использованием LLM и сделан вывод о роли языковых моделей при организации формирующего оценивания.				
Меринская Ирина Станиславовна	бакалавриат	4	Специфика формирования личностных результатов на уроках английского языка в основной школе посредством интерактивных технологий	Шегай Наталья Александровна
В данном докладе будет рассмотрена специфика формирования личностных результатов на уроках английского языка в основной школе посредством интерактивных технологий. Выделены цели формирования личностных образовательных результатов с учётом ФГОС ООО. Рассмотрена классификация интерактивных технологий с целью эффективного формирования личностных результатов обучающихся основной школы. Рассмотрены учащиеся особенности среднего школьного возраста. Предложены методические рекомендации, направленные на формирование личностных результатов.				
Ильин Семён Юрьевич	магистратура	2	Проектирование персонажа character.ai в рамках модели профильно-ориентированного обучения старшеклассников устной иноязычной речи	Колядко Светлана Витальевна
В докладе рассмотрено понятие «ролевой чат-бот» в контексте методики обучения иностранным языкам, выявлены основные виды обратной связи, предоставляемой веб-сервисом character.ai, предложен способ интеграции данного веб-сервиса в систему профильно-ориентированного обучения учащихся старшей школы устной иноязычной речи на примере информационно-технологического профиля, включающий проектирование пользовательского персонажа и организацию индивидуального взаимодействия обучающихся с ним в рамках проблемных профильно-ориентированных воображаемых ситуаций иноязычного общения. Особое внимание уделяется особенностям создания персонажей и настройке параметров взаимодействия для обеспечения эффективной внеаудиторной работы.				
Игнатъева Виктория Николаевна	бакалавриат	4	Использование интервью для подготовки к аудированию в формате ЕГЭ с применением нейросети	Терещенко Юлия Ахмедовна
В статье рассматривается проблема подготовки обучающихся к успешной сдаче аудирования в формате ЕГЭ. Автором представлено определение понятия «аутентичные аудиоматериалы» и «интервью» на английском языке, описаны основные универсальные учебные действия, которые развиваются в формате аудирования-интервью. Целью исследования является изучение учебно-методического комплекса Spotlight 11 на наличие аутентичных аудиоматериалов, которые имеют формат интервью, и разработка упражнений, позволяющих качественно подготовиться к экзамену по английскому языку в формате ЕГЭ. Разработаны и представлены задания для подготовки к разделу «Аудирование» в формате Единого Государственного Экзамена по английскому языку с применением нейросети.				
Волкова Ксения Дмитриевна	бакалавриат	4	Творческие соревнования на уроке английского языка: импульс к мотивации	Денисова Елена Александровна
В настоящем исследовании рассматривается эффективность творческих соревнований на уроках английского языка в школе как одна из технологий формирования мотивации к изучению иностранного языка. Целью исследования является констатация положительного влияния творческих соревнований на желание обучающихся углублять свои знания в данной предметной области. Выявляется необходимость учета психологических и возрастных особенностей учеников при проведении соревнований с целью повышения мотивации. По результатам исследования, предлагается комплекс заданий с применением метода творческих соревнований на уроках английского языка, разработанный в период ноябрь 2024 - январь 2025 в ходе опытно-экспериментального исследования в рамках проектной практики в ГБОУ гимназии №446 Колпинского района.				

Ецкова Анастасия Александровна	бакалавриат	4	Внеурочная деятельность как форма повышения мотивации к изучению иностранного языка на разных этапах обучения в школе.	Денисова Елена Александровна
<p>В условиях реализации ФГОС возрастает значимость «иностранного языка» как учебного предмета. Изучение иностранного языка происходит вне языковой среды, ограничено по времени, что влечёт к минимизации языковой практики. Цель исследования - выявить роль внеучебной работы как мотивационного фактора в процессе изучения иностранных языков. В работе используются методы анализа, эксперимента, наблюдения и опроса. Базой опытно-экспериментального исследования послужила ГБОУ СОШ № 703 г. Санкт-Петербурга. Результаты апробации подтверждают, что участие во внеурочных мероприятиях повышает интерес к изучаемой языковой дисциплине. Разработанный алгоритм может быть использован для организации проектов, способствующих повышению интереса обучающихся к изучению иностранного языка.</p>				

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 11:20 (очно).

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 48, корпус 14, ауд. 412.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Мазинг Екатерина Андреевна	бакалавриат	4	Развитие у учащихся основной школы умений иноязычной диалогической речи посредством театрализации в условиях внеурочной деятельности	Трубицина Ольга Ивановна
<p>В докладе рассматривается театрализация как инструмент, способствующий развитию умений иноязычной диалогической речи учащихся основной школы в условиях внеурочной деятельности, что является одной из ключевых задач иноязычного образования. Автор акцентирует внимание на методических принципах, приемах театральной педагогики и их влиянии на процесс обучения английскому языку, приводит примеры упражнений, направленных на активизацию диалогической речи.</p>				
Гульбис Анна Владимировна	бакалавриат	4	Реализация регионоведческого компонента на уроках иностранного языка	Трубицина Ольга Ивановна
<p>Доклад посвящён рассмотрению регионоведческого компонента, который является необходимой частью образовательного процесса при изучении иностранного языка. Вектор внимания направлен на развитие и воспитание в учащихся чувства патриотизма и гордости за успехи Родины, важно познакомить учеников с традициями, культурными особенностями и достижениями своего края, его жителей средствами иностранного языка. Автор даёт характеристику понятию "регионоведческий компонент" и предлагает комплекс упражнений, направленный на его реализацию на уроках иностранного языка.</p>				
Давыденкова Анастасия Алексеевна	бакалавриат	4	Педагогический потенциал веб-квеста как средства диагностики и развития креативности на уроке английского языка	Денисова Елена Александровна
<p>Настоящее исследование направлено на изучение эффективности веб-квестов, как инновационной образовательной технологии, для диагностики и развития у обучающихся креативности на уроке английского языка. Актуальность работы обусловлена ФГОС последнего поколения, акцентирующим внимание на важности формирования у обучающихся личностных результатов, включая их способность к креативному мышлению. В ходе опытно-экспериментального обучения в рамках учебной (проектной) практики была подтверждена гипотеза о том, что применение технологии тематического веб-квеста на уроках английского языка в качестве средства диагностики способствует развитию креативности обучающихся. Также сделан вывод о значительном педагогическом потенциале веб-квест технологии для развития креативности на уроке английского языка.</p>				
Цыренова Юлия Вячеславовна	специалитет	2	Опыт реализации принципа наглядности обучения студентам университета в рамках дисциплины английский язык	Банзаракцаев Баясхалан Цогтоевич
<p>В статье рассматривается проблема реализации принципа наглядности в обучении английскому языку. В работе дается краткий обзор понятия "наглядность", теоретических основ принципа наглядности, а также даются примеры интерактивных методик обучения, отвечающих данному принципу. В работе приводится исследование в виде анализов результатов анкетирования среди 2-х параллельных групп 2 курса БГУ на использование того или иного вида наглядного материала.</p>				
Наумова Диана Сергеевна	бакалавриат	4	Использование технологии развития критического мышления в процессе обучения учащихся основной школы грамматике английского языка	Трубицина Ольга Ивановна
<p>Одной из неотъемлемых составляющих иноязычной коммуникативной компетенции учащихся является формирование грамматических навыков, успех овладения которыми зависит, прежде всего, от выбранных способов обучения. Автор акцентирует внимание на технологии развития критического мышления, используемой чаще в обучении чтению и письму, однако может быть использована и в обучении грамматике, способствуя не только успешному овладению грамматическим явлением, но и развитию когнитивных способностей, воспитанию личности обучающегося, способной к критической обработке информации, что крайне ценно в современных реалиях непрекращающихся потоков информации.</p>				
Романькова Софья Андреевна	бакалавриат	4	Развитие иноязычной устной речи подростков посредством группового взаимодействия	Трубицина Ольга Ивановна
<p>Доклад посвящен развитию умений иноязычного устно-речевого общения у учащихся 7-8 классов с использованием групповых форм работы. Автор рассматривает общение как мотивированный процесс взаимодействия между участниками коммуникации и выделяет его особенности; уделяет внимание групповой работе, которая является интерактивной моделью обучения и эффективным инструментом для создания активной образовательной среды, способствующей овладению иноязычным устно-речевым общением.</p>				
Губина Александра Олеговна	бакалавриат	4	Иноязычный цифровой мультимодальный текст: типология и дидактические функции	Колядко Светлана Витальевна

В докладе уточнено понятие "Иноязычный цифровой мультимодальный текст", предложена типология иноязычных цифровых мультимодальных текстов и представлены их дидактические функции в рамках обучения монологической речи. Приведены примеры упражнений, направленных на обучение учащихся 8-9 классов монологической речи на основе цифровых мультимодальных текстов.

Дата и время проведения секции: 08.04.2025 в 13:30 (очно).

Адрес проведения секции: город Санкт-Петербург, набережная реки Мойки, дом 48, корпус 14, ауд. 412.

Докладчик	Уровень образования	Курс	Тема	Научный руководитель
Фастова Анастасия Станиславовна	бакалавриат	4	Искусственный интеллект как средство обучения: нейросетевое моделирование учебно-речевых ситуаций	Перевёрткина Марина Сергеевна
Доклад посвящен рассмотрению нейросетевого моделирования учебно-речевых ситуаций как средства обучения продуктивным видам речевой деятельности. На данном этапе технологического развития нейронные сети могут рассматриваться как средство обучения, так как способны предоставить педагогу результат в соответствии с заданными речевыми и неречевыми условиями. В связи с этим одной из актуальных задач педагога в наши дни является формулирование корректных запросов (промптов). Для решения данной задачи в докладе будет предоставлен алгоритм применения учителями нейросетевого моделирования.				
Петросян Вероника Тиграновна	магистратура	2	Особенности отбора и работы с текстами для обучения учащихся начальной школы чтению и говорению на немецком языке	Трубицина Ольга Ивановна
В докладе рассматривается роль текстов в обучении чтению и говорению на немецком языке младших школьников. На основе результатов анкетирования определяются предпочтения учащихся в выборе текстов, а также трудности, с которыми они сталкиваются в обучении. Вариантом разрешения трудностей выступает разработанный комплекс упражнений, направленный на одновременное формирование умений в чтении и говорении посредством технологии критического мышления. Особое внимание уделяется результатам эксперимента, подтверждающим эффективность разработанной методики.				
Суханова Ольга Ильинична	бакалавриат	4	Использование англоязычных рекламных видеороликов как инструмент развития грамматической стороны монологической речи учащихся старшей школы	Трубицина Ольга Ивановна
Доклад посвящен развитию грамматической стороны монологической речи учащихся старших классов посредством использования англоязычных рекламных видеороликов, рассматриваемых как вид аудиовизуального средства обучения. Представлена классификация рекламных видеороликов, их особенности на лингвистическом уровне и преимущества использования. Автор акцентирует внимание на критериях отбора англоязычных рекламных видеороликов и комплексе упражнений для развития грамматической стороны монологической речи учащихся старших классов.				
Жуков Валентин Викторович	бакалавриат	4	Проблемное рассмотрение логических ошибок и когнитивных искажений в текстах как средство развития читательской грамотности учащихся старшей школы	Трубицина Ольга Ивановна
В докладе затрагивается дидактический потенциал проблемного обучения иностранным языкам в старшей школе на современном этапе развития ИКТ. В качестве объекта проблематизации выбраны размещённые онлайн аутентичные публицистические тексты, содержащие логические ошибки, когнитивные искажения, манипуляции смыслом, психологические уловки. Автор уделяет внимание понятию "логическая ошибка", устанавливает его связь с системой проблемного обучения и умениями для читательской грамотности. Представлены примеры логических ошибок в англоязычных публицистических текстах и уточнены критерии отбора текстового материала. Предложены упражнения для дидактизации проблемных текстов в рамках системы проблемного обучения.				
Абсалямова Ксения Олеговна	бакалавриат	4	Аутентичные аудиовизуальные ресурсы как вспомогательный инструмент при подготовке обучающихся к ОГЭ	Денисова Елена Александровна
В настоящем исследовании раскрываются преимущества и недостатки использования аутентичных аудиовизуальных материалов при подготовке обучающихся к ОГЭ по английскому языку. На основе результатов апробации констатируется тот факт, что привлечение аутентичных аудиовизуальных материалов при подготовке к ОГЭ представляется эффективным, но тем не менее имеет ряд недостатков, препятствующих их использованию в общеобразовательной школе. Разработанные нами задания формата ОГЭ с привлечением таких материалов имеют практическую значимость и могут использоваться учителями английского языка как на уроках в общеобразовательной школе, так и в индивидуальном сопровождении обучающихся. В рамках данного исследования используются методы систематизации, генерализации, эксперимента, тестирования и наблюдения.				
Колобова Юлия Дмитриевна	магистратура	1	Использование подхода смешанного обучения (blended learning) на уроках английского языка в средней школе	Силецкая Светлана Сергеевна
В данной статье рассматривается использование смешанного обучения на уроках английского языка в средней школе как инновационной технологии в методике иностранных языков, сочетающей традиционные методы преподавания с цифровыми ресурсами. Автором статьи проанализированы особенности и преимущества данного подхода в рамках изучения иностранного языка. Целью исследования является выявление эффективности применения смешанного обучения для подготовки обучающихся к промежуточным тестам и контрольным работам в рамках школьной программы. В практической части исследования предложены упражнения по УМК "Звездный английский" с элементами традиционного и дистанционного обучения.				